

ANTROPOLOGÍA

CARLOS INCHÁUSTEGUI

La Mesa de Plata



Todas las culturas asientan su densidad social en un patrimonio simbólico y comunicativo que, en el caso de las sociedades peyorativamente denominadas premodernas, cobra una dimensión importantísima en la conducta y las prácticas cotidianas.

En el caso de La Mesa de Plata, las prácticas curativas mazatecas nos revelan no una visión instrumentalista, eficientista o de mera objetivación de los cuerpos, sino un espacio de interioridad colectiva, una acción de fe comunitaria donde lo sagrado interviene rotundamente en el binomio salud-enfermedad. La Mesa de Plata aborda la cosmogonía, la teogonía, la hierofanía, el chamanismo, la etnomedicina, la etiología mazateca, la sonografía particular, la terapéutica en donde se da un juego de iguales entre lo sacro y lo profano.



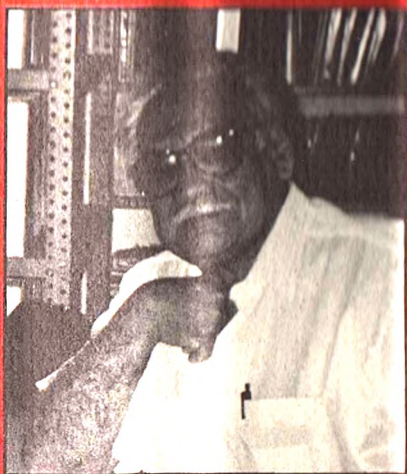
DISHÁ

COLECCIÓN ANTROPOLOGÍA

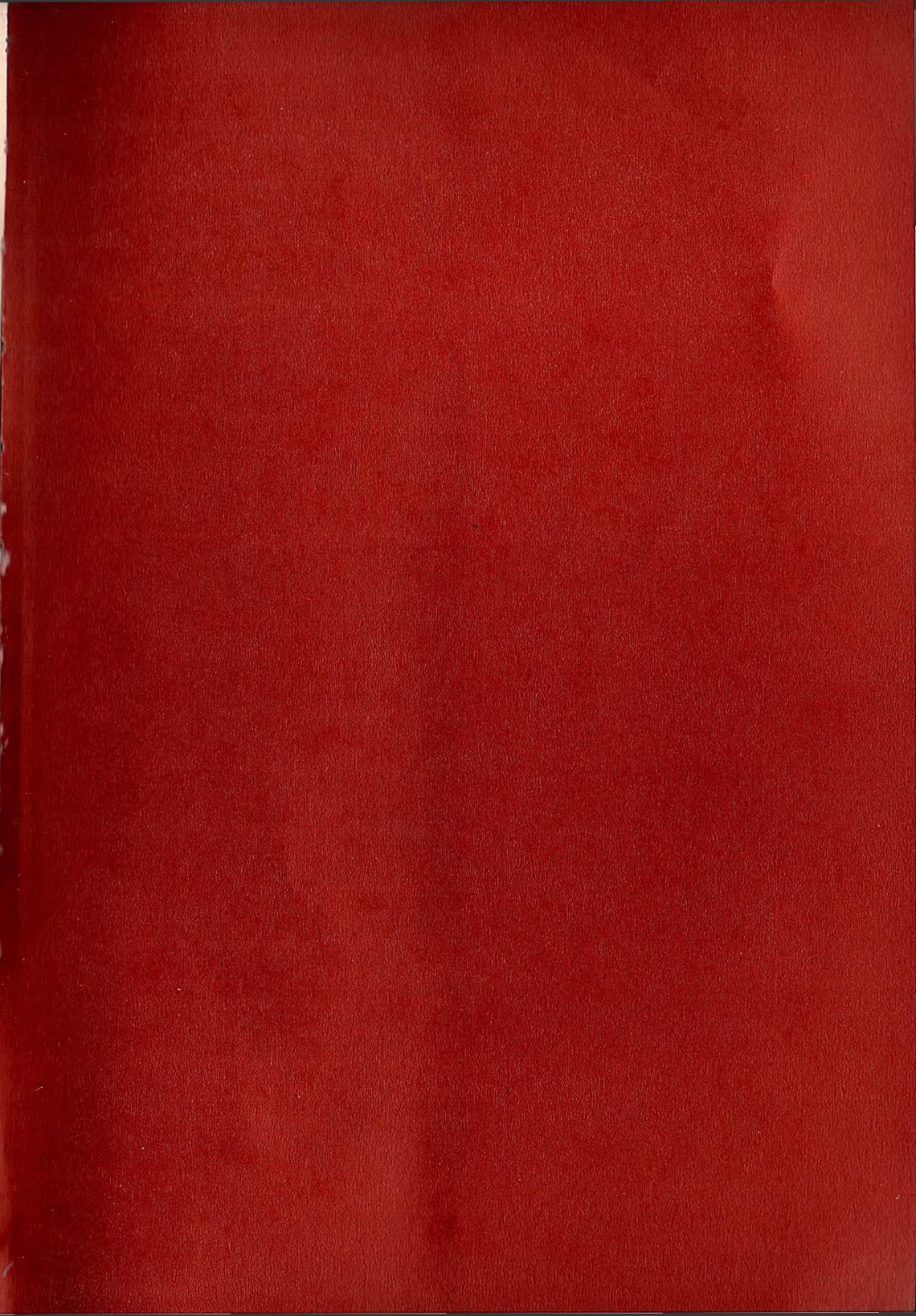
"DISHÁ significa palabra en zapoteco, es poesía, es noticia, es historia, es cuento, es verdad sobre todo"

ANDRÉS HENESTROSA

A través de una selección de textos antropológicos, la serie **DISHÁ** del Instituto Oaxaqueño de las Culturas busca establecer un diálogo entre los oaxaqueños y aquello que los conforma y define, para entenderse desde lo particular en lo universal. Se trata de construir un espacio reflexivo en torno a la razón de ser de las culturas oaxaqueñas.



CARLOS INCHÁUSTEGUI, nació en Lima, Perú. Es maestro en antropología. Ha realizado una serie de importantes trabajos de investigación de temas antropológicos y agrarios en diversas partes de la República mexicana y en Perú, así como en Guatemala y en Tabasco, acerca de las raíces mayas y olmecas. En su vasta bibliografía se cuentan los títulos "Petróleo y ecodesarrollo en el sureste de México", "Los chontales de Centla" y "Márgenes del Tabasco Chontal". Actualmente tiene siete libros en vías de publicación, entre los cuales se encuentra "Navegantes prehispánicos".



LA MESA DE PLATA

Dishá:

Colección: Antropología

Publicación del Instituto Oaxaqueño de las Culturas, Secretaría de Educación, Cultura y Recreación del Gobierno del estado de Tabasco, Coordinación General del IV Comité Regional de la Comisión Nacional de los Estados Unidos Mexicanos para la UNESCO, sede Villahermosa, Tabasco, y Fondo Estatal para la Cultura y las Artes del estado de Oaxaca.

CONSEJO EDITORIAL DEL INSTITUTO
OAXAQUEÑO DE LAS CULTURAS

Margarita Dalton
María Alicia Manzano
René Santiago
Álvaro González
Jorge Bueno
Arcelia Yañiz
Emilio Fuego
Francisco José Ruiz
Carmen Cordero
Salvador Sigüenza

COMITÉ EDITORIAL DEL IV COMITÉ REGIONAL
DE LA CONALMEX PARA LA UNESCO

Ligia Hernández Chárraga
Carlos Incháustegui
Salvador Córdova León
Olga Gpe. Carlo Pérez
Ramfis Ayus R.
Teodosio García Ruíz
Rogelio Barriga Díaz

ILUSTRACIONES: PORTADA E INTERIORES

César Incháustegui López

IMAGEN EDITORIAL

María Luisa Martínez Passarge
CUIDADO DE LA EDICIÓN
Andrés Silva Piotrowsky

LA MESA DE PLATA

Cosmogonía y curanderismo entre los mazatecos de Oaxaca

CARLOS INCHÁUSTEGUI

Instituto Oaxaqueño de las Culturas
Secretaría de Educación, Cultura y Recreación
del Gobierno del estado de Tabasco

Coordinación General del IV Comité Regional de la Comisión Nacional
de los Estados Unidos Mexicanos para la UNESCO, sede Villahermosa, Tabasco
Fondo Estatal para la Cultura y las Artes del estado de Oaxaca

1a. edición 1994
D. R. © Carlos Incháustegui
ISBN VOLUMEN 1: 968-29-5876-8
ISBN OBRA GENERAL: 968-29-5877-6
Impreso y hecho en México

*Para mi esposa María Cristina y mis
hijos Adriana, César, Leonardo y
Carlos, quienes convivieron conmigo
durante mi permanencia en la sierra
mazateca*

RECONOCIMIENTOS

Mis agradecimientos al IV Comité Regional de la CONALMEX para la UNESCO, en Villahermosa, Tabasco; a la lic. Ligia Hernández Chárraga, coordinadora general de dicha institución; y a la dra. Margarita Dalton Palomo, directora general del Instituto Oaxaqueño de las Culturas, por el interés manifestado para la publicación del presente trabajo.

Asimismo, mi reconocimiento para mis amigos de la región mazateca, alta y baja, mencionados en el texto.

Mención especial hago, tanto del sociólogo Rodolfo Uribe como del antropólogo Nemesio Rodríguez, espíritus fraternales y positivos en la revisión de esta obra.

Gracias a mis hijos Adriana, quien corrigió el estilo, y César, quien elaboró las viñetas.

De la misma manera a la señorita Georgina Sandoval, quien pacientemente transcribió las varias versiones del texto. Merece todo mi agradecimiento.

C. I.
Puebla, Pue.
Agosto de 1993

PRESENTACIONES

Es de comprenderse que debido a las adversas circunstancias por las que atraviesa no solo nuestro entorno más cercano sino el mundo en general, la difusión cultural se vea inhibida por la escasez de recursos.

Por eso es necesario destacar el interés y el esfuerzo mostrados por instituciones como el IV Comité Regional de la Conalmex para la UNESCO, sede: Villahermosa, Tabasco, La Coordinación de Descentralización del CNCA y el Instituto Oaxaqueño de las Culturas para promover actividades de difusión cultural de manera conjunta.

El resultado de esta convergencia de voluntades no podía ser tan acertado como en este caso, en el cual se ha elegido publicar una obra cuyo autor trabajó durante muchos años con pasión y profundo respeto para el objeto de su investigación, en una región de Oaxaca de inmenso significado para la identidad de nuestros pueblos.

Es "La mesa de plata" uno de esos trabajos a los que no basta etiquetar como antropológicos, porque está realizado para obtener de él diversos niveles de lectura. Así, tanto el especialista como el lector común encontrarán una forma de acercamiento y comprensión de la cultura mazateca. Baste ver que uno de los aciertos del presente trabajo es la abundancia de citas textuales de los informantes, lo que le da la vitalidad del testimonio, con la riqueza lingüística y literaria que implica, y muestra, por lo mismo, con mayor profundidad, el carácter de los mazatecos.

Por ser la medicina tradicional el tema de este libro, despertará el interés entre quienes, médicos o no, quieran acercarse a la concepción del binomio salud-enfermedad de los mazatecos, cuyo sistema ontológico de conocimientos milenarios resulta deslumbrante.

Hay una fuente inagotable de creación, recopilación, investigación y muchas formas de compartir la riqueza de Oaxaca. Esperamos que con este libro se inicie una serie de coediciones, que es una bella forma de compartir la pluralidad de nuestro estado.

MARGARITA DALTON

Recobrar el material que ahora se presenta, a través de la investigación realizada por el etnólogo Carlos Incháustegui, en un esfuerzo de muchos años, nos da la oportunidad de conocer más acerca del estado de Oaxaca; de la cosmovisión del hombre, del concepto de enfermedad dentro de la cultura mazateca, de la farmacopea: botánica y mineral, recetas y combinaciones, así como las prácticas mágicas y sus especialistas; con la forma tan bien acabada que logra transmitirnos el autor.

Uno de los principales objetivos de la UNESCO, expresados en el Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural, 1987-1997, es el de afirmar y enriquecer las identidades culturales entendiéndolas como la identificación espontánea de un hombre con su comunidad local, regional, nacional, lingüística, con los valores éticos, etc., que lo caracterizan; la manera en que se apropia de su historia, sus tradiciones, sus costumbres, sus modos de vida, el sentimiento de padecer, compartir o cambiar un destino común; el modo en que se proyecta en un yo colectivo que le devuelve constantemente su propia imagen, le permite construir su personalidad mediante la educación y desarrollarla mediante el trabajo de actuar sobre el mundo.

Asimismo, el decenio reafirma que en la actualidad resulta cada vez más evidente la amenaza que pesa sobre la base misma de la vida cultural de las poblaciones. La difusión a escala planetaria de modelos culturales externos a las culturas locales, el eco de la publicidad y de los medios de comunicación, la uniformidad de los gustos y los modos de vida vinculados a la universalización de los modos de producción, la erosión de ciertos valores tradicionales y el difícil surgimiento de nuevos valores, explican por qué numerosas sociedades gravitan alrededor de una preocupación central, a saber: preservar, defender y fomentar su identidad cultural amenazada.

Este libro que ahora se publica, es el inicio de una serie sobre prácticas curativas en la herbolaria indígena que se pretende realizar bajo la coordinación del autor; en esta ocasión se presenta la de la cultura mazateca, para que en una futura edición se aborde la maya-chontal.

La presente publicación titulada "La mesa de plata", se logra gracias al apoyo de la Secretaría de Educación, Cultura y Recreación del Gobierno del Estado de Tabasco, la Coordinación de Descentralización del CNCA y el Instituto Oaxaqueño de las Culturas, que en coordinación con el IV Comité Regional de la CONALMEX para la UNESCO, tuvimos el cuidado de la edición desde 1993, con motivo, también, del Año Internacional de los Pueblos Indígenas.

LIC. LIGIA HERNÁNDEZ CHÁRRAGA

PRÓLOGO

A lo largo de cuarenta años, Carlos Incháustegui sigue ofreciendo, generoso, como siempre, acercamientos enriquecedores sobre los mazatecos. Desde su "Informe de la sierra mazateca" (1954) a "La mesa de plata", el presente escrito, nos ha ido ilustrando sobre distintas facetas de las relaciones internas y externas que hacen a este pueblo indio en hitos sucesivos: "Cinco años y un programa: el Centro Coordinador Indigenista de la Sierra Mazateca" (1977) y "Figuras en la niebla" (1983), entre otros.

En "La mesa de plata" es donde reafirma un postulado ético compartido: la importancia de la exposición fresca y "sin comentarios" de la información, porque "es una relación del patrimonio del grupo, que no debe ser alterado". Nos entrega, para nuestro deleite, los datos básicos con que se puede construir una reflexión y establecer un diálogo de entendimiento con el (los) "otro (s)". Oficio de antropólogo, cuasi olvidado en el ejercicio actual de la profesión.

Los actuales mazatecos, portadores de una cultura fragmentada, evocan en su visión profunda e interna (tal como nos lo muestra este libro), a sus arquetipos, como ecos lejanos y apenas audibles, pero todavía vigentes. La historia de las mentalidades todavía tiene huecos y uno de ellos tiene como referente necesario a la enigmática y fascinante cultura mazateca. Cultura "apropiada", diría Guillermo Bonfil, proveniente de una cultura "autónoma", producto de la situación colonial con sus correlatos de invasiones y enajenaciones sucesivas.

El texto tiene múltiples lecturas por sus propias aperturas, por las que en él coloca el autor: cosmogonía, teogonía, hierofanía, gnososis, gnosología, nosomántica, chamanismo, etnomedicina y las disarmonías del organismo humano, entre otras. Coloca lo sacro y lo profano en

un juego de fuerzas creativas, engastados: la extraña adecuación del hombre y el universo en relación con la salud en una cultura específica, la mazateca, con sus umbrales de articulación. La correspondencia de ambos mundos es tal, para los mazatecos, que son coexistentes en el tiempo y en el espacio; podríamos decir que "viven" una teoría de la relatividad propia, autogenerada.

El cúmulo de información que se nos ofrece, solo puede ser producto de una estrecha y prolongada relación con los portadores de una cultura, además de tener un profundo respeto por la misma y una conciencia decidida y voluntariosa para establecer un diálogo intercultural. Cincuenta años de ejercicio profesional de Carlos Incháustegui y sus setenta de viva alegría es lo que nos permite acercarnos tímidamente a "La mesa de plata", donde baila el guajolote para su deleite.

NEMESIO RODRÍGUEZ

INTRODUCCIÓN

"Durante más del noventa y nueve por ciento del transcurso de la historia humana, el mundo estuvo encantado y el hombre se veía a sí mismo como parte integral de él. El completo recurso de esta percepción en menos de cuatrocientos años ha destruido la continuidad de la experiencia y la integridad de la psique humana".

MORRIS BERMAN

En los últimos años ha ido ganando consenso en las ciencias sociales la idea de que las sociedades específicas, las culturas particulares y diferenciadas son ante todo eventos imaginarios y su encarnación como sociedad es una "comunidad imaginaria", como las ha llamado Benedict Anderson. Esto es importante porque por fin reconocemos a nuestras sociedades y culturas como algo imaginariamente producido y porque resalta el carácter voluntario de cada sociedad. Lo que ha logrado dicho consenso es precisamente el viejo problema de la así llamada persistencia de las culturas tradicionales y, más aún, su resurgimiento, a veces violento, bajo las capas de modernidad, ya sea socialista o capitalista, que suponía haberlas superado bajo una forma de integración social supuestamente superior. Formas racionales y funcionales de integración que hoy se ven cada vez más como una envoltura ideológica que encubre sólo otras formas de dominación: lo mismo que hace quince años se decía de las formas tradicionales.

No solo es la caída de un paradigma sino también la de las utopías de la modernidad: el socialismo era el producto dialéctico y final del capitalismo y su fracaso arrastra a los dos. Tanto en el campo de los

países exsocialistas como en los capitalistas del neoliberalismo o el liberalismo a secas, hoy la vista está puesta en el desarrollo de las particularidades y, más aún, de los espacios de vida no funcionales ni racionales e incluso antindividualistas. Hoy tenemos ojos para redescubrir que nuestras sociedades tecnificadas funcionan por redes familiares y cadenas de lealtades a los "apegos primordiales" tanto como las tradicionales. El riesgo es el de confundir el desarrollo siempre contingente y accidentado de las sociedades antiguas particulares -"las grandes civilizaciones antiguas", como dice el propio Incháustegui cuando se refiere a las actuales culturas vivas mesoamericanas-, con los falsos retornos, los *revivals* que ocurren al aparentemente inagotable catálogo de contenidos culturales tradicionales para reinventarse una identidad en medio de su moderna -o posmoderna- enajenación, inventarse un lugar en sus "no lugares", que al final resulta sin piso, y que en la interpretación de nuestro autor, una interpretación que tuvo una historia de hechos, y no meramente de opinión o teórica, impacta negativamente tanto a la sociedad moderna como a la tradicional que intenta "recuperar". Quizá la opción mejor no sea la recuperación de "elementos" o "contenidos" al estilo de los amigos del arco iris, mexicanistas, neopeyoteros, castanedistas y etc., sino la recuperación de los meros principios dentro de la misma sociedad, como propone el historiador californiano Morris Berman.

En este sentido de cultura o sociedad particular, como producción imaginaria y como acto voluntario, se refuerza la posibilidad de ver la especificidad de nuestras antiguas culturas vivas y articuladas dentro del mosaico pluricultural, hoy, incluso constitucionalmente reconocido, que es México. En este libro de Incháustegui aparece nítidamente el carácter cotidiano de lo ritual: la magia, las creencias, la cosmogonía aparecen abiertamente como productoras de lo cotidiano, como los medios para hacerlo posible e incluso como estrategias de supervivencia, no solo dentro del mundo interno de la cultura mazateca, el mundo poblado de sobrenaturales, de *chicones* y *güeros*, sino incluso para sobrevivir en el complejo mundo actual de devastación

ecológica, agresión cultural, migración, sometimiento político y depauperación económica. Abiertamente Incháustegui lo define como parte central del mecanismo de defensa cultural que resistió incluso el embate de la educación castellanizadora, laica, nacionalmente homogeneizadora e incluso racista. De hecho es este conjunto de elementos, con su mundo imaginario orientado por el volcán de San Martín y las cuevas del Cerro Rabón, no solo un sistema ordenador sobrepuesto al desorden real o un sistema de "conocimiento de lo concreto" que permite la manipulación de la realidad en todos sus niveles, sino mucho más que eso, es el medio productor de la vida cotidiana (visto lo mismo desde una perspectiva de normatividad al estilo de la Heller o como un "vehículo de subsistencia" como propone Newbold Adams) que puede así subsistir sobre la separación espacio-temporal que imponen las migraciones y las distancias culturales de la educación y capacitación técnica de quienes compiten económicamente en actividades no tradicionales.

Desde esta perspectiva, el curanderismo (independientemente de sus contenidos esotéricos y sus particulares propuestas ontológicas) es directamente la producción de un ser humano completo, con sus partes biológicas, culturales y sobrenaturales; es él como individuo, como ser sobrenatural, como alma o conjunto de almas, como familia, como naturaleza, como productor y como un ser político. Todo eso entra en juego en el proceso de curación. Es también el ser humano localizado entre los diversos ejes y niveles de realidad. Es la construcción y reconstrucción guiada por quienes tienen el saber; que no es, entre otras cosas, sino la capacidad adquirida de "ver" y de poder moverse entre las diversas esferas que conviven en este mismo espacio, es la capacidad de ver y moverse en el plano de lo real ampliado y no solamente de lo real material.

Estas concepciones de lo ritual, lo mágico como lo específicamente cotidiano contradice o complejiza enormemente la separación occidental, proyectada por los antropólogos sobre los pueblos no occidentales, de lo sagrado y lo profano: lo sagrado no es necesariamente lo

extracotidiano, sino al contrario, está en el centro, en el corazón. No es lo extraordinario aún cuando se le calle, no se le diga al extraño o no se comente en cualquier plática. Muchas veces, casi siempre, el silencio se explica simplemente porque es el sobrentendido básico de la cultura, y porque erróneamente quienes participan de ella, creen que los que son formados en una cultura moderna tienen también sus sobrentendidos en este nivel y que ello les da la capacidad de comprenderlos sin necesidad de explicaciones explícitas. No es sólo una explicación del mundo, es la manera en que se mueve el mundo y su motor. Ellos no pueden creer que las sociedades modernas estén castradas de ese nivel cultural-espiritual, que en palabras de Morris Berman, carecen de interioridad. La prueba mejor es la diferencia entre la religiosidad popular de los actuales pueblos mesoamericanos y el catolicismo de sociedades mestizas y criollas. Aparentemente se comparte el mismo culto, las mismas figuras, las mismas imágenes, los mismos espacios, los mismos rezos, pero en el fondo no tienen nada que ver: la experiencia no es la misma y ahí hay un silencio basado en un sobrentendido erróneo.

"La mesa de plata" plantea también diversas perspectivas de lectura de temáticas importantes, como el de la formación y papel de especialistas dentro de un orden étnico o el de la problemática de reconstitución de este orden sin subsumirlo por fuerza a un esquema de sistema y respetando la fragmentación empírica que ha impuesto el propio proceso histórico. No intenta Incháustegui hacer la sistematización, o el cierre global, ni de los conocimientos ni de la cultura étnica. Prefiere dejarla en el mismo estado abierto y parcial en que lo manejan sus propios informantes, renuncia a elaborar una síntesis final de la cultura mazateca, síntesis que obviamente no existe como tal sino solo como construcción de quien la haga, como argumentan los antropólogos posmodernos.

Por último, en esta misma perspectiva, cabe recalcar que el proceso de elaboración de "La mesa de plata" es el del conocimiento práctico. No es la investigación desinteresada o sólo interesada en su

tema o problema teórico. Es el producto de la interacción prolongada, más de quince años como funcionario operativo en la vida de las comunidades, en medio de la compleja estructura de las relaciones entre las instituciones indigenistas del estado mexicano y las fuerzas reales regionales, en una región paradigmáticamente conflictiva y compleja, en una época clave para fenómenos tan diferentes: el masivo desalojo ocasionado por la construcción de las presas en la cuenca del alto Papaloapan, la constitución de las cooperativas cafetaleras, bajo el control de los propios mazatecos (antecedente poco recordado hoy que tanto se habla de la recuperación por parte de las etnias de los procesos productivos como constitución de nuevos sujetos sociales), o la difusión al mundo exterior, por parte de Benítez y Gordon Wasson, de una visión neomitificadora de los hongos sagrados que generaría una oleada de modernos buscadores de identidades perdidas.

RODOLFO URIBE INIESTA

CONTENIDO

Este trabajo contiene una primera parte que describe el sistema cosmogónico mazateco en relación con el curanderismo, las iniciaciones y entrenamiento del personal, así como los principios de la causa de la enfermedad y el tratamiento curativo.

La segunda parte se refiere a las enfermedades conocidas por los especialistas mazatecos, sus causas reales o supuestas y el tratamiento que se aplica en cada caso.

Una tercera parte, que se refiere al arsenal médico mazateco, espero que se publique en otro volumen.

Las repeticiones que ocasionalmente aparecen en el texto se deben a que ciertos casos son ejemplos para documentar la exposición.

PREVIO

I

Cuando llegaron a estas tierras de América las primeras bandas de españoles, no se percataron de que existía un conocimiento médico muy avanzado.

Tardíamente se dan cuenta de ello, aún cuando no pudieron o quisieron respetarlo, debido principalmente a los conceptos teóricos que los rodeaban, tanto en el planteamiento de las causas de la enfermedad como del tratamiento, relacionado con la concepción del mundo y la teogonía.

Por otro lado, los individuos encargados del tratamiento médico, de los españoles que llegaron primero, fueron *ensalmadores*, cuyos métodos aún sobreviven en algunos lugares, o curanderos españoles, con sus propios conocimientos y planteamientos, dentro de una magia cristiana. Sólo más tarde llegan "médicos más o menos profesionales".

El status de este personal español era muy bajo y los curanderos eran vigilados de cerca por la Inquisición, lo cual dice bastante acerca de sus prácticas. Luego, los "médicos" formales trataban de reforzar su importancia con grandes ínfulas de sabiduría, lo cual ha dado amplio material a la literatura (no médica) española, que retrata la opinión pública de la época.

El menoscabo del *curandero* indígena se asimiló a estas opiniones, además de que eran realmente verdaderos paganos, según el punto de vista español.

La sabiduría de los practicantes médicos indígenas, de las diferentes culturas que encontraron los europeos, era mucha y el status del que curaba enfermedades era alto entre el pueblo. Se le apreciaba o se le temía, según los casos, pero no se le menospreciaba.

Cortés, cuando crea el hospital de Jesús, nombra médico de la institución a Martín de la Cruz, (quien era indio náhuatl) autor del "Medicinalibus indorum herbis", importante tratado de herbolaria, que

consigna una parte del conocimiento que en este ramo tenía el pueblo vencido.

Este tratado ya está despojado del complemento mágico, que constituía la otra mitad del tratamiento, que apaciguaba el espíritu del enfermo y le daba seguridad en él. Esto era necesario -la eliminación de lo mágico- de acuerdo con los vientos que soplaban en esos tiempos.

El arsenal médico, en general, era muy amplio y de manera particular la herbolaria, de la cual Sahagún nos da una extensa relación con sus usos. Todo esto en lo referente a la cultura mexicana. Más tarde el dr. Francisco Hernández investiga de una manera especializada la herbolaria ya de todo Mesoamérica y lo que sobrevivió de su trabajo nos muestra un impresionante conocimiento médico.

En general, los conocimientos de la especialidad médica indígena en el tiempo de la invasión europea, eran más lógicos y aún más avanzados que los españoles. Se hacían trepanaciones exitosas y la odontología, en lo que a incrustaciones se refiere y a otras prácticas, era importante, como se conoce arqueológicamente. Por comparación, la cirugía europea era bárbara y mortal. Para curar heridas se usaba en Europa, p.e., excrementos, lodo, etc. La infección era la norma. Aún la química era cosa del futuro.

Cuando pudieron, los europeos tomaron de la medicina indígena lo que les pareció más útil de la herbolaria, con todo y el modo de aplicación. Hasta ahora mismo se siguen "descubriendo" las propiedades de numerosas plantas medicinales de uso muy antiguo.

Un conflicto irreductible ha sido el que se presentó entre los dos conceptos del Universo, el europeo y él o los indígenas. Como alrededor de este concepto se situaban las teogonías y las magias, nunca pudieron ser equiparadas oficialmente por los europeos. Los indígenas sí pudieron sincretizar sobrenaturales, mitología y ritual, de modo que llegaron a la práctica actual. Y todo esto formó parte del mecanismo de defensa cultural.

Por otro lado, los grandes especialistas indígenas fueron eliminados físicamente y supervivieron y superviven especialistas menores con mucho de conocimientos domésticos. Tal vez se trató de conservar algo del rito, de lo que se había visto hacer, sin mucha precisión, con algo del sentido que pudo haber tenido. Cuando menos en el caso que ahora nos ocupa hay reminiscencia de un gran conocimiento, de un conocimiento menor y de una imitación carente de la autoridad de la tradición correcta, dominio de *los maestros*.

No puede dejar de mencionarse el uso de la magia negra, común a la tradición europea y a la americana, causante frecuente de graves males en la salud.

El hecho es que las prácticas y el conocimiento médico tradicionales ahora, pasaron al dominio del esoterismo, a la clandestinidad y a la ilegalidad, donde aún permanecen, más o menos toleradas. Aún se le siguen atribuyendo todos los horrores que sus primeros enemigos le asignaron.

Este trabajo describe las relaciones existentes entre los conceptos del universo de los mazatecos, el origen de una parte de las enfermedades que conocen y el consecuente tratamiento de ellas, se describen también causas de enfermedad, que son aporte europeo incorporado al acervo mazateco.

Resumir este material, sistematizarlo y darle un ensamble para la exposición ha llevado muchos años, pues la cultura en cuestión está desintegrándose y cada quien sólo conoce una parte pequeña de los asuntos que se describen. No hay grandes especialistas que dominen la práctica y la teoría de la cultura médica.

Por otro lado, este trabajo es una descripción de los conocimientos conservados por "una pequeña cultura" a la que no se le considera significativa en la gran historia de este país, y que la integra al conocimiento indígena común mesoamericano.

Existe una tendencia a la revalorización de la medicina indígena, y nombres como los de Alfredo López Austin, Miguel León Portilla y

otros, encabezan una importante lista de investigadores jóvenes que a esto se dedican. Por otro lado, también es objeto de evaluación el politeísmo y sus funciones en relación con el entorno y su conservación y sus consecuencias en la salud, que depende del tipo de relaciones que se mantengan con los sobrenaturales, *señores del terreno* o *los dueños*, etc.

La bibliografía herbolaria, a partir del "Medicinalibus indorum herbis" y del tratado de "Protomédico Hernández" es importante y va desde el importante volumen de la "Sociedad farmacéutica" (varias ediciones) hasta los folletos y librillos de circulación popular. Son importantes el estudio de plantas venenosas editado por la Secretaría de Salud y el tratado de micología del dr. Schultzer, en edición particular. Una relación más detallada se encuentra en la bibliografía que manejamos.

II

En relación con los principios sobre el Universo, expresados por otras culturas mesoamericanas, la concepción mazateca está integrada a un gran fondo común y está teñida por ideas cristianas y por ideas populares medievales europeas.

La contradicción bien-mal es común a la filosofía de muchos pueblos y en el caso de los mazatecos se presenta como una idea cristiana superpuesta sobre la imagen antigua de un mundo metafísico que por muchos aspectos puede ser arcaico, y en el sentido de remontarse a tiempos cuya memoria se ha perdido. En el caso mazateco el bien y el mal se encuentran orientados el primero hacia el Oriente, donde reside, y el segundo hacia el Poniente, donde "tiene sus cavernas". Consecuentemente, se afirma, de Oriente, de donde nace el Sol, sólo puede venir el bien y del Poniente, sólo puede venir el mal. (Ver cuadro específico en el texto).

Los conceptos europeos que aparecen en el conocimiento del común de la población sólo pudieron ser obtenidos del vulgo europeo que llegó a avecindarse cerca de ellos. La cristianización fue mínima y si bien se aceptó el cristianismo la población tuvo que sacar sus propias conclusiones para el orden cosmogónico.

Con respecto al conocimiento antiguo sistematizado, la élite que lo detentaba, cualquiera que fuera su nivel, fue concienzudamente eliminada y esto sucedió en todo el continente, de manera que ahora sólo sobreviven indicios de la existencia de un antiguo cuerpo de conocedores de alto nivel, y de un centro de conocimiento que se ubica "en las cavernas del Volcán de los Tuxtlas", en el actual estado de Veracruz.

En este volcán, sin entrar en detalles, se encuentra el más importante lugar de iniciación que menciona la memoria étnica y en algunos relatos es residencia del Dios del Trueno, cuyo nombre lleva uno de los meses del año mazateco, según R. Waitlaner. Otras versiones señalan que allí reside el Padre Eterno y que también allí se recibe *la sabiduría* en una ceremonia de iniciación que implica una lucha cuerpo a cuerpo con un sobrenatural. (Ver texto). Está por demás mencionar la importancia mágica de los Tuxtlas.

Se supone que el área mazateca y sus grandes cumbres sagradas son ejes de una línea en cuyo extremo occidental se encuentra el volcán mencionado y que cuando éste truena, le contestan las cumbres mazatecas.

Comentado fuera de texto, parece que el volcán se encuentra representado en gran tamaño como motivo central en el complejo C de La Venta, Tabasco. La Venta se encuentra ligeramente al S.E. del volcán de Los Tuxtlas.

Entre el cuerpo médico o de iniciados con conicimientos por encima de lo común, hubo una graduación. Al que curaba se le llamaba simplemente "el que cura" (Shutá Chineski) y se aplicaba indistintamente a los médicos occidentales, pero había otra denominación: "el

que sabe" (Shutá Chiné), que implicaba un conocimiento del ritual mágico y del religioso en el trato con lo sobrenatural. Pero de una manera que indica conocimientos más altos se habla de *los maestros*, personas un poco misteriosas e ilocalizables. Estos últimos -se dice- eran dueños de tal *sabiduría*, que no necesitaban tomar drogas (hongos u otras plantas) para entrar en trance y que podían, a voluntad, "hablar con el Padre Eterno". Su autoridad iba más allá del médico y tomaban decisiones cuando consideraban que corría peligro el patrimonio cultural o territorial de la etnia, (como sucedió cuando se inició la construcción de la presa Miguel Alemán, por ejemplo).

La existencia de *los maestros* es oscura y cuestionable y sólo se basa en información muy fragmentaria, pero se dice, por ejemplo, que "Jesucristo era un maestro, por eso tenía poderes..."

Todo esto nos conduce a una conceptualización esotérica de este aspecto de la cultura mazateca, que aparece a lo largo de todas sus explicaciones cosmogónicas. Es fácil establecer correlaciones entre este aspecto de la cultura mazateca y de otras culturas mesoamericanas, aún más ricas en significado y simbolizaciones esotéricas. (*)

También es fácil establecer correlaciones entre aspectos de la cultura médica mazateca, con otros de culturas mesoamericanas y aún no americanas, como, por ejemplo, el manejo de *los pulsos*.

Esto no pasa de simple especulación, tal como la pregunta que aparece al margen de ciertos relatos, acerca de cuándo sería la última vez que los Shutá Chiné (o *los maestros*) oyeron tronar el volcán de Los Tuxtlas más allá de los truenos de la tempestad.

Fuera de lo médico, un elemento importante de la cosmogonía mazateca es el mar. Se mencionan dos mares: uno, el Mar Sagrado, sobre el cual están enclavados los *pósteles* que sostienen al mundo y dos, el Mar, "padre de todos los ríos", cuyo señor es Guindaá Chicón. en otras versiones la Sirena (choon tí) es *la dueña* del mar.

(*) Comunicación verbal de Gerardo Rivera, 1988, Villahermosa.

Al respecto se comenta en Huautla (cuyo nombre mazateco es Té-jao):

"Más allá del mar, es una cosa extraña para nosotros..., porque no conocen qué es el mar, pues se habla de él solamente como cosa sagrada, milagrosa, lo que es el mar. De cuento, sí saben que existe el mar, que es una especie de agua que existe alrededor de la tierra.

Hay otra creencia: que cuando Dios quiere que la gente se muera del mar, o de agua, entonces determina que haya una puerta, que pueda venir el mar para acabar a la gente del mundo".

Con respecto al Mar Sagrado se dice:

"...es el mar bueno, solamente hay una agua de vida, sagrada, limpia que, según cuentan los viejos, "es la sangre de Dios Padre, que dejó aquí en la tierra".

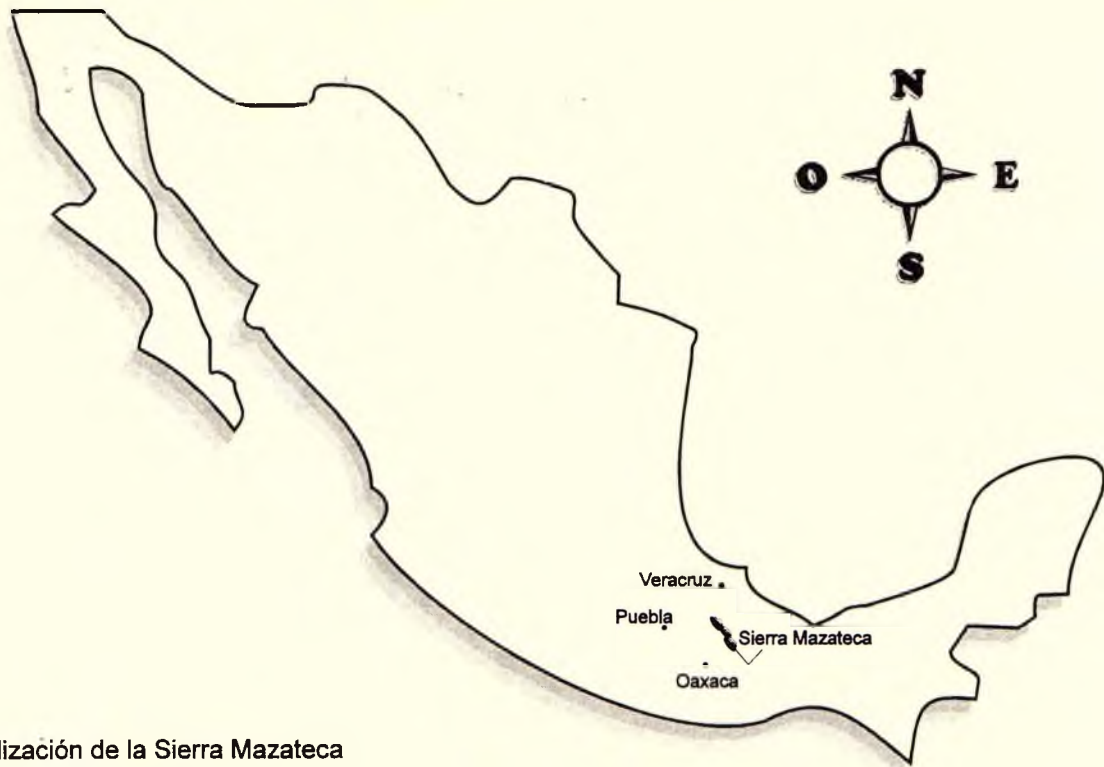
Quizá sería, es, el mar bueno, distinto del mar... En el mundo físico no existe, es agua del otro mundo:

"es el río que pasan los muertos cuando mueren. Es muy costoso pasar ese mar a los malvados que cometen delito en la tierra. Ellos no pueden pasar ese mar".

Además de los cielos superpuestos y de los inframundos, 7 en cada caso, que no encontré quién los detallara, los mazatecos distinguen mundos coexistentes en el tiempo, como el de los *antiguos* y en el espacio, como el de los *chicones*. Entre esos mundos y el nuestro hay umbrales, que son las oquedades y las cuevas, pero a ellos también puede llegar el individuo desdoblado por el consumo de

alucinógenos, o *el espíritu* cuando vaga en sueños, etc.

En muchos aspectos la cosmogonía mazateca, siempre en relación con conceptos médicos, da impresión de contener elementos de mucha antigüedad. Uno de ellos es el Padre Eterno, señor de los arquetipos de todo lo existente, y que están sobre una mesa de plata y donde un guajolote baila siempre, para su deleite. Este es un concepto muy poco cristiano, evidentemente, y se acerca a conceptos arcaicos, que analiza Mircea Eliade de manera detallada.



Localización de la Sierra Mazateca
Teotitlán del Camino, Oaxaca.



in dränstegen

A. EL PAÍS DE LOS MAZATECOS

En dos ocasiones anteriores (RMMM y FN)* nos hemos referido a la tierra de los mazatecos de Oaxaca. Esta vez nos limitaremos a incluir un mapa señalando su situación.

En aquellas ocasiones que mencionamos expusimos literalmente, citando de manera previa a los informantes, una parte de relatos de la mitología mazateca, que a su vez forma un importante sector de su acervo literario y que puede ser leída e interpretada de manera independiente. Se expuso en extenso este material por la necesidad de presentar a los personajes que pueblan el Mundo Sobrenatural Mazateco de manera individual: al mencionarlos en este trabajo ya están descritos. En la primera recopilación se ofrece una visión en extenso de *los señores, los dueños de la tierra y del mundo y los habitantes de un universo* literalmente paralelo al nuestro, con funciones complejas, entre las cuales se encuentra el ser causa, voluntaria o involuntaria de enfermedad. En el segundo trabajo, que es también una recopilación, se expone el conocimiento profundo de una sola persona, aunque no resistimos a la tentación de agregar otros relatos surgidos en la plática de grupos de varios informantes.

En ambas oportunidades se hizo una exposición sin comentarios: es una relación del patrimonio del grupo, que no debe ser alterado. Ahora se analiza el Universo Mágico integrado a una de sus funciones: la adecuación Hombre y Universo en la faceta de la salud, aclarando que sus funciones son múltiples y de importantes consecuencias.

Este trabajo es, en tal sentido, sólo un capítulo más de la etnología de los mazatecos, que trataremos de seguir desarrollando.

* *Relatos del Mundo Mágico Mazateco*, SEP-INAH, 1977, México. (RMMM).

Figuras en la Niebla, Dirección General de Culturas Populares-Premia Editora, 1983, México. (FN).

El universo mazateco, orientado como todos los universos indígenas de Oriente a Poniente, está dominado por fuerzas duales; así, al Oriente se encuentra el Padre Eterno y al Poniente el Maligno. Más allá de los confines geográficos se extiende un mundo metafísico, pero en el centro se encuentra este mundo, cuyos *dueños* son *los güeros, los chicones*, en una dimensión sobrenatural paralela. Con ellos convivimos, sobre la base de un convenio tácito de mutuo respeto a las jurisdicciones.

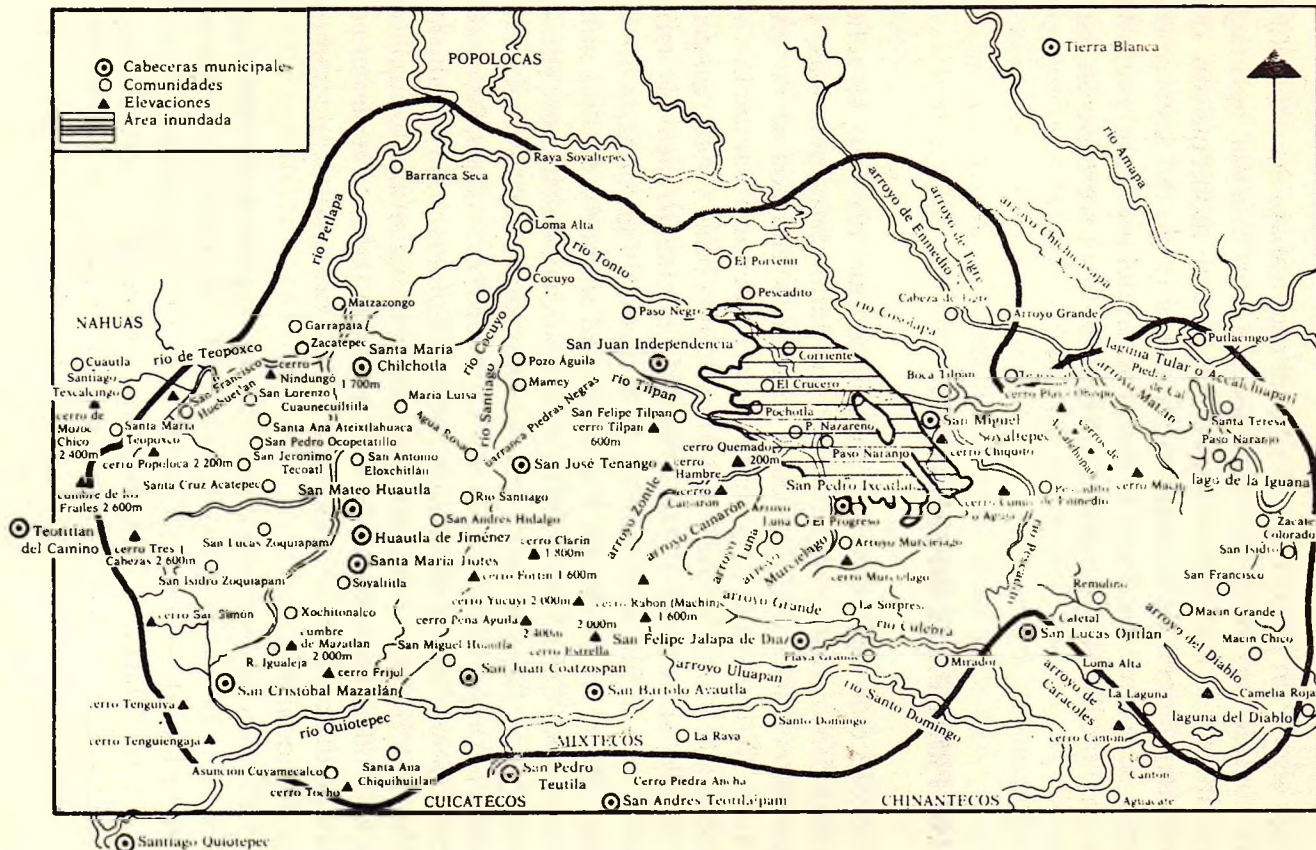
Reunir toda la información ha llevado muchos años, llenos de contratiempos y vicisitudes, trabajando en los momentos libres, en medio de muy desagradables tareas burocráticas. En todo este tiempo nunca hubo un lapso dedicado a investigaciones sistemáticas. Aparte de los períodos de vacaciones, y solamente hasta 1984, en 17 años, sólo se pudo dedicar un mes exclusivamente a investigar, realizando una vieja idea fija.

En este tiempo, sin embargo, se pudo platicar con gentes que tenían como oficio maravilloso el trato con lo sobrenatural, y hubo también muchas personas, "por encima de estas cosas", que "no creían en tales tonterías", pero que proporcionaron interesantes informaciones.

Fueron ratos felices los vividos en compañía de los informantes y más aún los dedicados al "armado" del problema que planteaba, y que exponemos, condensado, en un gran cuadro (ver cuadro A).

Hubo un agradable lapso cuando en la ciudad de Puebla, en el INAH, tuvimos la alegría de recibir el apoyo para hacer la primera sistematización del material entonces disponible (y otros trabajos relacionados con investigación) de parte del dr. Efraín Castro Morales, entonces jefe del Centro Regional Puebla-Tlaxcala. Colaboró entonces conmigo el sr. Carlos Vázquez Olvera, entonces joven auxiliar en el Centro Regional y ahora flamante sociólogo. Suyas son las correlaciones de farmacopea, con las autoridades de la materia.

La región mazateca



Luego siguió un lapso durante el cual este trabajo estuvo archivado, aún cuando no dejó de enriquecerse con nuevas aportaciones esporádicas, y así hemos llegado al actual momento en que la Dirección general de Culturas Populares, a cargo del Antrop. Leonel Durán, se ha interesado en la terminación del trabajo y -por primera vez-, me facilitó la oportunidad de realizar una investigación sistemática.

B. LOS PRINCIPALES INFORMANTES

La recolección del material etnográfico que no sólo se refiere a curanderismo, nos permitió tratar con numerosas personas, como expusimos líneas arriba, y cuya relación y créditos se da en lista especial. Sin embargo, recuerdo especialmente a Panuncio Cadeza Montor, jefe formal e informal del Ejido Santa Julia, y las largas pláticas de trabajo sostenidas algunas noches en nuestro jacal de tablas y palma, bajo la luz sofocante de la lámpara de gasolina, a 40º C. de temperatura, en medio de los ruidos del monte y de una nube de insectos. De vez en cuando salía en la plática el Salvaje, ese "mal aire" productor de trágicos espantos, los casos de extrañas curaciones, de animales con poderes inexplicables, y tantas otras cosas. Pero muchas veces no sólo era conversación, sino que teníamos que afrontar el hecho material del "espantado" que llegaba demandando auxilio para él y su familia, desde el monte. O la necesidad de intervenir para evitar el homicidio a punto de cometerse como consecuencia de un funesto caso de hechicería.

Tuve en ese entonces un excelente compañero, siempre dispuesto para una broma, médico de la UNAM con la rara virtud, en los de su profesión, de comprender a los curanderos, con los que sostenía interesantes pláticas. Su formación profesional se sublevaba, pero comprendía. Juntos observamos muchos ejemplos de curanderismo.. Esto sucedía por el año 1959 en Joya del Obispo, Jacatepec, Oaxaca.

Aurelio Margarito, a quien llamaban "Colás" (nunca he sabido por qué), de Corriente Ancha, Soyaltepec, de pronto dejaba su buen humor para ponerse serio y relatar hechos mágicos, causas de enfermedades y de muerte, que hallaban eco favorable en medio de la soledad y la selva.

Muchos amigos de aquel entonces, y entre ellos el muy joven Pablo Quintana Mauro, que llevaba los relatos que a su vez le hacía su padre, afamado curandero de una de las agencias municipales de Soyaltepec, y que él a su vez adornaba con su inagotable fantasía. Pablo saboreaba los conocimientos de su pueblo, del cual estaba muy orgulloso.

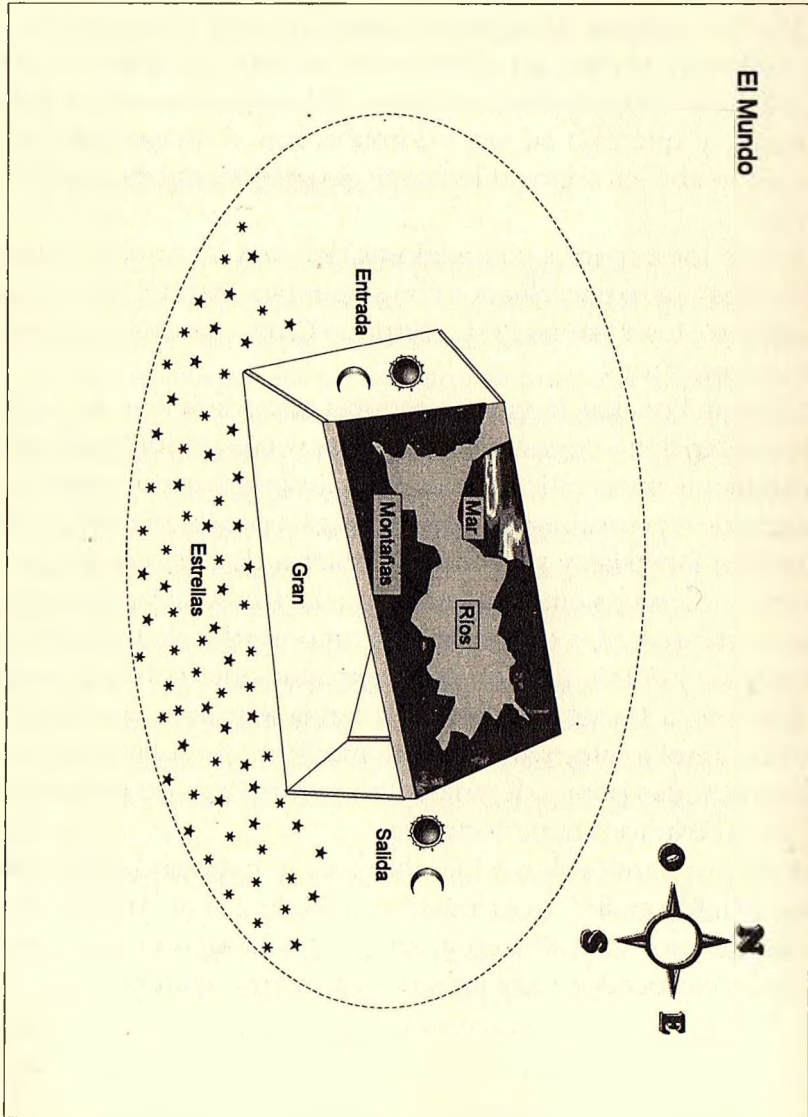
Luego los expertos conocedores del área mazateca, todos ellos "aculturados", pero encariñados con su pueblo: Manuel Virgen, que en paz descansa; Juan Daniel Pérez; Enrique Cruz... y otros más, maestros en las comunidades.

En aquellos días la vida se reducía a la residencia en un recién nacido pueblo lleno de conflictos, muchas veces aislado por las lluvias, en un ambiente burocrático. Fue mucho después cuando vino la época de los grandes recorridos por la tierra mágica por excelencia, de la cual se contaban fantasías y violencias: La Sierra de Huautla.

En la Sierra, siempre dentro de la burocracia, conocí entre muchas otras gentes, a Isauro Nava, comunicador de toda una visión cosmogónica y del significado de las alucinaciones con hongos y otros alucinógenos; a Isabel Cerqueda y a Lubia Martínez, que proporcionaron una amplia información sobre medicina popular, partos y ritos mortuarios, todas partes de una cultura en peligro de desaparecer, a pesar de su extraordinaria fortaleza.

Un informante valioso fue entonces el maestro Lucio Figueroa, de importante familia cuyo núcleo residía en San Andrés Hidalgo, encabezados por Juan Figueroa, amigo y colaborador nuestro. Lucio era -es- un conocedor muy integrado a la vieja cultura.

En realidad se necesitarían muchas líneas para llenarlas con los nombres de los informantes sobre curanderismo. A ellos mis agradecimientos.



II. ETNOGRAFÍA

LA COSMOGONÍA

El Universo Mazateco: Oriente-Poniente; Arriba-Abajo, Norte-Sur

En la cultura mazateca se consideran todas las cuestiones pertenecientes al individuo, como intimamente relacionadas con las existencias del Universo, el cual, a su vez está regido por dos poderes extremos y antagónicos, que habitan el Oriente y el Poniente:

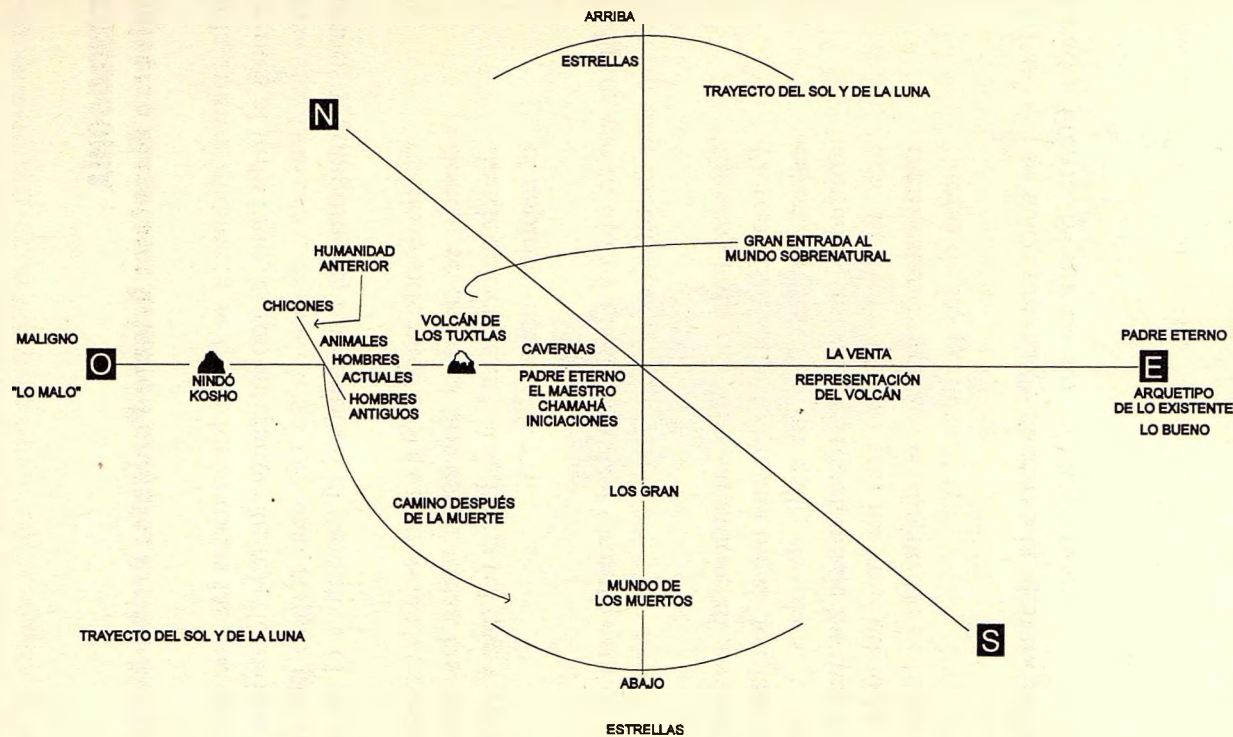
"... de donde nace el Sol están todas las cosas buenas. De donde se pone el Sol están todas las cosas malas. De donde se oculta el Sol se llama (el que vive allí) chutaní. el espíritu malo".

Entre ese mundo y el extremo del Oriente esta el Mar Sagrado, que es un mar metafísico...

"al otro lado del Mar Sagrado está sentado... el Padre Eterno. Está sentado en una mesa de plata, sobre la que están...un totol* y un gallo de plata. Y hay todos los animales, que son las muestras de los que se encuentran acá. El Padre Eterno son los que da vida; lo que está manifestando que es el dueño de la tierra... que es el dueño de las gentes... "

Pero existe discrepancia en cuanto a la identificación entre Dios y el Padre Eterno. Se afirma sin embargo que:

* Guajolote



**ESQUEMA DEL SISTEMA
COSMOGÓNICO MAZATECO**

"... el Padre Eterno vive.. en el mismo lugar que Dios. Dios no es el mismo que el Padre Eterno. Dios es el que juzga en el cielo, según ellos, los viejos, dan a entender. El Dios del cielo de la lluvia, da el tiempo, la luz, el día que nosotros vivamos".

Esto en cuanto al Padre Eterno y Dios

Dios Padre y Maligno

Del otro lado del Universo (al Poniente), en grandes cavernas vive el Maligno. En aquellas cavernas tiene encerrados a "los malos aires" o "los malos vientos", que producen enfermedades:

"... saca las enfermedades de donde las tiene guardadas... y las suelta y caen a quien le peguen, sea hombre, mujer o niño... Después de las 7 de la noche vagan los malos aires. Generalmente el Espíritu Maligno sale de noche... y la gente se da cuenta porque despide un olor a azufre (*) ... y entonces los padres encierran a sus hijos para que no les cause ninguna enfermedad"

Conviene aclarar que hay otros "malos vientos" aparte de los del Maligno. Estos son los malos aires que provocan dolores o afectan los ojos. Son de naturaleza normal, relacionada con la atmósfera.

Básicamente el Maligno produce la enfermedad, pero, ya en la práctica, cuando se analiza la o las causas de las enfermedades, vemos que existen gradaciones de causantes, en la cumbre de la cual se encuentran los males producidos por el Maligno.

(*) Olor a podrido, en otras versiones.



michail stepanov

Los pobladores del Mundo Mágico.

Relacionados con el Maligno, en cierta forma y como causantes de enfermedades, están los demás habitantes de la parte de en medio entre Oriente y Poniente de esta tierra, que se encuentra ocupada, en diferentes dimensiones, por numerosos seres sobrenaturales.

"En primer lugar tenemos a los antiguos dioses, pues... los que hay en los cerros, son dioses enemigos, o son jefes enemigos, que atacan al espíritu de la gente aquí en el Mundo. Los mazatecos también le adoran a tal (tales) espíritu (espíritus), que hay muchos espíritus que adoran ellos". (Isauro Nava)

Estos "dioses" son *los chicones* (*chicones*, *chacunes*, etc., según el dialecto que se hable) o *los güeros*, encabezados por un supremo Chicón, llamado en Huautla el Chicón Tokosho, el Güero y que en lugares vecinos se le llama San Martín y también El Caballero, en Huautla. Al decir que encabeza este panteón no afirmamos que sea el jefe de *los chicones*, pues los demás, a los que nos referimos luego, llevan una existencia muy independiente.

El Güero es, en todos los relatos, un charro de cabellos claros, montado en un gran caballo blanco. La condición del cabello es común a esta serie de sobrenaturales, pues a los *la'a*, los duendes, en la mayoría de las veces, se le atribuyen cabellos blancos, o plateados.

El Chicón, por excelencia, es un dador de riqueza, y así aparece en todos los relatos que a él se refieren, pero su encuentro, aunque no siempre, puede producir enfermedad. Al Chicón se le puede encontrar a cualquier hora del día o en la madrugada, de pronto aparece materializado, buscando conversación. en esto se diferencia del Maligno que generalmente: "es un viento que no se ve", aunque puede fortuitamente tomar forma de humano.

Cuando se hace visible el Maligno... "es de color negro. Tiene forma de humano" y "si se le aparece a una persona la enferma de espanto" y peor aún: si agarra a un hombre, el hombre muere allí mismo..."

Así como el Maligno recibe numerosos nombres y puede ser Shindají, Sutajnú o T'ej (el brujo) el Chicón o el Güero no tiene sino estos.

Se dice del Maligno que se siente halagado cuando le llaman T'ej y se acerca cuando escucha que le llaman con este nombre; pero cuando le dicen *ska'baa* (el malo), le desagrada y se aleja.

El Chicón vive dentro de las grandes montañas, allí tiene "su ciudad", que es una réplica de las humanas, sus campos cultivados, sus animales... y gente cautiva a la que ha secuestrado y se ha llevado consigo.

Del Chicón se dice que tiene su familia, y varios relatos se refieren a su nuera *Shondá've*, que huyendo de la tiranía de su suegro, dió nombre a los parajes de los alrededores de Huautla, y aún hay relatos que mencionan al hijo del Chicón y sus problemas conyugales (RMMM).

El Güero siempre manifiesta tendencias hacia el comercio y es en estas actividades donde entra en relaciones con los humanos.

Pero aún cuando la proximidad del Chicón es peligrosa, se trata de una deidad que se preocupa por su pueblo y la gente mazateca. Da a conocer su enojo cuando se trama algo que alterará la vida de la etnia.

En un nivel más bajo se encuentran *los dueños, los güeros, los dioses*, etc., que son los señores de los diferentes accidentes geográficos, son los *chicón nanguí*, dueños del suelo, los *chicón nandá*, dueños de aguas, manantiales, arroyos, estanques, los *chicón nindú*, de los cerros, los *la'a*, los duendes, que viven en la maleza y los dueños particulares de los grandes ríos. El encuentro con cualquiera de estos señores es funesto; más aún, el encuentro puede producirse en vigilia o en sueños. Estos sobrenaturales junto con "los malos aires o vientos" siempre están al acecho. En Xalapa tenemos

además al "dueño de las hamacas", "un charro" que espanta, volcando la hamaca o enredando en ella al durmiente que no lo rinde pleitesía.

Panteón Cristiano

En otro plano se encuentran los santos cristianos, patrones de los pueblos casi siempre. La existencia de estos es equiparada en substancialidad con la de los chicones. Ellos "viven en sus templos", allí pueden ser localizados. Su papel en la producción de enfermedades aparece cuando aceptan como ofrenda la vida de una persona, la cual se la llevan o bien repentinamente o bien por una enfermedad. Refiriéndose a un santo dice un informante:

"... tenía su altar lleno de paquetitos de pisiante, que eran otras tantas ofrendas que le hacían y allí estaban también la ofrenda de mi vida que le habían hecho..." (F.N.)

Esto es parte de un largo relato de hechicería, en el cual los ejecutores de "la maldad" eran dos santos, cada uno independientemente, a los que hubo que reconvenir acremente.

Pero en general los santos son protectores, a pesar de que en la mitología, como compañeros de Jesucristo, aparecen muy humanizados y aún San Pedro aparece como un pícaro, lo cual no es exclusivo de los mazatecos.

Del panteón cristiano es también Dios. Aún cuando las atribuciones que les señalan son muy particulares, y hacen pensar en un concepto arcaico del Padre Eterno.

"Los Antiguos"

Los *chatá'jku*, los antiguos (*), también tienen parte en la causa de enfermedades. Ellos habitan en el mundo mágico, en su propio apartado, en las ciudades en ruinas y en sus propias ciudades mágicas. En cierta forma, los antiguos "están aquí" y son operantes. Ellos no salen, pero pueden visitarse sus moradas, con riesgo ineludible, seguramente.

Los "antiguos" tienen una lejana relación con los huesos, y "el aire de huesos" es sumamente perjudicial, produce enfermedad.

Muertos

Los muertos vagan por este mundo cuando su muerte no ha sido "normal", es decir, han perdido la vida en accidentes, han sido asesinados o han muerto fuera de sus pueblos. Cuando esto sucede merodean por las noches alrededor de sus casas o por las calles de sus pueblos. Su encuentro produce "espanto".

Visiones

Además:

"cuentan que siempre donde salen visiones, donde se quejan, o lloran, suele haber dinero que dejaron los antiguos, en muchas partes (solitarias) de los lugares... si uno se atreve a sacar ese dinero... tiene que hacer contacto con el dueño del dinero, para quedar libre de eso".

(*) La población prehispánica.

Quedar "libre de eso", es decir: de enfermedad o de riesgo de muerte. Pero también... "en otros lugares espantan a la gente":

"A veces las gentes llegan a encontrar cosas blancas, o una luz en el camino. Son enemigos del alma. Los que ven esos fenómenos se mueren, otros se resisten y enferman y otros saben como defenderse; pero si son débiles, se mueren".

Otras apariciones son:

"un perro, un guajolote con sus guajolotitos y un puerco. Esas apariciones no pueden ser sino el Maligno."

El resultado del encuentro con todo esto sólo puede ser la enfermedad, aún cuando el remedio o la prevención se encuentra en portar tabaco en rama o "piciate", un compuesto de tabaco silvestre molido con cal, que se lleva en paquetitos como amuleto. Este es un viejo preventivo muy conocido en el mundo indígena. Conviene siempre cuando uno trafica de noche, sobre todo en el monte, fumar puro: ningún sobrenatural lo resiste y su poder es tal que puede destruirlos convenientemente utilizado.

En Ayautla:

"... ya no se ven tantos duendes como antes debido a tanta brujería (curanderismo), en la cual se emplea tabaco y cal".

Héroes nacionales (las ánimas)

Como final de esta descripción debemos mencionar que muchos héroes nacionales han sido incorporados al panteón mazateco como "espíritus benévolos" y en las ceremonias de alucinación se les invoca junto con *los dueños*, los santos y el Padre Eterno, como ánimas del purgatorio redimidas.

"Las ánimas están ya a manos de Dios, ya sus pecados están perdonados, que murieron de cientos de años, los abuelitos, los tíos. Esos se les pide pidan por sus hijos, que cada año deben llevar una promesa, poner las flores, en fin. Ellos tienen que ver, mientras ellos se encuentran a la mano (junto) de Dios. Y daban como promesa las 13 ceras, que le sirve como alimento a los fallecidos, por muchos años de fallecidos... y los que tienen poco tiempo de fallecidos también, para que tengan su limpia y se pongan a la mano... Ya cuando reciban ese alimento de las 13 ceras, que pidan para que ese enfermo no llegue a la muerte"

Geografía del Mundo Sobrenatural

Como consecuencia del existir de toda esta numerosa población sobrenatural hay también una geografía de lo sobrenatural, toda alumbrada por el mismo Sol y la misma Luna, que en la terminología mazateca es masculina y un dios, como el Sol que preside a la Tierra:

"La tierra es plana... los límites de la tierra están donde sale el Sol y donde sale el Sol se oculta... Cuando el Sol sale, de allí nacen las horas y los días... Cuando el Sol se oculta, viene la noche..."

MUNDO SOBRENATURAL

PONIENTE MALIGNO

(CAUSANTES)

(CAUSAS)

MALOS AIRES

(CAUSAS)

CHIKÓN TOKOSHO
(EL GÜERO)

Hamacas

CHIKONES MENORES

(CAUSAS)

La'a

DIOSES DE LOS ELEMENTOS
(Rayo, trueno, aorcoris, etc.)

(Lugares)

AVENTURAS
DEL ESPÍRITU
EN SUEÑOS

SOMBRAS Y FANTASMAS

ENCUENTROS
FORTUITOS

LOS SANTOS

ACCIDENTES

LOS ANTIGÜOS
Chutá Jku

MAL OJO

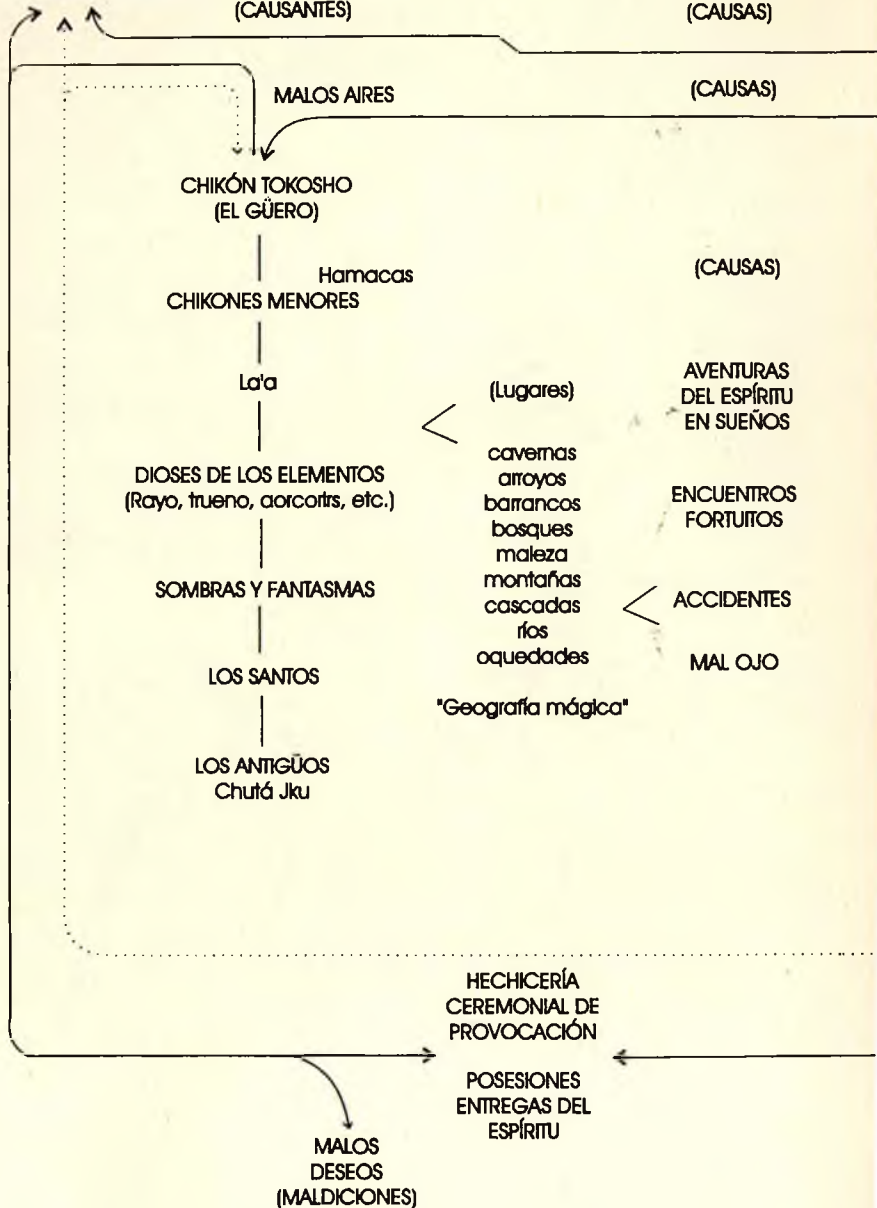
cavernas
arroyos
barrancos
bosques
maleza
montañas
cascadas
ríos
oquedades

"Geografía mágica"

HECHICERÍA
CEREMONIAL DE
PROVOCACIÓN

POSESIONES
ENTREGAS DEL
ESPÍRITU

MALOS
DESEOS
(MALDICIONES)



UNIVERSO
EL SOL

ESTE MUNDO

MAZATECOS

"OTROS"

AUSCULTACIÓN Y
CEREMONIAL DE DIAGNÓSTICO

AMULETOS
PRESAGIOS

ANTOJOS
CONTAGIOS
CIERTAS LESIONES
"DE DIOS"
COMUNES

(CORRECUENCIAS)

ENFERMEDADES MÁGICAS

AIRE
ESPANTO
DEL DOBLE OJO
DEL ESPÍRITU

ENFERMEDADES
DEL OTRO MUNDO

ENFERMEDADES
DE ESTE MUNDO

ACCIDENTES Y LESIONES

MANIFESTACIONES FÍSICAS

TRATAMIENTO

MÁGICO

MÉDICO

PLURAL

CEREMONIAL
DE PROPIACIÓN Y
APACIGUAMIENTO.
TERAPIA MÁGICA
CONTRA-HECHICERÍA

TERAPIA Y
FARMACOEPIA
TRADICIONAL

Punciones
Masajes
Bebedizos
Frigas
Emplastos
Abstinencias
Prohibiciones
alimentarias
Aislamiento
Cánticos

TEJ
CURANDERO
QUE HA PERDIDO
EL DON DE CURAR

CHINÉ
CURANDERO

DON DE CURAR

FARMACOS
"DE PATENTE"
(EVENTUAL)

INFRAMUNDO

MUNDO SOBRENATURAL

ORIENTE

PADRE ETERNO

13 MISAS

FUENTE DEL
PODER DE CURAR

OBJETOS MÁGICOS
ALUCINACIONES
SUEÑOS
VISIONES

ÁNIMAS BENDITAS

LAS VÍRGENES

PODER CURATIVO
DE LAS PLANTAS



Pero también el Sol goza de condición divina:

"No es el Padre Eterno, pero también es un padre *nay tzúí*, Padre y Luz Resplandeciente: el Sol es muy amigo del Padre Eterno. El Sol es quien está juzgando los delitos que se cometen, por más ocultos que sean. El es quien juzga. Es el papel del Sol. También la Luna (*'tsáa*) que es un dios, pero es su segundo del Sol..."

La geografía de lo sobrenatural se amplía con una tierra contrapuesta: los lugares por "donde de la vuelta el Sol para volver a salir al día siguiente", y así:

"En donde sale el Sol hay gente de tamaño chiquito, como muñequitos. son chiquitos porque el Sol los requema muchísimo".

Y otro:

"Debajo de la tierra viven hombres chaparritos, negros, muy chinos, que viven igual que los hombres de acá: son *los gran*. Son muy negros, porque cuando pasa el Sol, pasa muy cerquita de ellos y se queman. No usan ropa y son muy ricos, porque cuando pasa el Sol va regando oro. Esta tierra que rodea el Sol en su diario recorrido, está sostenida por 4 pósteles y que están clavados en el agua... Cuando la tierra tiembla, es porque se mueve el agua... Más allá del agua, está el Mar Sagrado... allá van los Chutá Chiné (los curanderos) cuando mueren: con el Padre Eterno".

Más aún:

"esto está encerrado en una esfera: arriba están los siete cielos... y las estrellas, que son luceritos pequeñas..."

Y hacia abajo, se encuentra el inframundo, a donde van los muertos comunes. Allí hay un río que se debe atravesar.

Respecto a los siete cielos no tuve la fortuna de encontrar un informante que fuera explícito, y en cuanto al mundo de los muertos son pocas las referencias, en contraste con la riqueza de detalles escritos para los otros sectores del mundo. Porque este es un mundo metafísico. El mundo de *los chicones* existe aparte, y *los antiguos* viven en otra dimensión: allí hay llanuras de aguates, ciudades, milpas, ríos, bosques, etc. Son, pues, diferentes dimensiones coexistentes.

El destino de los muertos también no es único, existiendo varias posibilidades de supervivencia, en relación con el mundo sobrenatural.

Todos estos mundos pueden ser visitados por el hombre o bien en sueños, "cuando vaga el espíritu" o bien en las alucinaciones producidas por la ingestión de los varios tóxicos conocidos por la cultura. En este segundo caso, el peligro es menor, pues el que incursiona viaja protegido mágicamente.

El mazateco vive, como conclusión de lo anterior, bajo un pacto implícito para ocupar este mundo. Debe respetar a los sobrenaturales que pueblan en los mundos paralelos, que tienen el derecho propio de incursionar en nuestro mundo, pero no así los hombres en el de ellos. Los hombres reconocen la propiedad que de la tierra tienen los sobrenaturales que son más antiguos y "les pagan" por muchas actividades que implican posesión del suelo. Así, deben hacer ofrenda cuando construyen casa, caminos, puentes, etc. Siempre pagan cacao, que es grato a los sobrenaturales, pero cuando, se trata de grandes obras, *los chicones* reclaman vidas, ofrendas humanas, que ellos

mismos se toman. "Así sucedió con la presa de Temascal, con el puente sobre el Río Santo Domingo y está sucediendo en Cerro de Oro". En este sentido los accidentes mortales que siempre ocurren en las grandes obras son recibidos con resignación acompañados del comentario de que "el Chicón tomó lo suyo, como lo había prometido".

En estos casos siempre corre la voz enterando de qué es lo que pide determinado Chicón. Oficiosos curanderos lo preguntan en alucinaciones provocadas en ceremonias con tóxicos, y luego difunden la respuesta. Así hacen popular o impopular una determinada obra y se obtiene o no colaboración para llevarla a cabo. Porque cualquier alteración de la geografía es un ataque al mundo de *los güeros* y puede provocar represalias.

Entre este mundo fantástico y el nuestro siempre hay umbrales, por los cuales se puede transitar, con el debido cuidado. Estos umbrales se encuentran en cavernas, arroyos, barrancas, bosques, maleza, montañas, cascadas, ríos, oquedades, etc. Cuando uno se encuentra con estos lugares debe guardar una actitud de respeto. Actualmente los individuos respetuosos "se persignan", pero casi se ha perdido el respeto a estos accidentes, pese a que guarecerse en cualquiera de estos lugares (oquedades o cuevas) y, más aún, dormirse, es sumamente peligroso: uno enferma y aún muere, o se expone a la vista de apariciones temibles.

A pesar de estas numerosas divisiones, resultado del acoplamiento de diferentes filosofías y religiones, de la introducción en el panteón antiguo de los héroes republicanos, todo está organizado armónicamente, a pesar de las contradicciones, versiones distintas, y variaciones. En todo esto encaja el hombre, tiene su lugar y cualquier transgresión produce enfermedad y muerte, pero al mismo tiempo desencadena una serie de alteraciones en el orden natural y sobrenatural. El hombre no es un ente solitario en el Universo.

PRIMERA PARTE

TEORÍA DE LA ENFERMEDAD**Mazatecos y extraños**

"Ciertamente todas las personas tienen sus 'tonos' (*), *ase'á*, pero no todos lo conocen. Como, por ejemplo, los mestizos no saben fuera, por qué les da otra clase de enfermedades... Pero... ¿qué tal si llegaran a enfermarse de esos, no? ¡Hasta tos les va a dar...! Entonces los médicos se iban a sudar fríos... Y entonces va a creer que hay un doble de uno..."

Así estaban platicando unos señores, curanderos, en la cantina de Toño Mariano. (RMMM, pág. 154)

En esta pintoresca conversación de dos curanderos se asienta una de las bases del curanderismo mazateco: todos, mestizos e indígenas, tenemos la misma constitución, pero la ignorancia, y los ignorantes son los mestizos, nos hace diferentes. Más adelante encontramos la misma afirmación, en cuanto a la ignorancia de los médicos: "esto no lo saben los doctores", refiriéndose a ciertas enfermedades "del espíritu" que sólo atacan a los mazatecos y la diferencia es "la fe", la fe se entiende como el conocimiento de los modos de ser, la constitución del hombre (**) la mitología y el ritual mazateco, aparte de una actitud religiosa ante el mundo.

(*) La tona de los Náhuatl. El animal gemelo del hombre.

(**) Ver pág. 47.

Esta afirmación la veremos "en acción" a lo largo de los siguientes, capítulos, cuando tratemos concretamente de las enfermedades, pero es la base del diagnóstico y del posterior tratamiento que se aplique, y es un criterio prioritariamente cultural.

Ruptura del equilibrio Hombre-Universo

La enfermedad se presenta, en consecuencia, como una ruptura en el orden establecido, una violación del trato implícito existente entre los hombres y los pobladores del mundo sobrenatural.

Un gran sector de las enfermedades atacan por transgresiones mágicas involuntarias o provocadas intencionalmente. Siempre, en el fondo de cualquier enfermedad, con la excepción de las "enviadas por Dios", hay una cuestión mágica; el hecho mismo de la enfermedad, es mágico. Manifiesta una curandera de Huautla que las enfermedades atacan:

"cuando no se siente uno bien (*), se pelea en el matrimonio o no vive feliz dentro de la casa. Cuando sale uno, va de paseo y se encuentra algo que lo espanta, o llega alguien y nos da un susto(**). O cuando va uno a alguna parte, se fatiga uno, está uno cansado: de allí vienen los sustos. Cuando uno duerme sale el espíritu a vagar y donde la gente se asusta es donde el espíritu se cansa o se fatiga de andar vagando..."

Cuando la persona ha comenzado a padecer una grave enfermedad, y sufre la alteración psicológica previa, se toma ésta como motivo.

(*) Cuando está a disgusto.

(**) O una mala noticia.



Sin embargo, basta la aparición de estas manifestaciones para comenzar un tratamiento, y acudir donde el curandero. O se toma con fatalidad y no se hace nada.

El segundo paso es el diagnóstico realizado por el curandero para determinar la causa concreta de la enfermedad y su calificación.

"Los males no se presentan porque sí, sino son provocados. Los males del cuerpo, los males del espíritu, son provocados por los enemigos, por personas que nos envidian, por personas a quienes no les caiga uno bien: ellos son los que provocan el mal. Este mal se encuentra cuando se acude al curandero y tira el maíz o lee las velas, y es ahí donde el curandero localiza que el mal está siendo provocado por un enemigo, según los signos que encuentre él y es así que sigue a curar este mal, también por la brujería (*), y esto lo hace el curandero". Los males que puede uno tener, o pueda uno padecer, provocados por una causa así son los siguientes: dolores de cabeza, flojera, aburrimiento, pereza, diarrea, mareos..." Estas son enfermedades provocadas por otras gentes. Estos males los provoca el Maligno, porque el enemigo 'vende' a la persona a la que quiere hacer mal, el Maligno la pone también en contra de Dios (**)." "

La que se vende es el alma, la persona que provoca el mal:

"vende el alma de uno, y si la persona no llega a descubrir la causa de su enfermedad, se muere y causa el gusto de la otra persona, o sea del enemigo..."

(*) La contrabrujería, ceremonias de rescate y apaciguamiento.

(**) Y Dios toma venganza.

Haciendo una clasificación de las causas de las enfermedades encontramos que pueden producirse *en el área mágica*, por encuentro al azar con sobrenaturales: un habitante de La Patria (*) cuenta lo que le pasó a uno de sus vecinos:

"... iba Beto C., de La Breña (**), viajando hacia su pueblo desde la Patria. En una parte del camino se les apareció un hombre negro, grandísimo de cuerpo, que tiró del caballo a su amigo. A Beto y a su amigo se les entumió el cuerpo y perdieron el habla. Pero Beto sacó un puro que llevaba y tiró tabaco al Negro... y este desapareció. Cuando llegaron a La Breña, los dos estaban muy enfermos, de espanto. Y tuvo que tratarlos el curandero. A unos ojitecos les pasó igual". (RMMM, pág. 204)

Otro caso de encuentro "real" ocurrido en Puente de Fierro, en Huautla de Jiménez, lo relata el albañil E., que estaba construyendo en ese lugar:

"... en eso llegó un señor de barbas grandes: deje usted ese trabajo. Yo le ofrezco trabajo, porque (***) pase usted a ese trabajo... todo lo que le pido es que no me tape mi caminito, ese caminito mío, donde yo transito ¡Por favor, no lo tape!.. se volteó E. se sintió mal. Cuando llegó a su casa tenía calentura, tenía fiebre. Se sentía muy molesto".

(*) Ejido La Patria, Soyaltepec, Oaxaca..

(**) Pueblo vecino al anterior.

(***) Para que deje éste y pase al que le ofrezca.

Otros encuentros por azar los tiene "el espíritu" que vagabundea por "el otro mundo" y también el nuestro. Una de las causas de que "dé comezón en el cuerpo" se debe a que:

"... es el espíritu el que anda mal. Llega a lugares donde no debe llegar, peligrosos para uno... "

Otras veces la enfermedad se debe a causa de violación de tabú, como sucede cuando se tienen relaciones sexuales en el campo, en las milpas o en el monte. "Se ensucia la mesa de *los güeros*, sobre todo si éstas se realizan al mediodía" (*).

Los accidentes se deben a que "alguien nos desea mal", o "una maldición", aún cuando no se deja de reconocer que se debe también a que uno no toma las precauciones necesarias (**).

Hay una serie de "encuentros", generalmente con el Chicón Kosho o Tokosho, el Güero Chicón Tokosho, que trata de establecer relaciones con los humanos, generalmente ofreciéndoles cosas. Ocurren encuentros menos conspicuos con seres terroríficos indeterminados: la gran serpiente que se desliza del árbol y una vez en tierra resulta un hombre, o el encuentro en medio del cafetal con un agresivo "encuerado rojo" (el Maligno) o simplemente con "una señora de huipil", que consideramos en el mundo de las apariciones. Aunque ciertos casos son definibles evidentemente como nahualismo, otros lo llevan a uno a recordar "que hay humanos que pueden salirse de su cuerpo" (***), hombres y mujeres. Pero de todos modos, estos encuentros llevan como consecuencia la enfermedad.

(*) La hora en que los sobrenaturales "tienden su mesa para comer".

(**) Por ejemplo, no se persigna antes de comenzar el trabajo, o el día.

(***) Se proyectan, se desdoblan.

Los *la'a*, los duendes, que habitan "en donde hay basura" (*) también son causa de "espanto".

"... los *la'a* son los *duendes*. Son como chamacos. Viven en las montañas alejadas, como Ayautla o Tenango(**). Ya no se oye hablar tanto de ellos como antes. Sin embargo, dos peones, que vinieron del lado de Tenango, cuentan que por allá se les oye haciendo travesuras en el monte". Se oyen sus voces que platican, que cantan, se les oye mover las cosas de las gentes... Pero no todos los pueden ver, sólo ciertas personas... Al que encuentran se le suben encima, enmedio de grandes risas... (y lo enferman)" (RMMM, pág. 112)

Mencionamos en el capítulo anterior el género de "las apariciones" (bultos, luces, animales) que se señalan como obra del Maligno y cuyo encuentro produce enfermedad, si no va uno preparado (llevando un bultito de pisiate).

Fuerzas para-normales

Pero el acto más peligroso para el hombre es el de caminar en los sueños: "cuando el espíritu vaga, indefenso, por otros mundos". El espíritu es de por sí curioso", pero muy vulnerable. Además es muy inestable en el cuerpo y tiende a huir en cuanto la persona sufre cualquier contratiempo. Así, una caída, un golpe, un ruido inesperado, una rama que cae, una fuerte corriente de agua, son motivos para que

(*) Basura: maleza.

(**) Municipios de la Sierra Mazateca, distrito de Teotitlán del Camino, Oaxaca.

la persona se sobresalte, e inmediatamente huye el espíritu del cuerpo... e ineludiblemente es apresado por el sobrenatural más próximo. En este sentido los *chicones* permanecen ávidos de apresar el espíritu y viven al acecho, esperando hacerse de la "ofrenda" de rescate.

Hay personas que sin desearlo, tienen el poder de hacer daño, es decir, enfermar a otra simplemente con su mirada, tienen "la mirada pesada", creencia común en todo el mundo indígena.

Acerca de las causas de las enfermedades indica que la predisposición para sufrirlas es congénita.

"La persona desde su nacimiento trae enfermedades. Por ejemplo, una persona puede tener ciertas enfermedades, la otra puede tener otras enfermedades; pero ya las traen desde su nacimiento y cuando llega a crecer, cuando se hace viejo, se le presentan estas enfermedades. Entre estas enfermedades tenemos por ejemplo, dolores, reumas, calambres en las pantorrillas, en los gemelos, y en las piernas. Son unos dolores que molestan (*)..."

Según lo citado, podemos sacar en conclusión que la vulnerabilidad a la hechicería o a las causas (generadoras de la mayoría de las enfermedades) es congénita. Hay personas "muy fuertes" a quienes ni la brujería perjudica.

(*) Estas son enfermedades de "este mundo".

Contagio

El contagio se produce en condiciones especiales, y aún cuando no se desconoce que la proximidad es motivo, la actitud de la persona que adquiere la enfermedad es muy importante. Se adquiere el mal "por tener asco" frente al enfermo, o por mostrar desagrado.

La causa

El origen mágico se encuentra en la raíz de todos los males y para prevenirse se pide siempre "una limpia" cuando uno acude a consulta con el curandero, aún cuando la "limpia" no es considerada tan importante como lo es "la ofrenda", que constituye el acto de contacto pleno con lo sobrenatural.

La causa mágica de enfermedad más importante es lo que se denomina "la ofensa". Esta consiste en que un ex-curandero (*) dedicado a hacer el mal y que conoce la técnica del acercamiento a lo sobrenatural, puede hacer una ofrenda al Maligno:

"para hacer maldad, casi es el mismo sistema (es decir, se tiende la mesa igual que para curar) pero ora sí mencionan al Maligno y a los muertos, y la ofrenda se hace en nombre de la persona quien se quiere perjudicar (**). Principalmente ocupan una ropa de ella, una fotografía..."

También "se hace entrega de la persona a algún santo", para que este recoja su vida.

(*) Quien se dedique a hacer el mal, el brujo propiamente, no puede curar.

(**) Se ofrendan excrementos, basura, desperdicios para enfurecer al sobrenatural.

"ya que estuvimos allí, se hizo la ceremonia, tomamos los honguitos. Empezó la señora a trabajar, y también a mí me dieron los hongos, así pero entonces, allí lo que hice yo, es (fue) que antes de la ceremonia agarré una Biblia (*), y entonces comenzamos a trabajar... y vamos a trabajar con Dios ¿no?. Y empezó a ver, pero pura maldad también. Habían venido a hacer una ofrenda a San Bartolomé (**), *pero yo era la ofrenda*, que me llevara. Y luego fueron al pueblo de San Bernardino, donde celebraban a San Antonio de Padua. También *allí me ofrendaron*. Pero la ofrenda era yo... Para esto, se prepara la ofrenda con el nombre de la persona".

Se hace "maldad" a través de *los güeros, los chicones*.

"... para que aquella enfermedad nos pueda afectar lo preparan de esta manera: yo hago mi ofrenda y presento mis huevos de guajolote, o de pato (***) (?) y según el *güero* con que esté trabajando. Entonces yo los nombro allí a aquellas personas que yo quiero perjudicar y entonces aquellas son personas inocentes, que no saben qué se está preparando en contra de ellas. Si es una familia que vive de acuerdo a la naturaleza y tienen relaciones sexuales, y comen, e invitan a los amigos... *manchan aquello* (****) esa es una manera para que una persona pueda ser afectada, cuando le provocan alguna maldad..."

(*) Como objeto de protección mágica.

(**) Santo patrono del pueblo de Ayautla.

(***) El empleo de huevos de pato es inusual.

(****) Cuando se hace una ofrenda deben guardarse 4 días de continencia.

Cuando una persona "mancha la ofrenda" sufre represalia de los sobrenaturales y ésta se presenta en forma de enfermedad.

Otra manera de perjudicar a una persona es hacer una ofrenda insultante para algún sobrenatural, de manera de provocar su ira. Para esto se altera el contenido de "la mesa" con elementos sucios: plumas de zopilote en vez de guacamaya, excrementos y basura.

En casos como este se colocan las "mesas" de frente hacia donde mora el Maligno.

Porque dicen que mirar hacia el Poniente "es para hacer maldad". Se juntan en "la ofensa", la mesa insultante, y el hecho de que el agredido, que ignora todo esto, tampoco guarda "dieta".

Sobre esta manera de operar hay muchos relatos de hechos supuestos pero poca oportunidad de obtener información directa, pues nadie acepta haber puesto nunca "una mesa" con malas intenciones contra otro.

La ofensa

La enfermedad causada por "la ofensa" es la locura, en cualquier grado o manifestación:

"cuando a una persona le entra la locura, de un momento a otro, puede ser también por encantamiento, porque quienes hacen entrar en locura son *los dueños de la tierra*, o sea el Güero, que les anda trayendo para arriba y para abajo, vengando la ofensa".

La locura en otros casos, que está relacionada directamente con el concepto de "ofensa" se produce por "no haber guardado la dieta", de la cual nos ocupamos más adelante; en una ceremonia normal.

"también proviene (la locura) de que tomaron los honguitos(*), la pastora(**), la semilla(***), les hicieron una curación y no guardaron la dieta".

Particularmente nefastas son las hechicerías para provocar enfermedades y males de todo género "que se hacen en el fogón", de la cual nos ocupamos adelante, y en las cuales interviene el Dios del Trueno.

Conocimos varios casos de personas "idas", que vivían como aleladas, "escuchando un constante llamado de campanas". Era opinión general que se trataba de personas "que se habían quedado en el viaje por no haber guardado dieta". Este es el otro lado del uso de los alucinógenos, de su abuso o empleo indiscriminado.

IncurSIONES en el Mundo Mágico

Una de las características del espíritu, la de mayores consecuencias, es que cuando el individuo duerme, el espíritu vaga, explora, incursiona. Estas incursiones se producen en varias dimensiones: en el pasado, en el futuro, en el mundo de los sobrenaturales. De aquí que, los sueños y pesadillas siempre tienen un significado, aún cuando se explica que muchos de ellos tienen origen bastante terrenal, como es un exceso en la comida. También los sueños, o las incursiones del espíritu, dependen de la hora de la noche; así, los producidos en la madrugada son los más significativos. Pero igualmente dependen de cierto tipo de espíritus.

(*) En cualquiera de sus cuatro variedades.

(*) La "hoja de pastora".

(*) "La semilla de la Virgen".

"Así, quienes han nacido *con su bolsa* (*) tienen un espíritu muy curioso y su espíritu es *el bólido*, las bolas de fuego que se ven caer del cielo. Les gusta explorar las cavernas y los lugares ignorados. Siempre están en peligro, son gente muy despierta. Una niña de Huautla, que conocimos, a la edad de cuatro años ya era muy viva y muy entendida: ya tenía sus chivos, le gustaban los negocios y ayudaba a su papá...pero no la 'curaron' y murió. Porque los que tienen este espíritu deben ser 'curados' cada año, para que no pierdan su don. También corren muchos peligros, porque su espíritu es muy curioso y le gusta explorar y se mete en las cavernas de la tierra, que son muy peligrosas, y anda por todos los lugares. Si se conservan son gente muy afortunada".

El espíritu cuando recorre el mundo de los sobrenaturales, como está indefenso, corre muchos peligros, y uno de ellos es que puede ser apresado por algún sobrenatural, un "mal aire", "una red"(**) y entonces se produce la enfermedad. Esta afirmación es base de toda la teoría de la enfermedad: la cautividad del espíritu.

"Para esto, cuando uno está dormido, pues sale el espíritu y caminando llega a ese lugar donde están *los antiguos*, y se contagia".

(*)Han sido expulsados en el momento de nacer dentro de la placenta.

(**) Ver pág. 34.

"Allí es cuando se enferma uno (de llagas). Estas llagas vienen, ahora sí, se puede decir... 'de los viejos', los ancestros, los antiguos(*), gente que se llama *chutá jkú*. De allí vienen esas llagas. Y también se les tiene que hacer su ceremonia a los antiguos". Así, es como que... aquí todos estamos enfermos y viene una persona sana, ya se va a su casa y a los tres, cuatro días ya está enferma". Esto pasa con el espíritu de uno. Llega el espíritu de travieso, a curosear... y eso se saca".

Otro mal producido por incursiones del espíritu pueden ser ciertas manifestaciones de picazón en la piel:

"Cuando da comezón en el cuerpo es el espíritu el que anda mal. Llega a lugares donde no debe llegar, peligrosos para uno. Entonces le toca un 'aire malo', por eso es lo que a uno le comienza a dar comezón en el cuerpo o se siente como piquetes de hormiga en todo el cuerpo".

En algunos casos la incursión en el mundo mágico puede ser hecha físicamente, de lo cual hay numerosos testimonios (ver "Relatos del Mundo Mágico Mazateco"), tales como el secuestro de personas hecho por el Güero o invitaciones para visitar "su ciudad" o "su cueva".

"Chicón Nanguí se lleva a los niños y los pierde en el monte por dos o tres días, o hasta que los encuentran a los padres. Luego los niños cuentan a sus padres que una

(*) La población prehispánica.

"señora de huipil" se lo llevó a un lugar muy bonito, donde hay mucho de comer. Los Chicón Nanguí se pueden transformar en personas. Después de esto los niños quedan enfermos y es necesario llamar al curandero para que los sane".(RMMM,pág. 80)

En todo caso, dolores y otros males son debidos a problemas del espíritu.

"... y es por lo mismo de que el espíritu llega a chocar con malos aires, malignos y entonces nos da cualquier dolor fuerte. Estos casos son debidos a que el espíritu anda sin ninguna protección. Es preciso, entonces, siempre, hacerse una 'curación' para andar protegidos contra todos los malos aires". Aquí entran también los dolores de estómago, espalda, costado, dolores de los cuales si no es atendida la persona... entonces puede morir; si no, llegan al corazón... ¡Ahora sí: al corazón!"

Finalmente en lo que se refiere al espíritu y a su vulnerabilidad se pueden presentar numerosos detalles.

"... si me están haciendo una 'maldad', y yo no lo sé y tengo a mi esposa (*) y tengo a mis amigos que yo los invito a mi casa (**), y todos comemos juntos, entonces se mancha nuestra comida, manchamos nuestra persona, nos manchamos por (causa de) aquella persona (***),

(*) ...con quien sostiene relaciones sexuales.

(**) ... hace fiesta, bebe, como de cosas prohibidas en "la dieta".

(***) ...que hace la ofrenda de mala "fe", a sabiendas.

que así lo presenta ante *los güeros*. Entonces quedamos mal con *los güeros* y esos *güeros* se indignan con nosotros y son los que deciden: 'porque haz hecho esto, te toca esto'. Es así como se van originando las enfermedades del espíritu, que consisten en que comienza a dar a uno flojera, empieza uno a olvidar el trabajo, o simplemente se aburre uno del lugar en donde está, o se vuelve uno loco y vaga por aquí y por allá... Está feliz un ratito acá y otro ratito allá, pero no se puede adaptar a ningún lugar; o bien, dolores, o cólicos, o sueño, o pereza, o olvidarse de las cosas. O bien simplemente comienza uno a odiar a otra persona, así, de la noche a la mañana... o empieza a haber problemas y disgustos en la familia. Estas ya son enfermedades del espíritu. No está uno totalmente completo. Esto no sucede nada más porque sí, sino que son provocadas por personas que no les gusta que uno viva feliz, que uno viva contento y en armonía con todas las cosas de la vida. Pero afortunadamente hay personas que tienen un espíritu blanco, energía, y logran acabar con aquello, en todo caso lo malo se puede quitar. Siempre y cuando el enfermo se interese y tenga fe (*). Otra persona, una tercera, puede hacer los tratamientos para rescatar a una persona, pero ésta debe tener voluntad y creer. En todo caso, es necesario 'la dieta'. Y si no se trata a la persona, se muere. ¡Hasta se deja de comer! Es un abandono completo".

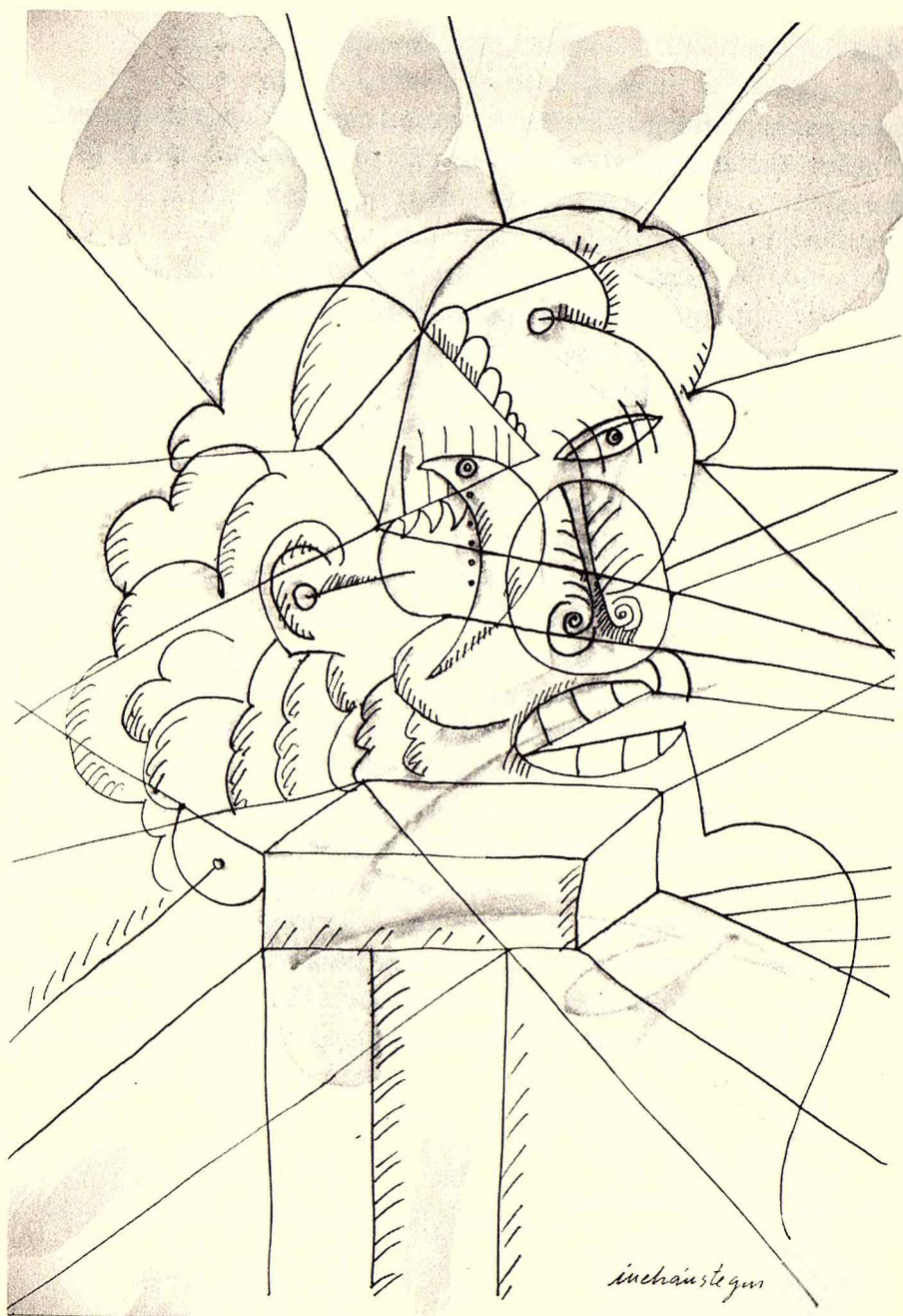
(*) Es decir, confianza en el tratamiento y en el curandero.

Redes

Graves, sumamente graves, son los males causados por caer presos de las "redes" (las hamacas) que tienden *los güeros* o más aún el Dios del Trueno.

"... *Los güeros* o el Dios del Trueno (*), tienden una hamaca y si una persona pasa en ese momento, entonces lo apresa, le pega el mal aire. Esa persona puede morir instantáneamente si no se le cura de inmediato. Ya uno sabe cuáles son las señales. Estas son, que viene la persona, le da un dolor muy fuerte, empieza a sudar, a sudar, a sudar, a temblar y como que están espantados. Empieza con una temperatura que puede llegar a cuarenta grados. Todo repentino. Inmediatamente, entonces lo que se debe hacer es que la persona tal como viene vestida se le tiene que desgarrar la ropa, toda, toda la ropa que trae y esa ropa echarla encima de la casa, se avienta encima del techo. Y en ese momento se le empiezan curaciones. Se desgarran las ropas porque uno está envuelto en la red en ese momento. Entonces, al romper la ropa, uno rompe 'las hamacas'. Y esto de que uno caiga en la red de *los güeros* no puede ser una casualidad. Muchas veces por maldad, el que hace maldad pide eso para uno, para que caiga en esas redes. como saben que es una muerte segura si uno no acierta en el origen del mal... porque muchas personas así han

(*) "El Señor" o el Dueño del Trueno



inchausti legu

muerto: porque no saben cómo se debe actuar, así, ¡rápido!. Si a una persona con este mal le ponemos una ampolleta para el dolor...¡peor se pone! (*)".

Los relatos de casos de apresamiento por las hamacas son particularmente impresionantes, sobre todo por la celeridad que requiere el tratamiento.

"Para reconocer ese mal se tiene que *tomarle los pulsos* a la persona, y allí es que estas personas que están preparadas se dan cuenta de si el espíritu de esa persona cayó en esa hamaca. Esto es un aire, no es un espanto".

La vulnerabilidad a los malos aires se agrava cuando se trata de menores:

"Todos 'los malos aires' son recibidos por los niños chiquitos porque son débiles. Nosotros no (*) [somos débiles] porque ya somos grandes. Por eso dicen los curanderos que para hacer un daño hay que fijarse muy bien, porque particularmente empieza por los niños, no por los mayores. En el caso de mi sobrino, en su niño empezó el daño [cuando le hicieron brujería]. El niño despertaba a las 12 de la noche, a azotarse en la cama, y en el techo de la casa se oían pasos como si caminara gente y en las puertas se oía estar tocando, de manera que parecía que deveras había gente; pero no había nadie. Le dió basca y diarrea al niño, que le agarraba cólico y al agarrarlo (la mamá) le mordía. Ella lo envolvía en su cobija y lo volvía a acostar, lo mecía en su cuna,

(*) ¡La medicina de la Cultura Dominante es fatal!

pero el niño ya no dormía el resto de la noche. Lo limpiaron y con la limpia le paró (*), pero una noche estuvo bien y otra no; pero siempre a la medianoche".

Aires

Aún cuando las "hamacas" se consideran "un aire" estos tienen una clasificación más general. El aire se encuentra un poco mal definido, hay alrededor de él cierta imprecisión. Originalmente "los malos aires" o "malos vientos", "que no se ven", los tiene encerrados el Maligno en sus cuevas del Poniente. "Al anochecer, suelta los malos aires", pero los encontramos, sin embargo, relacionados con otros sobrenaturales y aún objetos, cuando se pide se precise la causa de las enfermedades. A propósito de esto una curandera muy conocida de la Soledad Ayautla, nos dice:

"El primer aire es 'de animal'. Eso tiene que curar para recoger todo ese aire. El segundo aire es 'el mal aire de remolino'. Uno no lo toca, pero el espíritu de uno es el que lo llega a tocar, llega a chocar con esos malos aires y uno se enferma. El remolino de aire es el Maligno. El tercer aire es 'el de las hamacas' (**). El cuarto aire es 'el aire de cosa babosa, resbalosa', que existe en la atmósfera, y el espíritu de uno llega allí y cae (***). El quinto aire es el de 'viento de huesos' (****), de donde proviene

(*) Le hizo la limpia la misma madre

(**) Las hamacas, en especial, tienen su "dueño" un charro grande de cuerpo, que molesta a quienes se acuestan a dormir y no han hecho bien los nudos: los sacude y jalona. Esto no debe confundirse con las hamacas o "redes" que tienden los güeros para atrapar el *espíritu*. En este caso se hace referencia a esta última.

(***) Resbala.

(****) Huesos humanos de cualquier procedencia: actuales o arqueológicos.



"el mal de fiebre". [Para curar esto] se tiene que hacer una ofrenda a 4 cerros. Este aire requiere (posteriormente) una ceremonia especial llamada 'para reverdecer' a la persona enferma".

Pero además tenemos otros "aires" de los cuales es grave el "aire de muerto" que puede llevar a un hogar sano la persona que ha permanecido en un velorio o viene del cementerio. Ataca de manera particular a los niños que deben cuidarse cuando pasa un cortejo fúnebre frente a la casa: se les protege poniendo unas tijeras o cuchillo cerca, hasta que ha pasado el entierro. Este "aire de muerte" se puede llevar también de donde hay un animal muerto.

Se considera un "mal aire" también al *salavaje* (sin dejar de afirmar que es un ser maligno), llamado en San José Tenango *maaj'náa*, que supuestamente habita las selvas vírgenes, los montes altos, y "se puede hacer una curación para no toparse con ese "mal aire". Esta manera de concebir "los aires" nos hace pensar en ellos como en entidades concretas. (Ver RMMM).

Algunos dolores, entre ellos uno "que hay que es como un piquete, y se siente en cualquier parte del cuerpo", se atribuye también "a algún mal aire". Pero no se especifica bien si es un mal aire atmosférico, frío, o un mal aire mágico.

Parece que a los malos aires los identifica su aparecer de repente, dolor agudo y calentura alta.

"Mal aire" también llevan los malos deseos de los enemigos, las maldiciones y la envidia, que alcanzan al envidiado, etc.

Espantos

Otra amplia gama de enfermedades se encuentran clasificadas como "nes": son consecuencia de un encuentro con un sobrenatural visible "espantos" o "sustos" y estos tienen como origen causas más "comu-

o audible, dentro del gran rango de estos o con una manifestación anormal de la naturaleza (gran crujido del monte, piedra que cae, rama que se desgaja, etc.)

Pero, "aires", "espantos", "encantos", "maldad", etc., todos afectan al espíritu y -más concretamente-, los secuestran, todos terminan en el hecho de que un sobrenatural se apodera del espíritu.

"Cuando uno se espanta el espíritu queda (en el lugar del espanto)".

Hay, sin embargo, una clasificación elemental del espanto para los curanderos:

"Hay un *espanto de arriba*, que consiste en que se nos viene una idea mala, da miedo la idea que uno tiene, uno mismo se espanta(*). El *espanto de abajo* sucede cuando uno está dormido y el espíritu es el que se espanta por estar vagando y encontrarse con seres malignos. Este es el espanto de abajo, el espanto del sueño. También puede provenir de una caída... aprisiona el espíritu el *chicón nanguí*. De algún golpe... "

Un simple susto con algo o alguien desconocido provoca el "espanto".

"... un día uno de mis hermanos se espantó con el cura de la Iglesia: lo vió de negro en la semioscuridad del lugar... [en la penumbra de la Iglesia]".

(*) Se espanta de la malignidad del propio pensamiento, que imagina actos o cosas siniestras...

Las manifestaciones del espanto se dan tiempo después de sucedido el encuentro, o accidente, etc. No es como el "mal aire" que produce consecuencias al momento. En realidad es el curandero quien diagnostica el espanto.

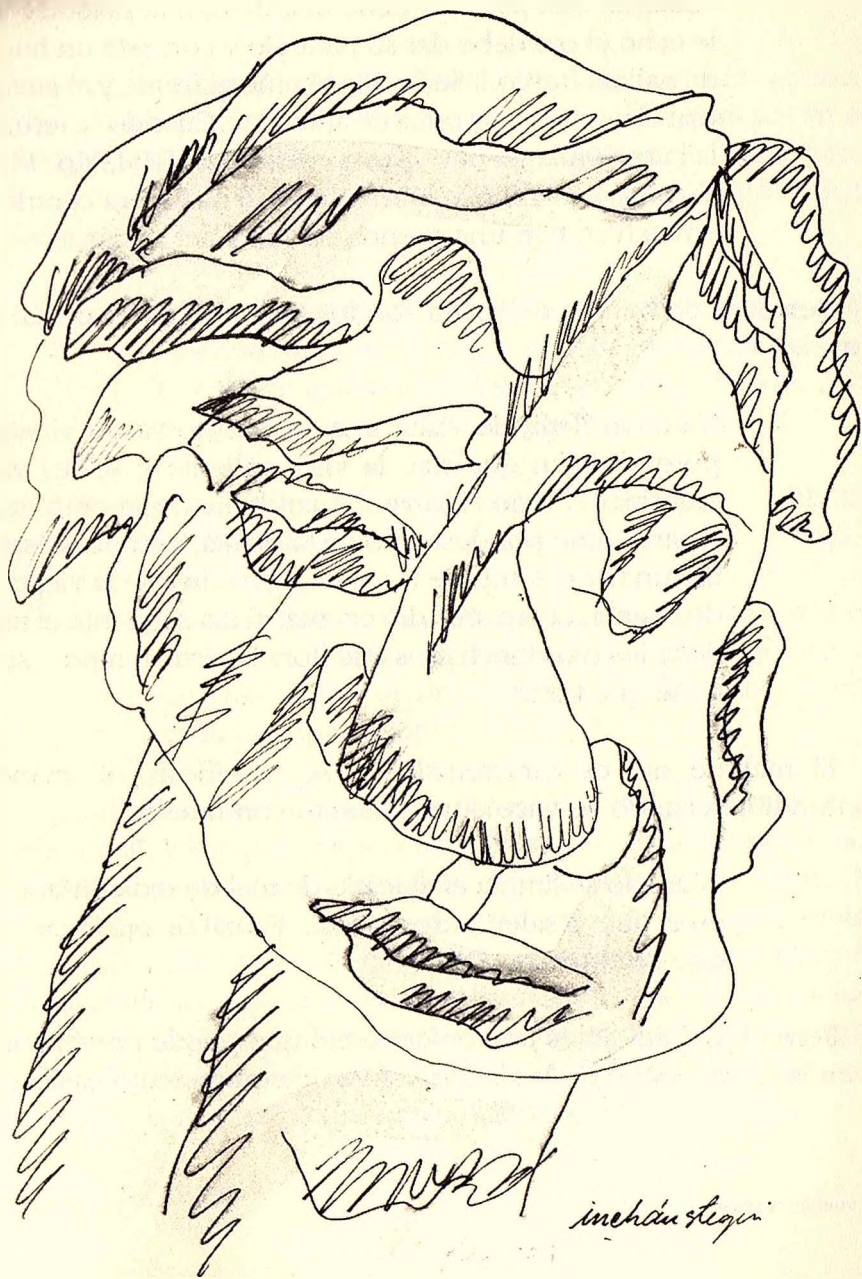
"Ahora, otra cosa: un espanto no es al momento, sino que puede surgir el mal después de tres o cuatro meses. No es luego, luego, el efecto".

Mal de Ojo

El "mal de ojo" se produce cuando fija la atención una persona sobre otra y la mira con insistencia, y ésta persona puede tener una mala mirada y hacerle daño sin querer.

"El mal de ojo proviene de la vista de la persona, la vista la tiene muy fuerte, muy cargada, Digamos, que aquí en la casa haya una criatura y viene una persona con la vista muy fuerte y entonces esa persona se va y al ratito la criatura se enferma. Entonces a esa criatura se le tiene que [limpiar]". O sea que aquí en la región, más o menos, ora sí, ya se conocen, se conoce a las personas que tiene muy fuerte la vista. Entonces, ora sí pues, que no le de pena ¿no?, sino que se le dice.... ! Oiga señor, señora, límpielo, pásele el rebozo, o a ver qué, a la criatura..! La misma persona sabe que tiene la vista fuerte y acepta: ¡sí cómo no! Este es el mal de ojo, que es involuntario, no de mala fe".

Ahora bien, para curar el "mal de ojo" hay innumerables recetas, de las cuales mencionamos unas cuantas.



inches high

"Cuando una persona tiene mal de ojo, la persona que le echó el ojo debe dar su pañuelo y con este un huevo de gallina fresco... Se le talla al niño al frente y el cuerpo con el huevo y una rama de albahaca. Cuando se termina la curación.... ¡El huevo está cocido! (RMMM,Páp. 143).. Cuando a un niño le han 'echado el ojo', para curarlo lo envuelven con una prenda de ropa del papá"

Personas de mirada peligrosa son los ancianos, en especial las mujeres:

"Cuando llega de visita una viejita, no sacan al niño, porque dicen que trae la vista caliente y se les va a enfermar el niño si lo ve... Cuando la viejita empieza a jugar al niño por descuido de la mamá, entonces ésta le tira un tizón detrás de la viejita, pero sin que la viejita se de cuenta... Pero si se dió cuenta, al día siguiente el niño tiene los ojos hinchados o le llora la vista al niño....se le tiene que tratar".

El mal de ojo es característico y se manifiesta de manera inconfundible cuando se hace el tratamiento con huevo.

"Cuando se limpia el atacado de mal de ojo con huevo, en el huevo salen puros ojitos... El mal de ojo es un mal que se emperra (*)".

Pero el mal de ojo es una enfermedad que puede prevenirse y que en la mayor parte de los casos sólo exige tratamiento casero.

(*) Se vuelve crónico.

Maldiciones

El hombre vive en un mundo hostil. No solamente lo acosan, lo acechan y lo persiguen los sobrenaturales, sino que también se sufre la actitud de las demás personas. En realidad la existencia es inclemente y todo es acechanza. Uno de nuestros amigos exclama convencido:

"¡Hay infinidad de cosas, que a veces entra miedo! Francamente, si. Entra miedo por los curanderos esos, que hacen maldad! ¡Sí a fulano le están haciendo... un día le van a hacer a nosotros! ¿no? (F.N. , pág 62)

Pero no sólo los curanderos que hacen maldad, son también los envidiosos y los mal hablados, los que se expresan mal de uno.

"Las heridas puede uno causárselas por descuido en la forma de trabajar, pero también pueden ser por causa de una maldición, de un mal hablado, de alguien que nos echa una maldición..."

Las maldiciones que se echan son en realidad invocaciones a los "malos aires", a los que se invita implícitamente con las interjecciones para que perjudiquen al individuo mencionado, y si éste no lleva "defensa" es víctima de ellos. La defensa consiste en llevar amuletos, de los cuales el principal es el "pisiarte", ampliamente conocido en el mundo indígena: una mezcla de tabaco silvestre y cal reducidos a polvo. Este es el "San Pedro" tantas veces mencionado en este trabajo.

Por las maldiciones sufre uno golpes, caídas, puede ser víctima del derrumbe de una piedra o el desgajamiento de una rama.

"Se hiere uno por los *malos deseos* de otras personas... o que haya uno soñado mal, o haya soñado con un muerto... pasa. También por ir a trabajar con descontento... Los del difunto, es 'mal aire'... algunos cuando tienen esos sueños, ya no van al campo, se cuidan dos, tres días... ¡Siempre hay una causa!"

Por las constantes maldiciones que le dirigen a uno se sueñan pesadillas.

"... pueden ser 'maldades', o sea una persona que nos odie y todas las noches venga a molestar (*), no nos deja en paz".

Conviene, por consiguiente tener animales en casa, porque estos, al igual que los humanos, son susceptibles a las maldades, a la envidia y son también víctimas de 'los malos aires', etc., antes que sus dueños.

"cuando un animal se enferma, es preferible que muera y no curarlo, porque el animal lleva todo el mal que desean a la familia: agarra el mal aire".

Esto se presenta visiblemente sobre los animales consentidos, a los que una persona quiere mucho, una mascota:

"es bueno tener animales en casa. ¡Conviene tener siete gatos, porque tienen siete vidas!".

(*) Se aparece en sueños.

ORIGEN DE LAS ENFERMEDADES

EL ORIGEN HUMANO

a) Antojos

La gama de las enfermedades clasificadas como "antojos" es muy amplia. Sólo tienen el común denominador de que no son causadas por ningún sobrenatural. Muchas veces engloban males que el curandero no puede atribuir a otra causa.

"Los granos (nindú) (*), erupciones, urticariás, tumores son por causa de antojos... Hay antojos de pollo, de mole, de arroz. Se producen antojos de todo, hasta de refresco, de todo. Es grave cuando se le antoja [algo] a una mujer embarazada, porque entonces, el niño viene con ese antojo. El niño ya no tiene remedio: se muere".

De todos modos, la clasificación de la enfermedad depende de la calificación que le de el curandero después del interrogatorio que hace al paciente.

El antojo es pues un deseo extremo de algo -generalmente- de comer, y que no se satisface. Como consecuencia puede sobrevenir aún la muerte.

"Otro caso sobre comida que me platicó también mi papá y que el vió. Llegó a su finca a trabajar, y ya, a la hora de comer les dice a los mozos: muchachos, sién-

(*) *Nindú* es también cerro, montaña.

tensen, vamos a comer. Y pues cada quien sacó su itacate, como se acostumbra en el campo. Y se sentaron; pero uno de ellos dijo: 'orita vengo'. Y se fué, ya cuando regresó traía un manojito de hueledenoche (*). Otro de los mocitos llevaba a su hijo, un niño. Entonces al niño se le antojó lo que estaba comiendo el otro y le dijo a su papá: 'papá, dile a aquel señor que me de una ramita de lo que está comiendo'. ¡Cállate!, le regañó el papá. come de lo que te dimos. Pero el niño le vuelve a decir: 'mira que sabroso está comiendo el señor, ¡papá, por favor! ¡Pídele una ramita! Bueno -dice el señor-, espérate, te voy a traer. ¡No! -dice-. Yo quiero de lo que está comiendo el señor. ¡Papá, Por favor!. Mira, ya párale, deja de molestar. Bueno, el papá por vergüenza no le pidió al otro para darle a su hijo. Pues ya. Acabaron de comer y siguieron trabajando. Llegó la hora de irse y cada quién tomó para su casa. Y llegando el niño a su casa empezó con un dolor muy fuerte. Entonces le dice a su papá ¡Papá! Ahora si me voy a morir. -¡Estás loco! ¡Cállate!, le contestó el papá. -¡Pero esto es por culpa tuya!, le acusó el niño- ¿Por qué mi culpa? Sí. Porque tú no le pediste al señor aquel que estaba comiendo el quelite, y yo ahora voy a morir de ese antojo y se murió el niño. Ya vé: nomás por la vergüenza que tuvo su papá". (F.N., pág 87)

Puede suceder, sin embargo, que una persona se encapriche por otra, entonces salen barros en la cara.

(*) Se comen los brotes tiernos.

Descuidos

Hay males -aparte de los antojos, que suceden por descuido, imprudencia, imprevisión. Dentro de estas se consideran p.e. los resfríos, las ronqueras, los enfriamientos, las reumas, y sus consecuencias. En ninguno de estos casos se menciona como causa a algún sobrenatural.

ENFERMEDADES "DE DIOS"

Los grandes males

Por encima de las cosas que mencionamos en páginas anteriores, se encuentran enfermedades inexorables, que los curanderos clasifican como enviadas por Dios, contra las cuales es inútil oponerse. Dentro de estas clasifican las epidemias, por ejemplo, el sarampión, el tifo, la tifoidea, etc., o los males endémicos, como la tuberculosis, el paludismo, etc. Para ellos sólo se dan paliativos. Enfermedades definitivamente malignas (como un cáncer) también son calificadas como "enviadas por Dios" y a ellas no se opone prácticamente ninguna resistencia, no se intenta curarlas.

La calificación de los males está en manos del curandero, pero en casos de epidemias ni siquiera se hace el intento del ceremonial de diagnóstico, de tipo tradicional. Tal vez se organizan rezos en la Iglesia pidiendo que se retire el azote.

LA CONDICIÓN DEL HOMBRE

Partes que conforman al hombre

La conformación no corporal del hombre es compleja, de allí derivan los numerosos peligros que corre.

Así el individuo tiene:

"Su espíritu, que está en el corazón. Es como un vapor, no se ve. Al morir una persona sale y se queda en el cruce de las vigas de la casa. Cuando rezan en el velorio el espíritu está alegre. Cuando *levantan la cruz* el espíritu está en la cruz. A los 40 días el espíritu se va al cielo. El espíritu sale por la boca como cuando uno se espanta". (RMMM, pág. 156)

Además, como hemos visto en páginas anteriores, el espíritu es curioso y aventurero y cuando duerme una persona lo mismo vaga por la tierra que por el mundo sobrenatural.

"La vida, que está en la nuca. Cuando uno se golpea en ese sitio, muere. El alma está dentro de uno, pero mirando para atrás. Cuando uno muere queda mirando para delante. El alma es uno mismo (¡¡!!) Al morir una persona se va con su alma. Los curanderos saben si el alma está volteada mirando la luz de las velas: entonces dan bascas, dolor de barriga. Cuando se pone comida en el altar que se hace para los rezos de los 9 días, llegan maripositas y se paran en la comida: dicen que es el alma".

El segundo, (ase'a o shimajo) que es *la tona*, el animal gemelo.

"Todos tienen su Ase'a, el 'retrato de uno'. Pueden ser Ase'a el tigre real (jaguar), el tigrillo. El venado... No pueden serlo árboles. El Ase'a sólo puede ser conocido por el curandero cuando se enferma la persona y echa sus maíces para adivinar" (RMMM, pág. 152)

Sobre el espíritu además tenemos que hay un *espíritu de arriba*, "junto de donde está el ángel que cuida a cada persona". El peligro que corre este tipo de *espíritu* es que "caiga" un "mal aire" y enferme la persona. Hay personas que tienen *espíritu de abajo*, este es el *shimajó* o segundo. El *espíritu* de abajo, está en peligro de *fracasar* (morir) en cualquier momento.

"Si el espíritu de abajo está donde no hay cazadores, entonces está seguro, pero si acaso cae, también cae la persona". (RMMM, pág. 154)

La información proviene de un "principal" de Santa Julia, ahora en Cihualtepec, Oaxaca, no curandero y evidentemente confunde al segundo, la tona, con el espíritu. Pero sí se afirma la existencia de un espíritu de abajo, terrenal, que "no está cerca del Padre Eterno".

Doce espíritus

Pero las creencias sobre el espíritu son aún más extensas, y se refieren al espíritu de arriba:

"... es una persona, aquí en la tierra, pero que arriba sus espíritus son 7 y abajo tiene 5 una persona mala. Tiene

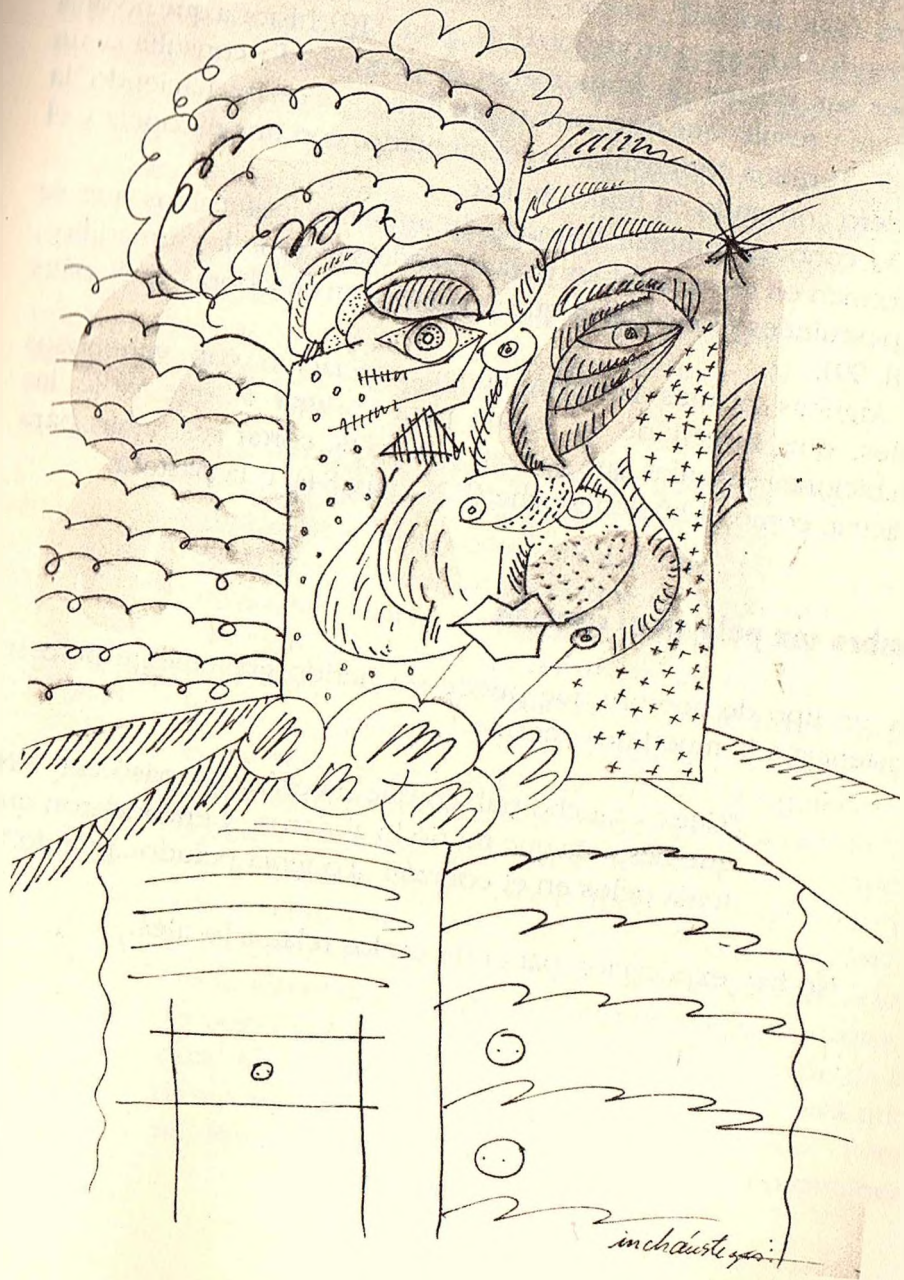
cinco espíritus. Es maligno, es una persona mala. Tiene 12 espíritus malos. Esa persona ya lo trae de nacimiento. Ya no hay curación para ella: es gente mala. Una persona así, que nos quiera causar un mal, se puede apoderar de uno. Esa persona también nos puede introducir un espíritu maligno..."

Hombres especiales. Nahual

Este es uno de toda una serie de hombres fuera de lo común, que tienen poderes extraordinarios, por nacimiento, como el de los doce espíritus o adquiridos por magia, pero existen los que pueden transformarse en animales para hacer daños.

"Muchas personas (nahuales) traen esto de nacimiento, para convertirse en animales (chu'múyaa). Si la persona trae esto de nacimiento puede curarse y sana. Para curarse tiene que emplearse la uña del animal en que se convierte".

Sobre casos de nahualismo hay muchos relatos y son comunes en la literatura local, como "el hombre que se convertía en mapache" para robar mazorcas (F.N., pág 107); otro que se sometía a tal conversión, en mapache, también para robar maíz (F.N., pág. 109); la curandera que se convertía en tepescuintle, y al cual perseguía un cazador para matarlo y al fin lo logró (aunque ésta historia es oscura: al final el tepescuintle es "la tona") (F.N., pág 113); la historia del chamaco que se convertía en zorro para merodear (F.N., pág. 115) y muchísimas otras más.



Menos común es el caso de las personas que son convertidas en animales "por maldad", como el relato de un brujo que estaba convirtiendo en cerdo a un vecino (F.N., pág. 110), historia que no deja de tener sus ribetes de humorismo: el perjudicado consulta a un curandero y resulta que éste mismo, por dinero, le estaba haciendo "la maldad". Termina correteándolo (el ofendido) con una escopeta y el curandero corriendo en franca huida.

Se conocen también historias de animales inofensivos que se transforman en otros temibles para defenderse, como los armadillos, los tepescuintles y los jabalíes, que se convierten en víboras. (F.N. págs 95, 98, 99).

Algunas plantas también tienen asociación con venenosos reptiles, que surgen de su follaje para castigar al que violó las prohibiciones sexuales que rodean al acto de cortar sus ramas para medicina, como el hueledenoche (F.N., pág 84), o la pastora.

Hombre con pelo en el corazón

Hay un tipo de hombre que puede ser herido gravemente pero su resistencia a la muerte es enorme.

"Cuesta mucho trabajo que mueran. Así pasó con NN, que después que murió lo abrieron, y encontraron que tenía pelos en el corazón. ¡Lo tenía peludo...peludo!".

No hay explicación para esto en los relatos locales.

Transformaciones extrañas

Esta misma resistencia a la muerte presentan, de manera adquirida, los hombres que habitualmente comen tlacuache, por analogía con la enorme vitalidad de este animalito.

Pero aún, existen otros hombres cuya conformación es tal, que en ciertos momentos pueden transformarse, como aquel que se cuenta, en momentos de ira cría cuernos y se convierte en un ser diabólico (F.N., pág 119).

Aún más, otras personas pueden "salirse de sí mismas", caminar por las calles y senderos en una proyección de su propia figura, como en el caso que pasamos a transcribir:

"...Hay en este pueblo visiones que andan fuera de la persona, como si fuera gente... Algunos también andan de noche y se ven como si fuera una persona... es que la persona... no se como es que se descompone y sale de noche... Antes, mi finado abuelito cuando fué presidente municipal de La Providencia, estaba él en el Municipio y vió una mujer, dice. ¡Qué bonita mujer! Tiene su enagua de caballito y huipil, sus trenzotas...! ¡Yo voy a seguir a esa mujer!, dice. La venía siguiendo, la venía siguiendo, y la alcanzó aquí, no se a dónde. -¿A dónde vas?, le dijo. La mujer se detuvo. - Pues... ¿Andas con todo tu cuerpo? - No, le dice. No traigo todo mi cuerpo completo. Ando vigilando aquí, nuestro pueblo, nada más... -Bueno...¿Y por qué caminas así, que te ves como mujer del mundo? -Sí. Pero no traigo mi cuerpo. Lo dejé -¿Dónde lo dejaste? -Lo dejé en el horcón de la casa. Ahí está ahorita. -¡Se admira uno! ¿Cómo está que desaparece, no? -Entonces ¿no platicamos nada? -Pues no. Porque no traigo mi cuerpo -Pues... ya no camines

así, porque te vamos a andar siguiendo. -¡No salgo siempre así! Cuando estoy en mi casa si estoy completa. Así dijo la señora. Estaba muy guapa. Una señora alta, güera (*) El viejito se admiró porque andaba así -¿Por qué andas...? insistió. Ando vigilando nuestro pueblo en la noche, porque de otro pueblo pueden venir a dañar aquí. Por eso cuidamos aquí todo el pueblo, dice. Ningún otro, de otro lado puede llegar, dice".

¿No conoció usted a la mamá del finado A.J.? Una viejita...

"¡Esa, ésa!... Cuando era muchacha dicen. Ella atajaba a los fuereños que querían llegar a Ayautla desde San Juan desde Huautla. Los espantaba, los atajaba por medio del espanto (**). Su familia sí sabía. Ya le tenían miedo. Aquí dicen que por tanta brujería que ocupan, se vuelve así. Que desde chiquita la acostumbraban con brujería, por eso se vuelven así. Adquieren ese poder. También hay hombres 'que se salen', como las mujeres, que se ven casi como si fueran personas, pero se desaparecen, dicen, al verlos. Varios han visto así. Que ande el hombre, que el hombre ¿no? pero que al momento se desaparece. No son muertos. Viven".

Lo mágico rodea al mazateco constantemente: en el mundo paralelo de los sobrenaturales, en el mundo superior del Padre Eterno y los astros, en el mundo diario, material, que lo rodea.

Finalmente, al hombre también lo compone su "aura":

(*) Güera, en el habla local, de color moreno claro y cabello castaño. No rubia.

(**) Otra causa de enfermedad por espanto.

"Cada persona tiene su halo luminoso que se aparece cuando hay nubes y va caminando delante de uno. El resplandor de este halo no es igual con cada persona. Una vez lo ví en una persona cuando iba caminando a Mazatlán, por el antiguo camino de herradura y me espantó".

EL DIAGNÓSTICO DE LA CAUSA DE LA ENFERMEDAD

Augurios y presagios

"Se cree que hay un animal que se llama Chaas Thri, que no se en español cómo se llama... Este animal si uno está dentro comiendo, haciendo su trabajo o cualquier otra cosa, de pronto viene ese animal o se para en un árbol, o se para en una casa y empieza a gritar, a cantar. Entonces la familia se preocupa bastante. Dicen que sucederá algo, porque ese animal vino a dejar una señal de que va a suceder algo... A veces viene a resultar que a los 15 ó 20 días una familia [un miembro de la familia] se encuentra enferma... le pasó un accidente... en fin... También tenemos otra creencia en los perros. Si hay algunos perros que comienzan a aullar muy triste, entonces el dueño de la casa agarra un palo o una piedra y lo empieza a corretear, porque ya sabe que el perro está dando la mala señal. O a veces el perro se sienta y se va de nalgas. Se cree que esto es mala señal: indica enfermedad y muerte. (RMMM. pág 204)

Aún más:

"Han dicho que la gallina, cuando canta es porque está

mirando al Maligno que quiere entrar en la casa, para apoderarse de alguno de la familia; es decir, caer enfermo, nada más por el anuncio que da dicha gallina..." (RMMM, pág. 204)

Los presagios de enfermedad y muerte son innumerables entre los mazatecos, tanto de la parte alta, la Sierra, de la cual son los dos primeros ejemplos, como de la parte baja, de la cual es el último ejemplo.

Amuletos

Consecuentemente con los presagios y el conocimiento de una amenaza constante contra la vida y la salud, se usan amuletos, algunos de ellos consistentes en medallas acuñadas con imágenes de santos, contra los "malos aires" y también el "pisiате", el "piciatl" de los nahuas, también llamado Sampedro y San Pedro y San Pablo, que consiste en la conocida mezcla de tabaco verde y cal. Se usan asimismo piedras de colores, encontradas accidentalmente y que llaman la atención.

El "pisiате" es de empleo constante: la gente lleva su bolsita de este polvo, su paquetito amarrado con un hilo, en la bolsa, en el pecho. Se usa también en las ceremonias de hechicería para espantar o destruir a los sobrenaturales. (RMMM, pág. 144). A las personas que se aprecia se les obsequia minúsculos paquetitos con "pisiате" para que lleve protección, y se le bendice con la señal de la cruz.

Simplemente al tabaco -si es "de hoja", mejor, se lo considera un amuleto contra el Maligno, "los malos aires" o los sobrenaturales. Respecto a su potencia se cuenta:

"Que estaba Jesucristo sentado a la orilla del río, mirando el correr de las aguas, y que por su espalda se acercó El

Maligno queriendo jugarle una maldad, pero que Jesucristo -que todo lo sabe- lo dejó que se acercara y cuando lo tuvo próximo cogió disimuladamente unas hojas que tenía cerca y, sin voltearse, se las arrojó bruscamente, con lo que el que huyó espantado fue el Maligno. Esas hojas eran de tabaco, por eso el tabaco espanta a todo lo malo".

Existen algunas hojas que se usan con el mismo propósito, como las llamadas *shka'naa'nó* (*) (RMMM, pág. 183), y que "los viajeros la llevan". O la "hoja apestosa": *nashí nashotsé*, que se siembra en los cercos de las casas contra "los arcoiris blancos (las redes)".

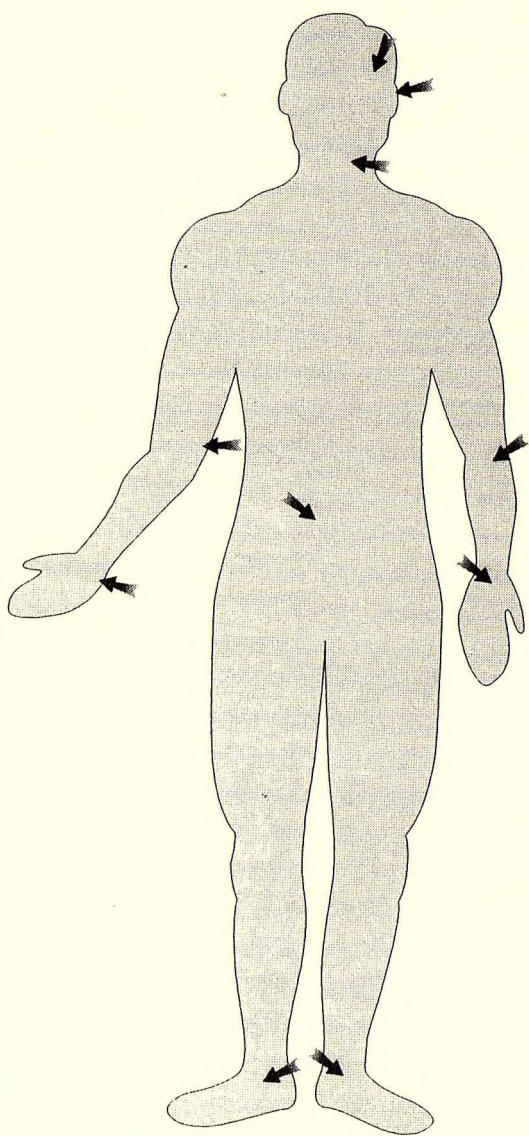
Estas son medidas preventivas contra la enfermedad, pero cuando esta llega, no hay más remedio que llamar al Shutá Chiné, "el que sabe", el curandero.

Los pulsos

El curandero, el Shutá Chiné, actúa en varios niveles para diagnosticar la enfermedad; es decir, *calificarla* de acuerdo con la nomenclatura de las enfermedades que se usa: *localizar el espíritu*, en qué lugar y con quién se encuentra: y tomar la decisión adecuada.

Para dar el primer paso; es decir, calificar la enfermedad, *ausculta los pulsos* al paciente. La auscultación de los pulsos es el arte médico más importante de Shutá Chiné, de ellos deduce si la enfermedad es causada "por un mal aire" (o "mal viento"), por "un espanto", si es "una maldad" (hechicería o malos deseos de otro), si se trata de un mal del individuo y su espíritu, o si ha sido lesionada el *ase'a* (la tona); o si es un "antojo" lo cual deduce por la presentación

(*) Ver la relación de plantas.



"LOS PULSOS"

externa del paciente, o si es "una enfermedad de Dios", la cual sólo deja margen a la resignación.

Los pulsos se encuentran en la cara interior de las muñecas, en la cara interior de los codos, en las sienes, a veces la carótida, que ayudan a decidir, con su aceleramiento, lentitud o falta de ritmo, cuál es el mal que padece la persona.

"Los pulsos se encuentran en las caras internas de las muñecas. Cuando uno está enfermo, brincan. Se presenta en la *boca del estómago*: cuando uno está acalenturado sube. Cuando baja, se siente uno muy débil, mareado. Cuando una persona muere, desaparece el pulso de una de las venas de las sienes. Cuando una persona se está muriendo se va debilitando el pulso de las sienes".

Los *lugares vitales*(*) se encuentran en el pescuezo (la nuca), tras las orejas, bajo *la manzana*, en la boca del estómago, la carótida.

De acuerdo con esto se decide la ceremonia mágica que corresponde. El Shutá Chiné, juntamente con su paciente, ingiere los hongos, o la semilla de la virgen o la hoja de la pastora, lo que se encuentra más asequible por la estación del año o la localidad y juntos "viajan" al mundo sobrenatural en busca del espíritu. Otras veces el Shutá Chiné "viaja" solo.

"Cada Shutá Chiné tiene su modo de 'trabajar' (F.N., pág. 64) (62). Algunos quieren mucho silencio, y otros, no. Ni hablan. A otros tiene uno que contestarles. Otros dicen ¡prendan la luz! Otros quieren trabajar en la oscuridad".

(*) Que también se auscultan.

Pero la norma más extendida es que debe haber el mayor silencio (exterior), en un lugar aislado (F.N. pág...)

"... no se puede divulgar nada, sino que debe ser (guardarse) silencio y secreto. Cada pueblo tiene sus curanderos, y cada uno su modo de trabajar. Yo no sé como trabajan en Soyaltepec. Es diferente, creo, es diferente". (F.N., pág. 62) Fíjese que (en) Ayautla es muy bonito, porque trabajan de noche. Empiezan desde (el comienzo de) la noche a hacer su curación, lo que es en *la pura curación*, sin hongos ni nada: ponen 'la mesa', se deja en 'la mesa' lo que va a ganar el curandero. En Huautla no se puede ya tomar los hongos: como (en la ceremonia) se habla fuerte, pasa la gente y oye, y se para a escuchar y ver. El curioso puede empujar la puerta o tocar, y el que ha tomado los hongos se transtorna. se puede quedar en el viaje".

Abundando más sobre ésta cuestión, un prestigioso curandero huauteco decía:

"... son cosas ¿cómo le diré?... Los hongos no son cosa que tomamos... en vicios, ni para verlo en curiosidad, sino que los viejos lo tomaban antes únicamente con el fin de curar. No los tomaban que porque los quieran, no los toman porque les va a gustar, o porque a ver como siente los efectos, o se siente bien o se siente mal. Los toman únicamente en vías de curanderismo. Es un interés especial. Precisamente para eso van donde había *chutachiné*, para que no se enfermen los niños de la casa... la mujer... el hombre... Por tal razón va el jefe de la casa a solicitar auxilio de *chutachiné*. El *chutachiné*

explica si hay enemigo, quién lo ataca el (al) niño, o un hermano, la mujer o el mismo hombre, el padre de familia. Explica el *chutachiné* qué es lo que hay, si no hay enemigo o simplemente *enfermedad del mundo* (RMMM, pág., 195)

Es sumamente seria la ceremonia de "los hongos", de "la semilla" o de "la hoja de la pastora", pues son plantas sagradas y el viaje es peligroso y demanda "espíritu fuerte", pues durante él acechan muchos enemigos, de los cuales el más peligroso es la hechicería, como veremos adelante.

Los hongos que se *recolecten* deben ser de lugares alejados, fuera del tráfico humano y del ruido, sobre todo ahora que la ingestión de hongos se ha vuelto un buen negocio en Huautla de Jiménez y cualquiera colecta hongos para vender a los visitantes de fuera de la etnia. La persona que recoge los hongos debe guardar "dieta" y tratarlos con extraordinario respeto: se les pide permiso para recogerlos, se los toma del suelo formando cuenco con ambas manos y se les debe cubrir con un lienzo blanco y trasladarlos reservadamente a la casa, son "la cosa tierna que nace" (RMMM, pág., 193) son cosa relacionada con lo divino, son *díshitu: los niños tiernos*, los recién nacidos.

Para tomar los hongos deben seguirse una serie de recomendaciones, debe prepararse la persona, tener conciencia de los que va a emprender:

"para tomar los honguitos la persona debe haber comido poco. No comer frijoles y menos frijoles negros, que anulan el poder de los honguitos. Mejor, en vez de comida se debe tomar un vaso de agua. Si es posible, comer pura fruta. Tampoco se debe tomar café. Si la

persona ha comulgado, mejor: está en paz. Debe vestir ropa de color claro, no negra, que es el color de la muerte, ni rojo (que es el color de la sangre). Cuando uno viste de negro, ve puros muertos".

También hay que seleccionar la variedad de hongo que se va a tomar: no todos producen igual alucinación, como es ampliamente conocido del turismo consumidor de hongos en la Sierra:

"Cada clase de hongos produce visiones distintas, así los hongos *San Isidro*, hacen ver disparates y falsedades: muchas de las visiones de enemigos que le quieren hacer daño a uno son provocadas por este hongo... y vienen luego las venganzas(5). En casos ocurre también que el mismo curandero da un hongo de una clase que no debe, por mala fe, malintencionado (*). Con el hongo *pajarito* comienza uno a chiflar como pajarito, y en eso se le va todo el tiempo. El hongo bueno es el *derrumbe*. El último hongo es el cerillo, que así semeja, es muy pequeño y necesita aumentarse uno o dos pares en la dosis para que dilate".

Una "ceremonia" no se puede hacer en cualquier día. Son favorables el martes y el domingo. Nunca el viernes, que es un día dedicado a los muertos: este día es escogido para las ceremonias de hechicería (**). Los demás días son inocuos. Esto es válido también para las "limpias", que son ceremonias menores. No intervienen para nada las fases lunares. Para las "curaciones" con hongos se espera el inicio

(*) O porque es el que tiene más a mano y le da pereza buscar el apropiado, o prisa por salir del compromiso. Esto hacen los de la oleada de charlatanes nacidos como respuesta al turismo.

(**) De brujería negra.

de las lluvias para comenzarlas, porque es la época en que brotan (actualmente hay quienes cultivan hongos, de cualquiera de las variedades para el turismo).

"En tiempo de cuaresma nadie hace 'curaciones porque son tiempos malos. En las semanas de cuaresma, primer viernes, el último de la semana santa (*)".

Para "iluminar", al curandero y al peciente, se emplean también, alternativamente, "la semilla de la virgen", que es el viejo ololiuhqui de los nahuatl, que se toma molido, una jicarita (**), la "hoja de la pastora", una fuerte concentración de hojas de "hueledenoche" y aún el "florifundio" (***). Las dos últimas no requieren "dieta" pero son igualmente "delicadas" (****).

La "hoja de la pastora" es una planta excepcional. Debe cultivarse en un lugar apartado, lejos de la mirada, el paso y la presencia humana.

"La hoja de la pastora, no como quiera se usa. Se muele en un metatito especial. Mi mamá tiene uno, yo tengo uno. Se muele y se toma. También se unta en el cuerpo. Para recoger la hoja se sigue una ceremonia que es secreto: no todos lo saben. Mi mamá me lo enseñó:

(*) Contradicción con la prohibición del viernes.

(**) Dicen "un dedal".

(***) Floripondio.

(****) Deben guardarse todas las prescripciones, incluso "la dieta".

se acerca uno de espaldas a la planta, con las manos atrás y se dirige a ella cambiando los nombres: por ejemplo, tú eres Luisa y yo soy María (María se llama la hoja de la pastora). Se le paga a la planta con un veinte o unos cacaos, que se dejan en el suelo, debajo de la planta (*). Las hojas se cortan por pares, 25 ó 50 pares. Es amarguísima"

Se usa esta planta cuando no hay hongos, "pero no tiene tanta aceptación como el hongo", por su sabor, su relativa escasez y lo engorroso de prepararla, pero los resultados son los mismos. En cuanto al ritual para tomarla es el mismo de los hongos, así como las prohibiciones y "dieta".

La "semilla de la virgen" requiere los mismos cuidados; es peligrosa: debe tomarse molida, una jicarita. Su uso está más restringido aún que la de "la hoja de la pastora" y se encuentra silvestre en el área intermedia con los llanos de la costa.(6)

"La que también produce alucinaciones es el 'hueledenoche'; cuando se toma en cantidad grande, remoliéndolo y exprimiendo todo su jugo, tomar una jícara, un litro de jugo: así produce alucinaciones. Se le agrega un poquito de agua. Se toman las hojas, no la flor. Se guarda dieta".

El hueledenoche es una planta mágica también: puede albergar víboras que toman venganza cuando se le ofende (**) (F:N., pág. 84). Se deben cortar sus hojas con los dedos, no con la uña. Esto último se

(*) Se le explica con voz respetuosa para qué es que uno la requiere.

(**) O la planta misma se convierte en serpiente.

hace sólo cuando los cogollos de la planta se van a usar como alimento. Se deben guardar las mismas prescripciones que con las anteriores.

Eventualmente se usa como alucinógeno el "florifundio", que se aplica en emplasto sobre la nuca, pero hay poca información sobre su empleo, que puede ser peligroso cuando se toma el jugo de la planta molida, mal dosificado.

"... no conozco como se utiliza (para medicina) pero si sé que se usa la flor como alucinógeno, como los honguitos. La flor se coloca en la nuca y poco a poco se va iluminando la persona. No lo he usado, pero sí me han dicho. Se usa cuando no hay hongos".

Conviene hacer énfasis en que la vida de las plantas, de todas las plantas, es muy importante en la cultura mazateca tradicional.

"Las plantas tienen una persona, desde luego. Las plantas también se ofenden. Cuando le hacen a uno una curación hay que pagar bien a la planta. Por ejemplo, se lleva un presente al malangar (*): cacao. Igual que cuando se va a cortar *la pastora*, también se lleva presente. ¡No es nomás de ir a cortarlas! Y también la persona que va a traerla, al depositar el presente, tiene que hablar, tiene que pedir, tiene que explicar para qué le va a traer. Si una persona no cumple con estas costumbres, la planta no sirve para una curación. La

(*) Ver farmacopea

persona que va a traer la pastora, o los honguitos o cualquier planta o cosa que sea para remedio debe guardar dieta también. Hace daño de que, por ejemplo, mandamos a alguien a traer la pastora, que venga por el camino y que se encuentra -vamos a suponer-, con un muerto que llevan a enterrar. Ya no sirve la planta, aunque la cubra o la esconda. Y, también, el que la va a traer no le debe decir a nadie qué trae. Si lo enseña, es malísimo. Si lo hace, puede perjudicar en lugar de que uno sane de algún mal... ¡Bueno...! ¡Esa es la creencia que tenemos nosotros!"

Todo lo anterior referente a las plantas que "iluminan" y a las plantas que sirven como medicina, aunque los árboles también son sagrados "porque tienen cruces" y protegen la casa contra la maldad, cualquiera que ella sea, y por eso también la casa es sagrada. (La casa de troncos).

Esto es lo que concierne al diagnóstico de la enfermedad, por medio de alucinógenos; pero el Shutá Chiné también puede emplear "los maíces", (RMMM, pag. 145) lo que consiste en tirar 75 maíces que primero se agrupan, más o menos en montoncitos de 5 maíces cada uno, tratando de formar cuadro. En este momento el *shutá chiné* reza oraciones católicas(*), pero también invoca a los *chicones*, los dueños de los parajes, montes y aguas vecinas. Luego sahuma los maíces con copal y después los tira, como los dados. Las formas como caen los maíces le dicen al curandero las respuestas a lo que pregunta. Se supone que el sujeto que interroga es un maíz que cae parado, es decir con el brote hacia arriba. Esta es la figura central y alrededor se distribuyen significativamente los demás maíces, dispersos o en gru-

(*) Oraciones al Espíritu Santo (el Padre Eterno), a la Virgen, a las ánimas.

pos. El mantel donde se tiran los maíces se dispone mirando al Oriente, como en todos los casos de ceremonias benignas. De acuerdo con lo que lee el curandero se sabe igual que con los hongos, si la enfermedad es "de este mundo" o mágica; si es por imprudencia (violación de tabúes) o "por maldad" es decir, por hechicería, y se procede subsecuentemente (RMMM, pag.175).

También se leen las velas. La vela que se consulta debe ser de cera de abeja (*) y se enciende entre invocaciones análogas a las que se usan para tirar los maíces o para comenzar la ceremonia de los hongos, la pastora, etc. La lectura o interpretación de la llama de vela es aún más personal del Chiné. Igual se lee el copal, el cual se tira al rescoldo y el diagnóstico se hace de acuerdo con la forma que adopten las llamas cuando arde.

Hay una adivinación con huevos. El huevo que ha servido previamente para una "limpia" se tira en un vaso de agua y según la dispersión que adopte tiene un significado que interpreta él o la Chiné. La turbiedad indica siempre un "mal aire" y su disposición la clase de "aire" que es.

"cuando se usan los huevos allí se ve la enfermedad: aparece como ojos, cuando es mal de ojo, aparece una *carnosidad*" (9).

Algunas de estas prácticas están muy extendidas en el mundo indígena y en ciertos casos no proceden del acervo ancestral, sino que son préstamos de la cultura española, pero se encuentran integradas al complejo.

Una ventaja a favor del curandero es que actúa en un medio en que conoce a las personas (siempre y cuando no lo llamen de fuera), conoce sus historiales, su complexión, etc., además de ser él mismo

(*) La mejor es la "cera virgen", de abejas silvestres de variedad indígena.

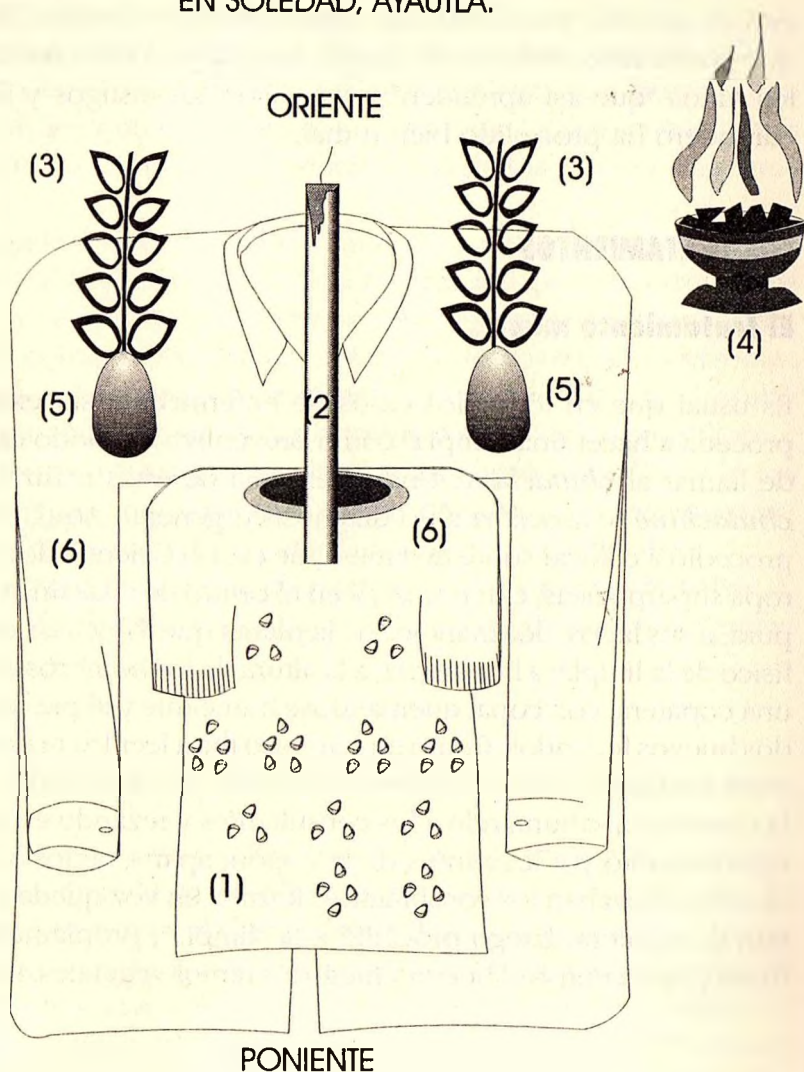
de la cultura y saber sus exigencias, obligaciones, derechos, etc. Es decir, siempre actúa dentro de su propio contexto. En este sentido el curandero realiza una revisión del enfermo: sus ojos, la musculatura, dónde duele, el modo de caminar, el aliento, etc. Sus experiencias rebasan lo puramente mágico, y así puede usar con efectividad el arsenal herbolario y los cuerpos minerales y animales. El curandero que engaña a sabiendas a los individuos de su propia etnia es un invento de la cultura dominante.

Se supone que, el Shutá Chiné "iluminado" se traslada junto al Padre Eterno y habla con él, acude donde los sobrenaturales y discute con ellos, averigua si tienen preso al espíritu, completo o por partes, el precio que piden por devolverlo, y si hubo maldad, quién la provocó. O ve si está preso de una "red", lo cual es sumamente grave, o simplemente si el paciente sufre una enfermedad "de este mundo". se encara con los sobrenaturales, discute, amenaza, regaña, sean los seres con quienes trata del orden cristiano o del panteón indígena. Es necesario agregar que la ingestión de alucinógenos que hace simultáneamente con el paciente crea entre ambos una comunidad psíquica difícil de explicar. Muchas veces el paciente asiste al "viaje" del Shutá Chiné y ve todo esto.

El estudio físico de la persona le ha dado una pauta para lo anterior; pero también le puede indicar si es un mal físico, y entonces se evita todo el gran ceremonial y se procede a una simple "limpia" y a aplicar elementos de la farmacopea, que utiliza el Shutá Chiné. Decide si se aplican los tratamientos combinados (mágico y médico) o sólo un tratamiento (mágico o médico), y procede.

Cuando el curandero encuentra "enfermedades que manda dios" sólo puede suministrar paliativos para la fiebre y el dolor. En este renglón se encuentran las grandes epidemias, o algunas enfermedades fuera de contexto, desconocidas para el Shutá Chiné.

DISPOSICIÓN DE LA ROPA Y LOS MAÍCES, ETC.
PARA UNA CEREMONIA DE LIMPIA Y ADIVINACIÓN
EN SOLEDAD, AYAUTLA.



- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 75 GRANOS DE MAÍZ (1) | 1 COPALERA (4) |
| 1 VELA CERA PURA (2) | 2 HUEVOS FECUNDOS (5) |
| 2 RAMAS (3) | 2 CAMISAS SUCIAS (6) |

Ricardo Pozas señala que en la parte baja de la región mazateca, las ceremonias de curación se hacen frente a "cuatro testigos" (*), lo cual está de acuerdo con el número sagrado usual en la etnia. En los casos que conocimos concurre la familia inmediata, ocasionalmente hasta los niños "que así aprenden" y éstos son los testigos y juzgan si el curandero ha procedido bien o mal.

LOS TRATAMIENTOS

El tratamiento mágico

Es usual que en todos los casos de enfermedad, sin excepción, se proceda a hacer una "limpia" como preventivo de modo casero, antes de llamar al *chutachiné*. Una ceremonia de éstas realizada por una *chutachiné* se asociaba a un diagnóstico general. Aquí, la curandera procedió a colocar sobre una mesa, de cara al Oriente, dos prendas de ropa superpuestas, extendidas, y en el centro de ellas una vela de cera pura; a sus lados, dos manojos de la planta que iba a usar como objeto físico de la limpia; a la derecha, a la altura de los hombros de la camisa, una copalera, con copal quemándose humeante y al pie de las plantas dos huevos fecundos. Como en este caso iba a leer los maíces también, estos los dispuso sobre la camisa en montoncitos de cinco. Comenzó la ceremonia sahumando a los consultantes y rezando en mazateco al espíritu santo y a los santos de la región, aparte de los santos cuyos nombres llevaban los consultantes. Rezaba en voz queda y sahumaba con la copalera. Luego procedió a la "limpia", propiamente dicha, a frotar por el cuerpo el huevo y luego los ramos vegetales. La ceremonia

(*) Ricardo Pozas, Etnografía Mazateca.

duró una hora y media: fue una limpia bien hecha. Luego recogió las plantas y el huevo y los llevó para tirarlos (al Poniente). para que el mal regresara a su lugar de origen.

Posteriormente llevaron la vela a la capilla del poblado y allí la encendieron, en el altar principal. Debió arder hasta que quedase una pulgada, que llevaron los consultantes a su casa y que debían quemar ante su santo, un Cristo de preferencia y rezarle sus rosarios, mientras durase.

La copalera debía quedar cuatro días en la recámara de los consultantes. Esta fue una ceremonia profesional, pero en otros casos es sencilla, y se hace aún cuando no haya enfermedad, "para andar prevenido" contra los malos aires y los malos deseos de otras personas. En este caso se "echaron los maíces" para leer el futuro, y resultó bueno, aún cuando la curandera diagnosticó a uno de los consultantes que tenía los nervios alterados, lo que confirmó auscultándole los pulsos. Le recomendó "que debía dejar de pensar en los muertos", "que los dejara en paz". Recomendó cuatro días de "dieta".

Para las limpias se usan alternativamente las plantas "albahaca", o "ruda", o *shuská najmá*, o "reliquia" (laurel silvestre), o "palma bendita", etc.

La mesa

Seleccionando el día favorable, se procede a preparar "la ofrenda", contenido principal de "la mesa". Cada curandero tiene su manera de disponer la mesa, pero todas ellas deben llevar cacao, que... "significa como oro para el Padre Eterno. Debe llevar huevos fértiles de guajolote, "estos son... guajolotes vivos", al respecto, cuando el curandero es un iniciado y acude frente al Padre Eterno ve en "su mesa" que hay un guajolote grande... "que está bailando", es decir contoneándose con las plumas erizadas a la manera propia de este animal. Estos

huevos son "la fuerza de la persona". Huevos de gallina... "que refrescan al enfermo, refrescan la enfermedad". Las plumas de guacamaya... "la guacamaya habla todos los idiomas. "va a hablar con el Padre Eterno, va a ser un intérprete. Es la representación del Sol (*), el Padre Dios, que es la salvación de los enfermos". Los huevos se envuelven en papel de amate, y si no hay, en papel de estraza, también se envuelven y se atan primorosamente en totemoxtle u hoja de platanillo, pero la costumbre "desde antiguo" es envolver en papel de amate. Se ponen flores (silvestres), varias clases, que... "son como un alimento a Dios". Se quema copal... "porque el copal es "también una promesa (**) para que Dios dé mucho alivio. Es una promesa, es un oro "que dan ante (Dios) (***) y ante *los chicones* de todos los cerros... la salvación de "los... la gente de antes". Se le prenden velas de cera pura, que... "es un alimento para el Padre Eterno. Deben ser (cuando la ceremonia es bien hecha) trece velas.. Se ponen bolsitas de pisiate. La distribución en "la mesa "es al modo de cada oficiante.

En la mesa, que mira normalmente hacia donde sale el Sol, debe haber unas imágenes:

"Cristo, desde luego, San Martín Caballero, San Ramón Nonato, la Virgen de Guadalupe, la Virgen de la Soledad, o la Virgen de los Dolores. Pero siempre no debe faltar (un Santo)".

En algunos casos sobre la mesa se pone lo que se va a pagar al Chiné por su intervención: polvo de café, frijol, azúcar, etc., en sus bolsas. Suelen ponerse también "carrujitos" (trozos de carrizo) con

(*) El ave solar.

(**) Petición.

(***) El sol.

aguardiente... "Esto también es para ofrendarle al Güero". Todo esto forma parte de lo complementario de "la mesa".

En algunos casos se ofrenda un guajolote, grande, al cual se hiere bajo las alas para sacarle sangre, misma que se unta sobre "los pulsos" del enfermo o del oferente sano.

Una gran ceremonia exige trece velas de cera pura, estas "las pedía el Chicón o el Padre Eterno para poder curar al enfermo", se hace cuando se pide la intervención de las ánimas ya redimidas del purgatorio, que se encuentran cerca del Padre Eterno, pero normalmente se usan cuatro velas.

En el acto del ofrecimiento de la mesa se rezan largas oraciones en idioma mazateco, pidiendo protección al Padre Eterno, a *los chicones* de todos los lugares importantes o conocidos, a las ánimas del purgatorio redimidas y el curandero se presenta a sí mismo como abogado del enfermo ensalza sus propias aptitudes para hacer constar que es digno de poder llegar hasta el Padre Eterno y el mundo sobrenatural, en su condición de espíritu. Hay pocas variaciones en estas oraciones, aunque también se le agregan "los salmos" que se cantan en misa y que ahora circulan grabados en cassettes (*) (**)

"(Al pie del Padre Eterno) Allí es donde se hace la misa... (7) la limpia de los enfermos. Si quiere uno tener también dinero. Si quiere uno vivir bien, también allí. Allí se hace toda la limpia y allí se queda toda clase de enfermedades...se solicita allí para hacer la limpia de todas las enfermedades, y al mismo tiempo de la salud, pues el dinero, la forma en que puede uno vivir bien en la vida. Allí se encuentra también el guajolote.

(*) Obra Nacional de la Buena Prensa, A.C. México, D.F.

(**) El curandero dice "Soy suerte, soy bueno, soy sabio, soy generoso. Soy espíritu, etc.

Es un guajolote sagrado que representa el Sol. Por eso los antiguos, los antepasados, oraban en (hacia) el Oriente, un lugar de adoración, y allí pedía para que el guajolote es una promesa que da la humanidad al brindar toda la mejoría de su vida, ahí en el guajolote. Ellos decían que allí bailaba el guajolote con el fin de dar a la humanidad, pues, buena forma de vivir. Salud, en primer lugar. Los hechiceros decían así cuando empezaban a orar, que (en) el Oriente está el Sol, de allí proviene y allí está la vida... empezaba a orar al Oriente por el mar. Ya no recuerdo exactamente todos los nombres, venían mencionando los lugares todos, por Veracruz, todo por Paso Coyuco, por Tierra Blanca... en fin, muchos lugares decían los Shutá Chiné. Y hacía la limpia. Allí dejaba las enfermedades... todos lugares. Al mismo tiempo todos *los chicones*, *los dueños* de los Cerros, se les pedía la vida, el dinero... en fin.. Eran gente que sí conocía bastante, al mismo tiempo | en comunicación | con los dioses, todos, [y] el Padre Eterno... y el Sol... muchos dioses que ellos conocían... las vírgenes... pronunciaban su nombre para que los dioses dieran la vida y se salgan los demonios. Tenía así, todos esos lugares. Venía ya caminando por San José Independencia, por Ixcatlán, por Xalapa, por Ojitlán... todo: cada lugar tiene sus *chicones*, los dioses. Allí pedía la limpia [de] la enfermedad, en el nombre, también, de Dios, que dé las bendiciones, que descargan de esa enfermedad... venía caminando ya para acá... Ya no recuerdo... ahorita son palabras salteadas, nada más, unas que otras... Ya no existen los viejitos de antes, que sabían cómo acostumbraban pedirle a Dios, para solicitar alivio de las enfer-

medades. Aquellos tiempos no se conocían las medicinas farmacéuticas. Y ya rezaba, llegando todo por Tenango, más adelante por Cerro Chiquito, por Cañada de Mamey, Pozo de Aguila... en fin llegaba por Río Santiago, Piedras Negras, La Providencia, quedaban las enfermedades, pedía a *los chicones*, a los dioses, que se salga ese demonio de la muerte a los enfermos. Todos los lugares tenía (sabía) su nombre, que el que fue quienes soltaban los demonios, los espíritus maligos, los malos aires, así... ¡Pero bien bonito venía rezando!... todo por San Andrés, el Señor San Andrés, el Nindó Tokosho, en fin... todos los lugares... de Agua de Plato, Zaragoza, del Pedregal, Peña que Truena... que todos tienen sus *chicones*... por la Providencia, Chikon nda nindá, todo aquello se hacía la limpia, se pedía la limpia allí. Se le pedía a la vez de la limpia, pues, a obtener dinero, allí sucesivamente hasta el lugar donde vive el enfermo. Ellos... no era un ratito, como ahora, no era unos minutos, sino que se levantaba a las dos de la mañana, a las tres de la mañana y hasta (que) amanecía, pidiendo la promesa, haciendo la promesa a Dios... media noche... muchas horas. Conocían mucho... mucho conocían. Cuando uno estaba enfermo hasta alivio se sentía nomás por las palabras que hablaban... Ya cuando llegaba a sus hogares, le pedía que eran [fueran] su defensa los árboles, en fin, todo lo que había en derredor de su hogares, que no permitía [permitieran] a que los espíritus malignos siga perjudicando al individuo, al enfermo ya que ya entró su casa... todo por el Oriente. Volteaba su silla... algunos se acostumbraba así, que volteaba su silla por el Poniente, porque allí está la muerte. Una persona muy grave, que está ya por

acabarse la vida, pues... cuando los familiares no están conformes con que su hijo, su familia se va a morir, volteaba la silla y volteaba las ceras. Entonces ponían trece ceras vírgenes para pagar al infierno o a la muerte. Es como si estuviera en la cárcel una persona y tuviera que solicitar un abogado, un defensor entonces, así es la enfermedad: necesita un defensor para que saque de la muerte al enfermo, iba a traer también lejos, por el poniente. Al mismo tiempo, a la Virgen del Tepeyac le rezaban para traer su vida a la persona que ya cayó en la muerte. Entonces se tiene que pagar una promesa, entonces se les tiene que rezar a las ánimas del Purgatorio, *que son vírgenes ya*, que ya fallecieron hace cientos de años, para que ellas se pusieran de rodillas, pidiéndole a dios que vuelva el enfermo... Así pedían los hechiceros de aquellas épocas. Pero muy bonita limpia hacían. Como un abogado que debe de trabajar con todo lo que tiene de su parte, así era el curandero para obtener el alivio del enfermo. Pero muy bonito rezaba: por Puebla, por Tehuacán, a pesar de que ellos nunca fueron allí... pero ellos sabían bastante... ya por Teotitlán del Camino, Cumbre de los Frailes, *menciona su nombre con chiflido* (*), (decía) que con la fuerza de su hacha, con la fuerza de su escopeta, de su San Pedro, de su San Pablo, con toda esa fuerza trae el enfermo para recuperar su fuerza física. Y viene el alivio. Ya a Dios se le está pidiendo que, por las ánimas del purgatorio se salve el enfermo... por todos los lugares, por San José de Adobes, no sé por cuántos nombres, no sé cómo le

(*) El idioma mazateco es tonal y se "chifla". Ver Pike, Weitlaner, etc.

hacían... porque hablaban muy bonito, hablaban y llegaban por Puente de Fierro, por Río Escondido, que allí estaban *los chicones*, los dioses [que] traen el espíritu del enfermo, que lo devolviera *Chikon nda tijé, Chikón dajná, Chikón dajté*... yo soy abogado, decía, yo traigo su espíritu de fulano, y mencionaba su nombre, yo soy abogado ante Dios, me llamo fulano, fulano de tal, hago las limpias, devuelvo la vida de este enfermo pidiendo que se le dé vida. Ya cuando acepte [decida] Ud. (Dios) que no debe vivir, ya recogerá Ud. [su espíritu]. Así decía también: busco como un perro cazador, así como un perro cazador cuando persigue el venado temazate, a fuercita tiene que encontrar las huellas, tengo que investigar, tengo que llegar a encontrar en donde está el mal, sea aquí en la tierra, en el espacio, sea en los volcanes, sea a la derecha, a la izquierda, a donde está, a donde fue vendido el espíritu de este individuo, dice. Lo tengo que sacar de allí, de [las manos de] los demonios a donde [están] causando el mal. Lo tengo que devolver, porque yo soy el defensor de este enfermo... ¡Pero bonito decía! ¡Bonito, bonito rezaba! Ya le digo, se sentía mucho alivio al momento... porque también por el olor del copal, con eso se sentía mucho alivio, con sus velas que prendía muy bonito. Se quemaba nada más puro copal, porque el copal es también una promesa para que dé mucho alivio. Es una promesa, es un oro que dan ante Dios y ante *los chicones* de todos los cerros... la salvación de las... la gente de antes... Se pedía también que al enfermo también se le reproduzca todo aquello que tenía como su forma de vivir, su café, su milpa, se le reproduzca todo aquello. La ofrenda se hacía al Padre Eterno y a los varios *chicones* también, porque

algunas ofrendas miraban para el Oriente y para algunos volcanes; por ejemplo, al volcán de Orizaba se mencionaba mucho en aquella época. Si alguien vendía allí el espíritu... que cada hombre tenemos *varios espíritus*(*). Y todos aquellos espíritus recogía el hechicero, el defensor, para que todo nuevamente se reconcentre al espíritu del hombre. Allí viene ya la salud. El volcán de Orizaba también tiene su Chicón. Un volcán muy adorado también. Todos los volcanes.(**) Algunos paisanos no conocían todos los volcanes, pero por eso pedían a todos los puntos cardinales, tanto a la derecha como a la izquierda, tanto a Guindáa Chicón,(8) donde está el mar, por el Oriente... si es por los cuatro puntos cardinales donde está [pudo estar] regado el espíritu del hombre por los enemigos. Más que usaban guajolotes grandes ¡puro guajolote padres!... pagaba una promesa cuando ellos bendecían sus plantas, sus milpas. Con esa promesa allí al Padre Eterno, por el Oriente, donde está el guajolote del Padre Eterno... ese guajolote que mataba era para bendecir sus plantas... pero eso era más delicado todavía... *guajolote de dinero*. El número de 13 velas les pedía el Chikón o el Padre Eterno. Es esto mediante las visiones de los hongos, ya le decía que es lo que necesitaba: el problema está así. Necesitas tanto dinero para salvar ese espíritu... era una cosa muy sagrada..."

(*) Los elementos que componen al individuo, ya mencionados.

(**) Existe una fuerte relación con el volcán de los Tuxtlas, donde moran los principales dioses en sus cuevas. Allí se obtienen los más altos dones mágicos. Estos volcanes estuvieron relacionados con los más antiguos olmecas.

Rezos y cánticos

Lo anterior es una larga cita de como se procedía al presentar "la mesa", según una versión de San José Tenango, igual a la que se usaba en Huautla, sólo omite que durante la ceremonia de ingestión de los hongos y los rezos, el curandero palmoteaba, daba palmadas pausadas al comienzo y que iban acelerando su intensidad conforme avanzaba el tiempo, hasta llegar a ser continuas y aceleradas, hasta crear un ambiente de obsesión, en medio del humo de copal y del tabaco que usaba el oficiante. Fumaba puros y eventualmente tomaba aguardiente. Pero el rezo y las oraciones tradicionales son las mismas:

"Todos los curanderos recitan siempre las mismas oraciones, dicen: Dios Padre, Padre Sol, Padre Luna, Lucero de la Mañana, Lucero de la Noche, y los nombres de los cerros, ríos, cuevas, sótanos... Repiten todos la misma oración, que han aprendido junto a Dios Padre..."

La ofrenda más grande que se prepara es cuando se quiere propiciar a *los antiguos* (chutá jkú), que además de lo usual se acompaña de un banquete ritual que se les ofrece: se colocan los platos de comida en "la mesa". Esto es parte de la curación de las llagas.

Curaciones

La "curación" es referente a las oraciones e invocaciones, encendiendo las velas y el copal, cuando, por ejemplo, tiene uno malos sueños:

"Mi abuelo si supo hacer esas cosas. Estaba yo durmiendo y despertaba: ¡qué bonito se estaba curando mi abuelo! Si soñaba mal, empezaba a prender sus 13 velas

pidiéndole salvación (al Padre Eterno), si es que existen algunos demonios (que perjudican). Hacía *limpia* por todo alrededor de su casa. "Por eso tengo mis árboles, mis árboles de dinero", (*) decía. Oro que me produce: vigilan a mis hijos, vigilan mi familia, vigilan todo el contorno de mi hogar y no dan paso a los demonios que me perjudican. Así rezaba. Muy bonito".

Baile

Cuando el Shutá Chiné realiza una gran ceremonia, a conciencia, baila alrededor de la ofrenda o del centro de interés de la ceremonia. Esto actualmente muy pocos lo acostumbran y no puede dejar uno de pensar en aquel guajolote que está bailando, se está "pavoneando" en presencia del Padre Eterno, en honor suyo.

No he podido obtener otra información sobre el significado del baile del shutá chiné, aún cuando no podemos resistir a la tentación de relacionarlo con lo que sucede en "la mesa" del Padre Eterno, donde baila el gran guajolote y se mueven los prototipos de todos los seres vivientes.

Sahumadas

En toda ceremonia de curación se emplea abundante copal. Los hongos también se sahuman antes de usarse. Se sahuma a los participantes que se mueven en medio de nubes de humo. Igual se hace en cualquiera de las ceremonias mágicas mayores o menores. Se usa en las *limpias* y para "echar los maíces", para "echar el copal", o

(*) Se dice "de dinero" queriendo decir "muy valioso".

para usar huevos. Para sahumar los hongos puede usarse el humo de la planta *shka nayáa hayáa*.

Hay que agregar que el curandero, mientras desarrolla cualquier ceremonia, puede fumar y consumir aguardiente. El humo del tabaco ahuyenta a lo malo. El aguardiente le reduce la resistencia al trance.

El enfrentamiento con el sobrenatural

Que el Shutá Chiné, en medio de las alucinaciones se acerque y hable con el Padre Eterno, los sobrenaturales y los santos, etc., viaje y vea lo que sucede lejos, en el pasado y en el futuro, es lo que se espera de él; pero en muchos casos el paciente -que también toma los hongos- le acompaña en su incursión como en el caso de R.R.

"Ya que estuvimos allí ya, se hizo la ceremonia. Tomamos los honguitos. Pero antes de la ceremonia agarré una Biblia...y vamos a trabajar con dios ¿no? Y empezó el curandero a ver pura maldad. Habían venido a hacer una ofrenda a San Bartolo, pero yo era la ofrenda. Luego fueron con San Antonio y también allí me ofrecieron. Entonces el curandero empezó a atacar a San Bartolo. Le dije yo: déjame... yo le hablo. ¡No!, se negó el curandero, ¡así está bien! Ahora sí que se enojó el curandero, por lo que yo insistía. Y entonces le hablo a San Bartolo, le digo: -Fuiste Apóstol de Dios... ¿ésto fue lo que Cristo te puso como obligación?. (Y parece que ahora estuviera viendo a San Bartolo: me ve y se agacha) ¿Acaso -le seguí diciendo-, ya se te olvidó la oración de Dios? ¡Qué bien! ¡Ahora sí el demonio te está ganando! ¡Con qué poca cosa te estás enseñando! ¡Mira: te voy a rezar la oración de Dios, para ver si te acuerdas...! Que le empiezo a

rezar. "Sí -dijo-, es la palabra de Dios. Pero yo no sabía de qué se trataba... -¿Cómo de que no sabías? -le regañé- ¿Acaso no me conoces? Sí -dijo-, es cierto... -¿Por qué permites que estos te vengan a dejar esto a tus pies? "-le reclamé- ¿Por qué lo aceptas? ¡O acaso que tú ya no tienes el poder que tiene (*) Dios?... ¿Qué camino estás tomando? -No -dijo- Estoy obrando mal... -¿Entonces? Ahora yo no te pido ningún mal. Ahora tu vas a ser mi abogado ante dios. Ahora tu exponle esto a dios: qué quieres hacer conmigo y que tú lo aceptaste. ¡Eso vas y se lo dices a dios! -Sí -contestó-, solamente de esa manera obtendré mi perdón... Ya estuvo, le dije al curandero -Sí -me contestó- ¡Ya estuvo! ¿Pero cómo es que acepta estas cosas?, se violentó el viejito... Y otra vez pasó. Y vuelvo a ver a San Antonio. Igual. San Antonio -le digo- ¿Cómo es posible que aceptes estas cosas que te vienen a dar?... ¡Tú que tuviste en tus brazos a Dios! -¿Pero qué hago? -me dice- Creo que tú sabes muy bien qué debes hacer!, le digo. ¿Acaso esto lo hiciste por tu gusto? No..., dice -¿Entonces? Veía yo a los pies de San Antonio un montón de paquetitos de Sanpedro. Allí estaba lo mío y estaba también de otras personas. -Mira -le digo- En vez de que te digan una misa, en vez de que te prendan una vela, te pidan algo bueno... ¿Cómo es que estás aceptando toda esta maldá?... -¡No!, dijo. ¡aquí se acabó todo!, y que San Antonio empieza a patear todos los paquetes que estaban a sus pies. -Mira San Antonio, le dije: espero que no vuelvas a aceptar estas cosas. -Sí -dice, tienes michísima razón. Y seguí viéndolo. Y así han tratando pues... maltratan a otras personas".

(*) Que te dió Dios.

En el trato con *los chicones* muchas veces no se guardan tantas cortesías. Se discute y finalmente se amenaza... "¡si no cumples, tu ya sabes! Puedo hacer explotar tu casa y a tu familia", pues "si se echa *sampedro* en la morada de *los chicones* y de los *la'a* se produce una explosión que los destruye".

Los resultados de la ingestión de hongos, como se dijo, tratando de las clases de ello, no siempre producen efectos iguales, aún tratándose de los "mejores" y dependen de los muchos condicionamientos previos a la ceremonia y la gente reconoce que es indispensable una actitud de paz interior. En este caso, los resultados son plácidos y satisfactorios:

"...es muy curioso, porque bajo los efectos de los hongos se pierden los rencores, el egoísmo. Se vive en otro plan, se siente amor ante todo..."

Este es el efecto que buscan los que llegan de fuera a tomar hongos.

El reverso se encuentra cuando se emplean para hechicería o contra-hechicería, en cuyo caso los efectos son siniestros, sobre todo cuando se manejan fenómenos de posesión maligna y transferencia de personalidades. Muchos crímenes cometidos en la región tienen como causa alucinaciones producidas por los varios vegetales que se manejan.

También estas plantas se usan directamente para envenenar a las personas a quienes se les da sin que lo adviertan y producirles trastornos mentales.

Incluimos, saliéndonos un poco del tema central de este trabajo, tres casos de brujería, y uno de trastornos por uso malicioso de hoja de la pastora.

"Esta fue la primera ceremonia en que conocimos al curandero NN. Y este señor no hacía sus ceremonias en casas particulares, sino -que si queríamos-, la haría en casa de un amigo, de noche. Empezamos a comer hongos. Se puso una ofrenda. Se sahumaron los hongos, todo. ¡La sensación llegó de repente! Y el curandero se tronó los dedos y dijo: ¡Vámonos al brasero! Se fueron a la cocina y yo me quedé con los otros (*). Pero decidí alcanzarlos, y ya habían hecho muchas cosas... habían excavado el brasero (**)... pues allí...¿hechicería, no?. (magia negra) A mi parienta la habían metido en el brasero para que muriera. Este señor comenzó el trabajo. Vacío todo lo que es el brasero, toda la tierra. Después le echó agua de nixtamal. Luego allí estuvo bailando. Y aquello estaba caliente, era un horno... el señor se quemó las manos. Luego se puso a atender a mi pariente, la dañada, y chasqueaban las piedras del fogón cuando les caía el agua, de tan calientes que estaban. Y este señor empezó a luchar contra el T'ej (El brujo maligno), que provocó el mal: cogió la piedra y se la arrojó al hechicero y se rompe la piedra, se hizo pedazos. Luego lo sigue golpeando con un palo. Bueno -dijo-, con esto ya terminamos. Luego regresamos a la mesa. A mí se me pasó todo(***) con la impresión que llevé en el fogón, pero quedé de manera que sentía que mi cuerpo era grueso, entumido; pero me daba cuenta perfectamente de todas las cosas que estaban haciendo: yo captaba rápido, así. Muy rápido, quizá más rápido que los demás, todo lo que estaban haciendo allí.

(*) La familia se repartió en dos grupos

(**) El brasero es tres piedras en medio del cuarto. Se le puede agregar otras para agrandar el hogar.

(***) Todo el efecto de los hongos, juzgaba; pero no había tal, como se observa en el relato.

Ya después el curandero dijo: yo les pedí que viniera en secreto, que salieran en secreto de su casa (los vieron salir)... pero ahora van a ver esos hijos de... ¡Orínense aquí! puso una cubeta... ¡y a orinar todos! entonces pidió frijol: que echa el frijol en los orines, chile, también, sal, lo mismo, petróleo... y le pone sanpedro, y a revolver, revolver, revolver... Y empezó otra vez a trabajar. ¡Vengan!, dijo. Y salimos afuera, a los cafetales: ¡Hijo de la chingada, gritó, eso es para ustedes! y arrojó el contenido de la cubeta a los 4 puntos de la tierra. Y volvió todo a la normalidad otra vez, y se fue sobre el asunto de X. Dijo: ¡Mira. No tengas miedo de lo que va a pasar aquí. Te voy a salvar, porque estoy trabajando muy duro! Agarra un cuchillo y se lo pone al cinto. ¡Quiero un pañuelo! dijo: este pañuelo te lo voy a poner a ti. Le puso el pañuelo y se lo amarró al cuello. ¡No tengas miedo! repitió. Entonces coge el cuchillo. Quiere el curandero reventar aquello, porque era una especie de *arco iris* en que estaba metido X, o sea que ya le faltaba poco también para que le dieran... [muerte]. Entonces este señor lucha con aquello... pero no puede... ¡no puede!... Hasta que por fin lo logra. Con el cuchillo corta el pañuelo.. ¡y ya! También la camiseta trata de romperla con las manos, pero tiene que hacer uso del cuchillo. Y el curandero, cantando y bailando, mencionaba a *los dueños* de los cerros. Trataba de reponerse el señor [de la energía gastada]. Pero en eso se llegó a desesperar, porque le estaban chupando la energía, le estaban absorbiendo la fuerza... ya no podía, y clamó ¡¡Ayúdenme, ayúdenme!! ¡¡Echenme *agua bendita*!!, y le echamos agua bendita y se repuso. Siguió trabajando. Y pidió alcohol, y a regar alcohol. ¡Está muy

complicado el asunto, dijo. Se juntan muchas cosas! ¡Pero ahorita lo arreglamos! y tira el petróleo en el piso y le puso fuego... ¡Levántense, ordenó, y a bailar en el fuego! Y a cantar (*La flor de naranjo: nashú lushá*)... y a pisotear el fuego, y lo empezó a soplar... ¡y no se apagaba!, y lo seguía soplando y no se apagaba. Hasta que por fin logró arrojar el fuego *de donde venía*, la lumbre aquella de donde venía, y se apagó. En ese momento *él capturó el espíritu de aquella persona* (que había hecho la maldad) y gritó...¡¡¡Brínquenme, háganme lo que quieran!!! ¡El enemigo está aquí!!!... Fue cuando le retorcimos los pellejos, lo pateamos, le jalamos el pelo, lo tiramos, lo azotamos, brincamos encima de él... todo... las mujeres también. ¡No soy yo! dijo. Pero en eso se complicó el problema de mi pariente. ¡En ese momento se complica todo otra vez! ¡Mi pariente se estaba privando, se estaba poniendo fría! (se estaba posesionando de ella el enemigo). Entonces pedí El Libro, para leerlo, pero jugaban conmigo: ¡me salteaba!, ¡no podía leerlo!... y le salpicamos con agua bendita. Y mientras tanto el señor seguía trabajando, pero no veíamos qué estaba haciendo, a la vez que no quería descubrir su trabajo, y nos puso a rezar (Padre Nuestro, Ave María). Y preparó cacao, huevos, copal, agua bendita...¡una ofrendita!... cuando se logró desterrar, correr a éste espíritu maligno, todo el lugar se impregnó de un olor apestoso, así, de un momento a otro... y fue cuando salió aquello. Dijo el señor: ¡lo logramos! ¡Ya no hay nada! fue cuando poco a poquito fue reaccionando mi parienta (que no había comido hongos). Así,

aguangada quedó. No podía comer, ni vomitar, ¡nada! Y el curandero le tuvo que sacar todo. Le tuvo que chupar, pero así, a distancia. Así mi parienta vomitó. Y también eructaba y vomitaba el señor vió también el señor, que a mi hijo ya lo habían vuelto en venado. No lo lograron. Se solucionó todo. Luego el señor preparó todas las ofrendas (la mesa) al Güero. Se le pidió perdón a Dios por las cosas que se habían hecho allí. Todo. Pero esta vez sufrió demasiado el señor aquel, porque se juntaron y se complicaron todas las cosas. Con esto nuestro enemigo quedó anulado para nosotros. Quizá para otras gentes pueda seguir haciendo daño. Duró la ceremonia toda la noche".

En este caso, el daño era directo: se pretendía matar a dos miembros de la familia y transformar a otro. En esto consistía la "maldad". Pero en otro caso sólo se pretendía molestar, causar dificultades.

"Que recuerdo muy bien que empezaron a suceder cosas extrañas en la casa: aparecían víboras por dondequiera, por el gallinero... por el corredor... tras la casa... Fueron muchos casos... cosa que nunca había sucedido...y, por tal causa, se mandó traer un curandero. Como a las 10 de la noche comenzó la ceremonia. De nosotros uno tomó los hongos y el curandero y su esposa. Nadie más. Como a la media hora el curandero empezó a ver, y descubrió que otra persona nos hacía daño, y las víboras eran mandadas. También lo vió nuestro pariente que había tomado los hongos (*).

(*) Uno de los relatos de esta historia.

Luego el curandero dijo: vamos a atacar esto desde su raíz, porque así debe ser. Quienes provocaron esto lo arreglaron en el fogón: vamos allá. Prendan la luz y síganme. Cogimos pala y azadón. Se quedó su esposa rezando por él, en la casa. Este señor tomó una cabeza de ajo y tabaco en la boca y los mastica. Comenzó a cavar en el brasero y le puso agua de cal. Dijo, no me acerquen demasiado la luz para que pueda trabajar bien. Pero se podía ver. Se subió sobre el brasero y siguió excavando, y conforme lo hacía fue conociendo las maldades secretas que habían provocado nuestros enemigos. El Dios del Trueno le dijo las ofrendas y presentes que había recibido para ocasionarnos males. Al señor le costó trabajo identificar el idioma en que hablaba El Dios del Trueno (*), pero dió al fin y comenzó una lucha entre él y el Dios del Trueno. Regañaba al Dios y éste se defendió alegando que había recibido presentes para hacernos daño. Al fin le dijo al Dios: bueno,, ahora vas a ver lo que te pasa por obedecer estas órdenes. Y arrojó agua de cal donde había excavado... ¡Y se hizo una explosión! ¡Revienta! Todos aguardábamos, todos rezábamos. ¡Ahora, dijo el curandero, yo los voy a salvar! Y comenzó a hacer una mescolanza de agua de cal y tierra, a la que escupió el ajo y el tabaco que había masticado. Y nos dijo: mencionen los nombres de sus familiares que quieren que sanen. Y los dijimos. Y conforme los mencionábamos a cada quien le daba náusea y el curandero exigía que vomitara, o escupiera, para que saliese la enfermedad, que lo arrojara allí en el brasero, porque eso era lo

(*) Este caso sucede en un área de confluencia con chinantecos y un poblado mixteco. Del otro lado del río se habla náhuatl.

que el Dios del Trueno había dado para nosotros. Y por cierto que a mí me dieron ganas de obrar. Apúrate, sube al fogón y hazlo, me dijo el curandero. Pero era la sensación y no podía. ¡Cómo que no puedes!, exclamó el curandero y tomó un palo y a manera que me apaleaba me pegó en la espalda. ¡Pero con el intento fue suficiente! Y así, toda la familia pasó a orinar, escupir, eructar, escupir, llorar sonarse la nariz o sacudirse ante todas las cosas que el señor iba sacando, sacando, sacando... fue larguísimo. Por fin se abrió la ventana y sacamos una parte de la tierra y la revoltura que había hecho, y otra la metimos en una bolsa y regresamos a la casa, a continuar la ceremonia. Allí le pregunta a su esposa ¡Ya viste cómo está la situación! sí contestó ella, la estoy mirando. ¡Pero que canija es la gente! En la casa, el curandero nos presentó a Dios, a Jesucristo y pidió nos perdonara lo que estábamos haciendo, que nosotros no provocábamos ninguna maldad, ni deseábamos mal a nadie, que creíamos en El, porque éramos sus hijos. Y como allí surgen las imágenes de los enemigos, se les deposita a Dios. Mira señor --le decía el curandero a Dios--, tú sabes lo que haces con estos. Yo no puedo hacer más, porque tú eres el único que tiene la facultad de decidir qué se debe hacer con éstas gentes, pero te las presentamos a ti. Nosotros no hemos hecho nada de lo que éstos nos calumnian. Y se empezó a rezar otra vez: Mira Señor, esto no es para nosotros, dáselos a quienes lo han provocado. Este señor comenzó a preparar el tabaco. Y por fin localizó a la persona que más nos odiaba. Y se apoderó del espíritu de aquella persona, y su espíritu lo pasó a él, a través de los hongos.

Y entonces nos dijo: hagan con mí lo que quieran no soy yo, es el enemigo quien está aquí. No tengan miedo: a mí no me va a pasar nada: yo soy el enemigo ahora. Entonces lo golpeamos hasta que él nos dijo que era suficiente. Ni modo -dijo- Tenemos que despedirlo. Traigan su plato y una tacita. Vamos a llevarlo "donde ustedes saben"(*)... Y se hizo una ceremonia de muertos, igual que cuando se entierra a alguien. Nuestros enemigos habían obligado a tantos dioses, como al Dios del Trueno, para que obligara al *arco iris*(**) a soltar las víboras y nos perjudicaran, que soltara a cuanto animal nos pudiera perjudicar. Habían invocado a todos *los dueños* de cada lugar vecino, para que acabaran con nosotros. Y por esto al curandero se le dificultó, por los dialectos que hablaban. Pero por medio de los honguitos habló el mismo idioma que ellos. Después vino *la curación* y preparó los huevos para irlos a enterrar, y finalizando nos dijo: ¡la batalla se ha ganado! Así fue: los animales se alejaron y terminó nuestra pesadilla. Al fin habíamos encontrado una persona que nos mostrara sus poderes".

Lo anterior es una versión condensada de la información, en los dos primeros casos se habla de toma de posesión del espíritu de un enemigo para castigarlo. En el tercer relato es a la inversa: un enemigo se posesiona del espíritu del oficiante para hacerle daño. Lo siguiente es parte de un larguísimo relato: la ceremonia comenzó al anochecer, y terminó comenzando el día siguiente.

(*) Al mundo de los muertos. Darle muerte.

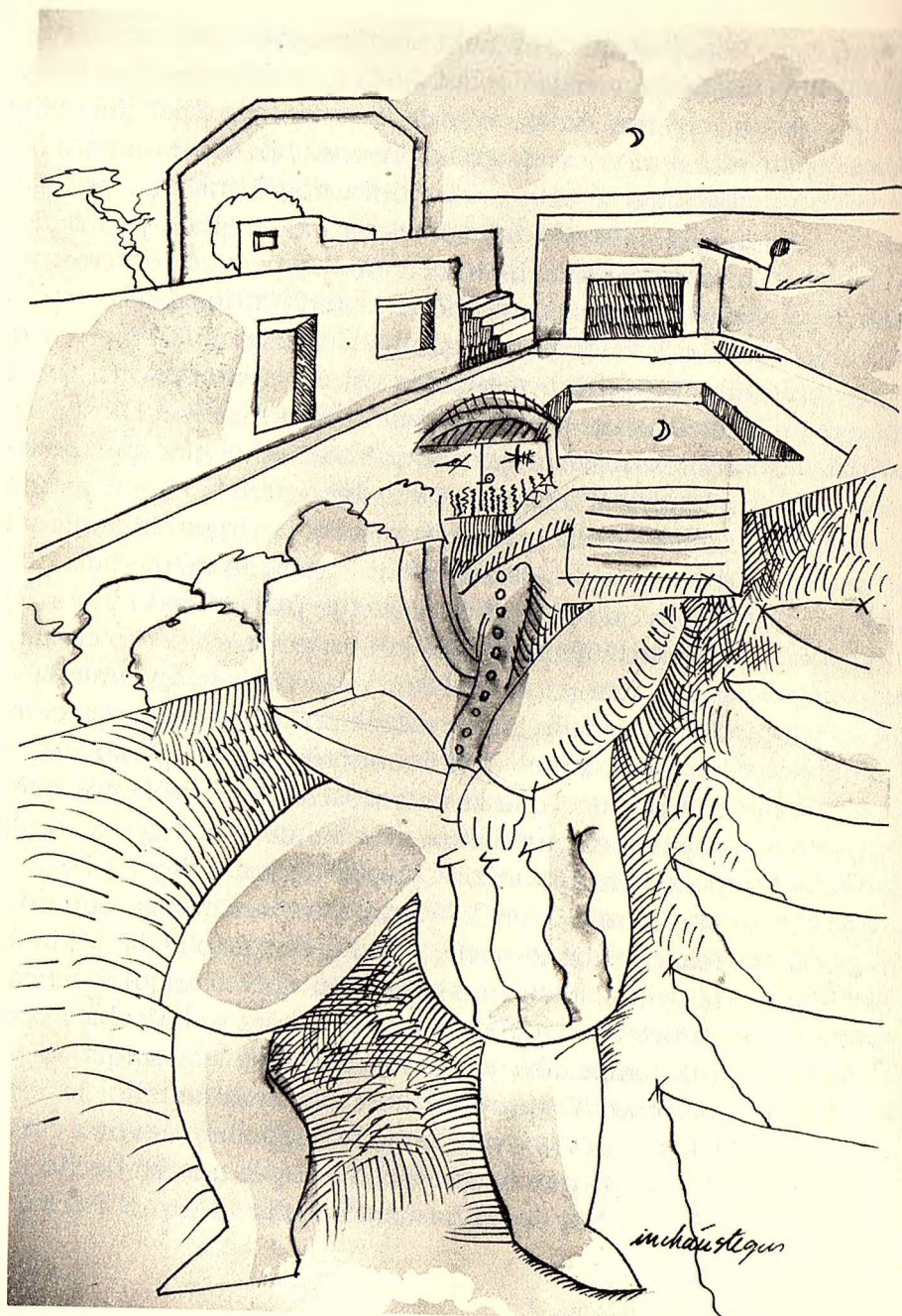
(**) Dueño de las serpientes.

"... todo comenzó con una ceremonia común de comer los hongos. Queríamos saber por qué padecíamos tantas enfermedades y desgracias. Yo tomé los hongos sin muchos deseos. Me invitaron y fui con mi hija y mi esposa. Desde un principio mi esposa sintió que la empujaban a un precipicio. Reza -le dije-, no temas. Vino la curandera a atenderla, pero seguía sintiendo igual. Mi esposa traía el *San Pedro* que yo le preparo. La curandera procedía de manera rara: mi esposa sentía que la quería jalar, y en eso se dió cuenta del *San Pedro*; ¡No! -gritó- ¡Tira eso! ¡Es muy peligroso! ¡Tíralo! ¡No!, intervine, ¡No lo tires! Mientras tanto todos se sentían entumidos, adormilados. La curandera sin embargo había comenzado bien la ceremonia, a rezar bien y cantando *las alabanzas*. No había avanzado mucho y pasó eso (lo relatado en líneas anteriores). En ese momento llegó *la maldad*. ¡Mira lo qué nos estás haciendo! -reclamé a la curandera- ¿Por qué nos haces esto? En ese momento mi compadre también reaccionó y vió. ¡Quita todo eso! -reclamó- ¡Quita esa maldad! ¡Para eso no te buscamos! ¡Sino para que nos cures! cuando estaba sentado llegó *la persona* (*) y se paró junto a mí. Le soplé y se alejaba. La curandera, el mal que quitaba a uno de los presentes, lo soplaba sobre mí. Mientras, *esa persona* quería posesionarse de mi esposa. No pudo. Mi esposa me dijo quedo: ¡Esta curandera está trabajando mal! ¡Cállate! -le dije- Ya lo ví. Que siga. Ahorita la voy a atacar, les decía a mi esposa y mi hija que rezaran. ¡Quiero un crucifijo! -dijo mi esposa-. La curandera le decía que no, que para qué lo quería. ¿Para qué lo quieres? -dije yo-. ¡Ya me

(*) La intrusa.

estaba ganando la voluntad la curandera!... Le dieron el crucifijo y pidió cacao. Este se lo negó también la curandera; pero yo se lo pedí a mi compadre y se lo dimos. Entonces fue cuando la curandera se transformó. Me dolía la cabeza y le dije a la curandera que me lo quitara. Venía y me agarraba la cabeza, pero yo veía que me enredaba un alambre de púas y más y más me dolía, y a duras penas me lo quitaba, pero ella me lo echaba otra vez. se me repegaba, pero yo la empujaba. Me quería ganar la voluntad. todos estaban dormidos ya, y yo los quería despertar. Y en eso se acercó a mi esposa y le quiso quitar el crucifijo y el cacao, y forcejeaban ¡No lo sueltes, no lo sueltes! -le dije- Y en medio del forcejeo, agarro yo a la curandera, y al agarrarla, se descubre completamente... se transforma... ¡entonces ya no la solté!... ¡Prendan la luz! ¡Prendan la luz! -grité- ¡Por Dios! Y prendió su foco (lámpara eléctrica) uno de los que estaban ¡Y vimos a la señora esa! ¡Estaba espantosa! ¡Espantosa! ¡Traía los pies... los pies eran deformes... se había transformado! *¡Era la cara de aquella persona!*... todas las facciones tenía... y las patas de animal... bien retorcidas. ¡Y una fuerza! ¡No la podíamos dominar! ¿Qué pasa contigo, digo a X? ¿Por qué estás durmiendo? ¡Ora! ¡Ayúdame a detenerla! Y tenía unas fuerzas... por poco y la soltaba yo. Fue cuando agarré el frasco de agua bendita y le eché a la cara ¡y casi se ahoga la señora esa! Y la teníamos agarrada de los brazos, y le teníamos torcidos los brazos. Y en ese momento de cólera la curandera reaccionó. ¡Suéltlenme! ¿por qué me hacen esto? -decía- ¿para esto me llamaron? Entonces le dijimos mira... esto sucede. Pero en ese momento la curandera volvió a transformarse... ¡los dedos se le enchuecan!

Entonces me enfrenté con la enemiga ¡Ahora me vas a decir lo que haz hecho! -le dije- ¡Todo lo que haz hecho en contra de nosotros! ¡Resultó increíble! ¡increíble! ¡Confesó cosas que ni sabíamos!... en ese momento nos llegamos a enterar de cómo murió mi tía... por qué murió..., cuáles fueron las causas..., quién provocó la muerte..., quién hizo la ceremonia para que enfermara... cuáles eran sus intenciones... ¡todo! Y de pronto reaccionaba la curandera y gritaba ¡Suéltlenme! ¡Ya me voy de aquí! ¿Por qué me hacen esto?... ¡pero nosotros no la soltábamos! ¡Ahora híncate! ¡Vas a rezarle a Dios! ¡No! -contestó- ¡No tengo por qué hincarme! ¿por qué me voy a hincar? Y teníamos las imágenes de la virgen y varios santos. Y ella no quería mirar a la virgen, le temía y le daba coraje. Más antes, había tomado mi medalla de la virgen que llevaba al cuello, le pasó el dedo y borró la imagen. Y le agarré los labios, porque me dió coraje, y se los retorcí, y le retorcí las narices... y trataba de soltarse y huir. En ese momento la curandera reaccionaba, pero aquel espíritu no se había separado de su cuerpo, sino que la quería sacar; pero sabíamos que si dejábamos que saliera, caería muerta al llegar a la calle. ¡Reza! -le ordenaba- ¡Repite lo que digo! ¡claro, no murmures! Y en los momentos en que la curandera reaccionaba le decía, mira: tienes esto...! ¡Sí, afirmaba, me ganó! ¡Me ganó! mira: para que se te quite, híncate, vamos a rezar!... entonces la señora se hincaba y como que empezaba a rezar...pero otra vez surgía *la otra persona*. Y aprovechamos nosotros aquello: le exigimos, ahora nos va a curar! Sí, aceptaba, los voy a curar... Yo soy la que hace eso... Yo soy la que ha hecho todo el mal... Soy la que ha mandado el mal, el mal a tu mamá,



a tus hermanos, a tu papá, a los negocios... ¡Yo! ¡Yo los voy a curar! y pasamos todos para que nos limpiara. En ese momento ví, a través de los hongos, que a la curandera se le tenía que sahumar con boñiga de mula, para que en aquel momento ese espíritu infernal se acabara también con la curandera. Solamente de aquella manera se podía acabar con esa persona. Y otra vez por medio de los hongos, yo pregunté ¿Cuál es el remedio, ahorita, para que ese espíritu salga de esta señora? - Bueno- me dijeron, que cualquiera otro de los que están aquí, la orine en la cabeza, y así no corre riesgo la curandera. Entonces me dije. ni modo, orina. Y la tuve que orinar... ¡Híjole! ¡Hubiera visto! ¡Sintió que la orinaba y se retorció... se revolcaba...! ¡Bueno! ¡No se qué tantas cosas hacía la señora!, ¡y en esos momentos quedó! ¡Ya se murió!, me dije. Pero no. La curandera volvió a la normalidad. Y le preguntamos qué le había pasado. -yo iba bien... pero de momento me hicieron así (le dieron un sacudón) y se cambiaron todas las cosas... la ví cuando llegó, dijo, la ví... Y sí, ya la habia visto yo, y mi señora también y me había dicho: "oye, aquí está", y le dije: sóplale y se alejará. Pero primero durmió a todos. La que llegó, es bruja que hace la maldad... y sí, sabíamos... que ha hecho muchas cosas en contra nuestra: ha ido al cementerio a traer huesos de muerto, tierra del panteón. Allí confesó todo lo que ha hecho. No andábamos equivocados cuando sospechamos que la muerte de mi tía había sido muy rara... A las 6 de la mañana todavía estábamos curando a la señora. No resintió ninguna magulladura ni golpe. Pero la otra persona ¡Amaneció! ¡sí, fijese: todos los golpes los recibió ella! cuando la curandera se fue componiendo

yo la veía... ¡Nada! Y yo me decía: ésta señora va a amanecer bien moreteada, ¡pero no! ¡limpiécita!...¡Pero la otra! Cuando ya la vieron, que salió a la calle, se tapaba la cara con un rebozo, cosa que nunca hace. Lo que sucedió fue que se juntaron los viajes. También aquellos estaba viajando. Tal vez estaban trabajando para hacernos mal ¡Y se juntó!.. La curandera, después de esto, ya no pudo hacer ninguna curación. Oí que había vuelto a viajar, pero que le sucedió lo mismo, con otros *espíritus malignos*"

Con respecto al peligro del uso de un alucinógeno, se relata un caso de sobredosis de hoja de la pastora en el área mazateca de Tuxtepec, Oaxaca.

"... se van a casar... pero quien sabe... porque el muchacho quiere estudiar... Y éste... entonces... Pero hace unos días le dieron de tomar la "hierba María" (La Pastora) a esa muchacha... y le dieron mucho (la tomó con gente que no sabía) y se puso medio trastornada ¡fíjate!... Y fue como quedó así, se quedó tirada, acostada, como si hubiera estado enferma. Entonces comenzó a desvariar... a hablar puras pendejadas: que ella había visto a la virgen, que había visto a Dios y que quería que todos los *catequistas*, los *cruzados*, todos los católicos fueran a verla. Entonces nos vinieron a ver a nosotros, al grupo de cruzados ¿no?, pa'que fuéramos a verla. Pero ya había ido a verla un *catequista* que era *cruzado* también y dicen que esa muchacha pidió que tenía que irse de rodillas hasta donde ella estaba. Y siete veces tenía que irse de rodilla, para que lo perdonara. Porque era muy malo *catequista*". Que dice que así le había

dicho la virgen. Entonces llegó su papá a verme: ya se llegó el día -dijo-. Mi hija tuvo un encuentro con la virgen de Guadalupe, y le dijo lo que ella está diciendo. Y le pidió así, así y así... Si son católicos vayan a verla, si no son no vayan. Pero nosotros sabíamos que teníamos que ir de rodillas donde ella ¿no? Entonces nos pusimos a pensar: ¡Cómo va a ser...! si... si... si... ¡Está duro para ir de rodillas! ¡Y es una muchacha!... si fuera una señora todavía paso... Yo no voy, decía uno. Yo no voy, decía otro. Y no fuimos. Ya mandaron a avisar al padre. Fue el padre. Y no faltó persona que dijera: No. Esa muchacha está mala. A esa muchacha le dieron la *Hierba María*... ¡No se cuántas hojas! Yo creo que a esta muchacha le dieron más (de las usuales), ¡le hizo más fuerte...! ¡Y se quedó allí! Pura pendejada! ¡Pura babosada hablaba! No quiso la muchacha que la llevaran al médico. Nosotros pagábamos. Mandamos a los catequistas, porque ella estudiaba para catequista. Ella dijo que así como dios le había dado eso, así le tenía que quitar. Pero no comía, dicen...Después se compuso la muchacha".

La dieta

Una cuestión sumamente delicada del procedimiento ritual mazateco es "la dieta". A todo lo largo del tratamiento médico, del tratamiento mágico y aún del diario vivir nos encontramos con esta prescripción, siempre comunicada con mucho cuidado y aprensión, pues no se debe casi mencionar.

Consiste fundamentalmente en abstinencia sexual por 4 días, aunque como variantes se indican 5, tal vez para mayor seguridad, y

en casos excepcionales 53 días (*). Presupone también aislamiento, la persona no debe dar absolutamente nada a nadie, ni recibir nada.

"Muy poco hablan de esta costumbre, porque de él no se debe decir nada. Es asunto muy delicado. Al (curandero) que trabaja derecho y de veras sabe, no le gusta que lo anden comentando. Aconsejan: aunque te pregunten, tu diles que no sabes nada, y que no conoces a nadie (a ningún curandero), aconsejan... Pero es muy difícil (enterarse) con los curanderos, guardan el secreto, se esconden...(**)".

También supone prohibiciones alimenticias (no comer chile, puerco, condimentos), condiciones de silencio y mucha tranquilidad, alejamiento del jolgorio y del bullicio.

Todo el trabajo hecho por un curandero puede venirse abajo y más aún, crear condiciones de conflicto con los sobrenaturales que se manifiestan en forma de enfermedad, desgracia y aún muerte sobre los participantes.

"... y a la casa en que hayamos hecho una *curación* a veces es a donde más llegan las visitas y uno dice ¿cómo le haré?..."

Porque el mayor peligro consiste en las visitas, pues la conducta anterior de éstas recae sobre el dueño de la casa.

"Si el que llega ha tenido contacto sexual *mancha aquello* (la ofrenda): ya no es recibida. No le sucede

(*) Casos excepcionales, entre los chutá chiné o entre los *maestros*.

(**) Absolutamente todo lo relacionado con el mundo del conocimiento mágico y ritual de la existencia del personal dedicado a éstos menesteres, debe mantenerse oculto. Esto se ha roto con la desintegración de la cultura étnica.

nada al visitante, pero el enfermo se agrava. Se echa a perder todo".

En relación con la conducta del curandero que hace la ofrenda, su situación es mucho más grave.

"cuando un curandero hace la ofrenda, pasados 4 días, debe ver si ésta ha llegado al Padre Eterno. Si (la ofrenda) permanece tal como la ofreció, [si] es que ha llegado. Pero ve allí también que (puede) no haber llegado, porque alguien no guardó la dieta, sea visita o de la familia. Entonces, cuando se ha manchado una ofrenda, no sólo afecta esto a la mesa, sino al curandero mismo, que ya no puede seguir trabajando. Algunos, si son honrados, lo dicen; pero hay quienes por los centavos no les importa".

La importancia de "la dieta" es aún mayor, se amplía hacia todas las actividades de importancia de la vida del hombre, todo aquello que implica dedicación a un fin, la realización de una misión, etc.

"... y nos recomendaba mucho no tocar a la mujer cuando anduviéramos en peligro. No tocar... Cuando uno está en peligro, debe guardar dieta... O simplemente en cualquier trabajo... debe guardarse cuando uno persigue un fin... una misión..."

La concepción de lo que significa la dieta llega aún a extremos insospechados y tiene implicaciones difíciles de compaginar.

"... es el caso de algunos maestros: muchas veces no respetan la dignidad de las muchachas. Y está de por sí

en un trabajo *muy delicado*: el de educar al pueblo. Y está actuando mal el maestro: *no respeta* (su magisterio). La gente, si no (se) le hace caso, toma sus medidas, muchas veces de violencia".

En el desarrollo de este trabajo veremos casos de aplicación normal de "la dieta", con la salvedad de su empleo en casos excepcionales, como el que hacen los criminales, cuando van a cometer un homicidio premeditado, del cual estamos enterados pero no tenemos evidencias. Sin embargo se dice que "cuando no han guardado dieta, rajan la mano del muerto y beben su sangre".

También se guarda la dieta cuando se realizan trabajos agrícolas, o de disposición de la cosecha de maíz.

"De todos modos, cuando... por no guardar dieta uno cae dentro de eso, se toma (en la cosecha,) un té preparado (como curación) de *shka nay'aa chay'aa*.

EL TRATAMIENTO MÉDICO

Herbolaria

El arsenal herbolario mazateco comprende alrededor de 100 plantas. Hemos identificado de ellas 80. Con otras muchas se presenta el problema de que en algunos casos los curanderos las conocen pero *no saben su nombre*, ni en mazateco ni en castellano y en otros sólo conocen su nombre en mazateco. Y más aún, ciertas plantas, tienen varios nombres en mazateco.

La recolección de las plantas se hace en algunos casos durante todo el año, pero algunas sólo se encuentran o florecen en determinada época.

Pudimos observar que las plantas siempre se emplean frescas. Sólo en muy contadas ocasiones vimos emplear plantas secas, y se reducen a polvo. En este sentido se piensa que la planta seca pierde sus virtudes (ya no está viva).

Generalmente el curandero recoge en el campo la planta que necesita, pero en oportunidades envía a alguien de su familia, de preferencia a una niña, por razones de pureza mágica. Se deben recoger unas en la mañana, otras en la tarde. Si las recoge una persona mayor, conviene que haya guardado "dieta", que no esté enferma, que no esté furiosa, que no esté menstruando, etc.

El huerto con plantas medicinales es común y en el caso de los curanderos, este se amplía. En estos se cultivan ciertas plantas, o se cuidan las que nacen espontáneamente, entre las que se incluyen, con cuidado especial las de uso mágico de emergencia o las de uso mágico de protección. Se ha mencionado en el texto cercos de plantas con poderes mágicos alrededor de toda la casa. Pero en esto no se incluye a los árboles.

De las plantas se usan las hojas y sólo ocasionalmente la planta entera. El empleo de las raíces, bulbos o "camotes" es bastante restringido y sólo eventualmente se emplean las flores.

El conocimiento de las plantas es aprendido de padres a hijos, pero hay un modo de conocimiento misterioso, "por alucinación" provocada por alguno de los alucinógenos utilizados en la región. Estos son los casos en los cuales el curandero no conoce los nombres de las plantas, sólo su utilidad. En plática con una de estas personas comprobamos su posesión de un arsenal sorprendente, y nos mostró las plantas, pero apenas sabía los nombres de algunas de ellas.

Correlacionado con esto, tenían un interesante y amplio conocimiento de las enfermedades más comunes en la región.

Como ejemplo de su amplia aplicación, podemos mencionar que se conoce cuando menos una planta que se emplea como anestésico en los partos.

Animales

Juntamente con el conocimiento de las plantas de uso medicinal, se sabe del empleo de animales diversos cuyo uso, se afirma, da resultados positivos, aún cuando a nosotros puede no parecernos. El más sorprendente es el del zopilote, reputado universalmente como el mejor remedio para la rabia. Otros animales son empleados como medicina, pero en un entorno mágico, de magia por contagio: se espera que las cualidades atribuidas a un determinado animal se le transmitan al paciente.

Dentro de esto debemos incluir las piedras bezoares y "una que se encuentra en la cabeza del pescado".

Se emplean las grasas, "la bilis" (la vesícula), las uñas, etc. de los animales, como veremos en los casos específicos que se enumeran en los capítulos pertinentes. Hay que agregar la utilización de excrementos animales.

El ámbar

Entre los productos llevados de fuera del área mazateca, el más popular es el ámbar, que llevan a la Sierra Mazateca comerciantes tzotziles, que llegan desde Chiapas vendiéndolo, junto con yerbas secas medicinales de dicho estado. Hay un tráfico de ámbar falsificado (plástico) pero cada quien sabe como diferenciarlo. Se emplea como amuleto contra los malos aires.

Minerales

Se usa como medicina mágica la tierra. Simplemente la tierra, o bien procedente "de donde nace el arcoiris (?)" o del sitio donde una persona se ha golpeado, para evitar "el espanto".

Son muy apreciadas ciertas piedras que reúnen condiciones de rareza, en su color o en sus formas, como amuletos contra enfermedades o, bien, confieren poder mágico.

Salas y compuestos minerales se adquieren en las farmacias y sus usos son del dominio común y no pertenecen realmente a la cultura mazateca. (magnesia, sulfatos, etc.)

Juntamente con el patrimonio tradicional se acostumbra uso de medicinas "de patente" que se utilizan en automedicación. Hay curanderos de una nueva especie que operan en la sierra y que aplican inyecciones y recetan antibióticos y aún se han atrevido a realizar intervenciones mayores con funestos resultados. Esto se ve en el capítulo de personal médico.

Con fines mágicos, se emplean perfumes. Se usa cualquier perfume, de preferencia intensos.

Automedicación

La automedicación corresponde a una actitud básica en el empleo de los medicamentos indígenas relativamente poco peligrosos y según el cual, guardando las prescripciones conocidas por todos, se pueden emplear con poco riesgo. Hay una ligera aproximación entre la medicina practicada por los curanderos y la medicina casera. La diferencia importante consiste en el modo de diagnóstico, el dominio de la herbolaria y los ritos de curación, que requieren un conocimiento especializado.

La forma de aplicación de las medicinas es variada, pero predomina el suministro de brebajes, que pueden estar basados en conocimientos de una sola planta o la combinación de varias distintas, en diferentes concentraciones: un ligero hervor o que hiervan hasta que el cocimiento tome un determinado color y sabor.

Otros se preparan exprimiendo las hojas, o la planta entera, para extraerles el jugo que se toma puro o con algo de agua. Se rallan y exprimen los bulbos o los tubérculos, cuando se dan bebidos. También se utilizan maceraciones en agua o en aguardiente: así, p.e., se usa la mariguana.

En la aplicación de las medicinas, en general vemos utilizar constantemente el número 4, cifra mágica de la cultura, aún cuando hay constantes excepciones, con múltiplos de 4.

Emplastos

En segundo lugar se aplican las medicinas como emplastos. Así se usa la bilis de buey, el estiércol de mula (que también se usa como fumigante) y aún la hoja de la pastora y los hongos.

Se muele, ralla o raspa la planta, se coloca en el lugar indicado y se cubre con una hoja de floripondio, ricino u otra y encima un lienzo.

Son bastantes las curaciones usando emplastos y algunos de ellos llevan el sello de la medicina medieval española: emplastos de tierra, etc. (incluyendo los de estiércol).

En la medicina popular se emplean "los parches", que corresponden a la medicina popular mestiza (parche poroso del dr. ...).

Friegas

Se dan friegas o frotaciones de aguardiente o alcohol y aceites varios, de farmacia, a parturientas y recién nacidos. Son famosos los baños de temascal y dentro de ellos chicotearse con ramas de las 7 vírgenes, para las parturientas y gente debilitada [Mujeres].

Las maceraciones y algunos cocimientos también se emplean como frotaciones.

Masajes

Dentro del ejercicio del curanderismo hay expertos en masajes, que pueden ser de ambos sexos. En todo caso muestran notables conocimientos y gran destreza. El masaje no se aplica solo. Se conoce que puede ser resultado de una tensión emocional y en consecuencia se procede a dar el masaje y una ligera "limpia" y aspersion con agua sobre el enfermo al tiempo que se reza al Padre Eterno, y se toma un té de los usados en el susto.

Se dan masajes, muy especializados, a las embarazadas que tienen problemas con la posición del niño. En este caso se acomoda al niño con un suave masaje. Esto se encuentra dentro de la amplia gama de conocimientos del curanderismo (parteras).

Punciones

Para ciertas curaciones, como las várices, se emplean punciones, para provocar sangría y descongestionar las venas. Igual método se emplea para los dolores de cabeza intensos: se puncionan las venas de las sienes y se hace sangría con espina de puerco espín.

En el caso del dolor de muelas se pica la encía con espina de puerco espín, o espinas vegetales o simplemente agujas. Hay varias menciones de este procedimiento en el ejercicio del curanderismo.

Complementariamente y como parte del proceso de limpia, se hacen asperciones con la boca, de agua o de aguardiente, en la cara del paciente.

Dentro de la farmacopea "de fuera" se encuentra el uso específico del "jabón amarillo". Este jabón contenía potasa y otros cuerpos. Actualmente no se emplea este producto, pues los jabones actuales contienen detergentes, y ésto ya es otra cosa.

Dentro de la medicina tradicional no se conoce el empleo de medios quirúrgicos. Quienes a esto se atreven son individuos que han convivido con médicos o han trabajado en hospitales de fuera.

Prohibiciones alimentarias

El tratamiento médico, que para esto se basa en una vieja experiencia, prescribe la abstención de ciertos alimentos durante un tratamiento. Son prohibidos, en los casos particulares, la carne de puerco, el chile y aún los frijoles negros, luego, la grasa. Estos se consideran que anulan el poder de las medicinas.

La prescripción común es la "dieta" de la cual ya nos hemos ocupado, pero se hace mucho énfasis en el aislamiento del enfermo, fuera de la luz, del ruido y del trato común.

EL TRATAMIENTO PLURAL

He tratado de sistematizar el tratamiento mágico, que en realidad es complicado con variantes y contradicciones, dentro de la misma área geográfica y cultural, contradicciones que van desde cuestiones poco importantes hasta fundamentales, como por ejemplo, en el número de días de "dieta", o la presencia de "testigos" para una "curación". El número mágico 4 está relacionado con la constitución del Universo: las 4 esquinas del mundo y que corresponden a NO, NE, SO, SE, no a N, S, E, O. En este aspecto los actuales mazatecos sufren confusiones por la introducción del modo de orientación europeo, y en la

aplicación mágica hay variaciones, aunque no llega a afectar lo básico del procedimiento.

Hay contradicciones aparentes en la orientación de la ofrenda: así cuando el enfermo está muy grave se orienta al Poniente. Ya no se ruega al Padre Eterno, que está cediendo la vida del enfermo a la muerte, sino a ésta directamente, que habita al Poniente. (Un poblador más, aparte de el Maligno, para que no se lleve al paciente cuando este ha pasado ya a sus manos).

Pero las divergencias más notables se presentan en el modo de actuar de cada curandero, pues la aplicación es diferente según la interpretación y concepción particular del Universo de cada cual en una cultura que se disgrega. En este sentido la influencia occidental es manifiesta: el concepto del Diablo se mezcla con el de los sobrenaturales prehispánicos y éstos a su vez han adoptado forma criolla (p.e.: charros, caballos blancos, etc.), así como hay una ambivalencia en sus funciones: dioses malignos, pero también protegen a su pueblo. Las gentes tienen una duda acerca de ellos en lo hondo del pensamiento, pero al final estiman que sí existen: la misma Iglesia avala su existencia como seres malignos.

Estas manifestaciones son normales e indican la vitalidad de una cultura que absorbe y reinterpreta. Se adapta parcialmente, pues al mismo tiempo se advierten los síntomas de la desintegración. Así la comercialización de los hongos alucinógenos, a partir de la propaganda periodística internacional y nacional, ha propiciado la aparición de curanderos fuera de tradición, que proporcionan los hongos completamente fuera del contexto tradicional a los turistas y ha propiciado la aparición de pseudo-curanderos, que explotan simplemente la adicción al alucinógeno. Este fenómeno se presenta sobre todo en Huautla de Jiménez y algunos poblados grandes, y ha coincidido con la "apertura" del mundo mazateco al proceso de modernización. También muchos curanderos han sucumbido ante la posibilidad de obtener dinero y otros son explotados por sujetos aculturados.

Han hecho su aparición una nube de estudiosos del fenómeno hongos.

Ahora es necesario acudir a los lugares apartados en busca de lo tradicional, donde aún se guarda celosamente.

Es significativa también la introducción de "cassettes" con "los salmos", grabados en idioma mazateco, por la iglesia católica. Esto sustituye a las viejas oraciones en que se invoca simultáneamente a los dioses de la religión antigua y al Padre Eterno y los santos. Sin embargo no escuché en aquellos días las canciones grabadas en cassettes por protestantes, los más feroces enemigos de la tradición étnica, después de los *maestros*.

Aún cuando el concepto de Dios Padre aparece en algunas religiones arcaicas (M.Elíade), en el caso de la cultura mazateca parece que es una importación occidental, como dicotomía Padre Eterno-maligno, aún cuando puede ser también un concepto arcaico (*). Esta importación no encaja con el concepto de Chicón Tokosho (u otros nombres con que se le identifica), los dioses del agua, del Trueno (**) y *los dueños*, dioses menores de los accidentes geográficos antropomorfizados. Ni tampoco encaja con los conceptos acerca de animales y plantas, también antropomorfizados en su conducta, en un mundo en el cual aún el agua "está viva". Todo en el mundo mazateco "está vivo".

Hay una superposición de dos concepciones, la cristiana y la indígena, a la cual pertenecen *los chicones* y los dioses de los elementos. En la práctica de la magia se emplean ambas simultáneamente: de allí las numerosas contradicciones y armonizaciones que se observan. La concepción animista del mundo es geográficamente

(*) Lo sería de manera indiscutible si hubiera evidencias explícitas de una naturaleza hermafrodita (padre-madre), que no las hay. Aparte de que él solo es el creador de Todos los seres vivos, sin ninguna otra intervención.

(**) Al Dios del Trueno se le llama en los llanos Chamahá, nombre de uno de los meses del calendario Mazateco, según Waitlaner habita "por los Tuxtlas", Ver.

uniforme en la cultura, y aún cuando los nombres de sus personajes varían de acuerdo a las formas dialectales y los accidentes topográficos más resaltantes, los atributos y atribuciones de *los dueños* continúan vigentes. La prédica cristiana sólo ha añadido nuevos elementos. Al final de cuentas ha enriquecido el complejo cosmogónico.

Teoría del equilibrio psico-físico

Dentro del mundo animista el hombre tiene su lugar y debe vivir en la proximidad constante de los sobrenaturales, y la transgresión de este orden se manifiesta de inmediato en enfermedad o muerte. Asimismo, usando la magia apropiada, él puede destruir a los sobrenaturales. Este es el mecanismo vigente en el concepto salud-enfermedad y se hace extensivo al trato entre seres humanos: debe existir un equilibrio constante, diariamente afirmado, en las relaciones hombre-universo y hombre-hombre.

Ceremonia y medicamentos

Cuando un individuo enferma, es porque le secuestran el espíritu. En este caso, como los sobrenaturales no son inaccesibles, gracias a los alucinógenos debidamente utilizados, se puede discutir con ellos y hablar de rescate (siempre pagando en cacao, huevos de guajolote, velas y copal) y aún llegar a la amenaza, pues no son invulnerables (tabaco y cal).

Las plantas, que tienen su propia personalidad, sirven, porque se encuentran en medio de hombres y sobrenaturales y son aliados, del hombre como seres vivos que son, en muchos casos, aún cuando eventualmente, si no se les respeta, pueden zooformizarse y agredir.

El concepto del poder curativo de las plantas, emana de que este es un atributo delegado por el Padre Eterno.

Cuando un curandero prescribe un tratamiento plural, mágico-médico, está actuando dentro de esta concepción del mundo y un tratamiento parcial es incompleto. Si se aplica el tratamiento médico solamente sana el cuerpo, es decir, se le libera (puede sanar); pero el espíritu (y los demás elementos que conforman al individuo) sigue preso. Esta es una concepción universal (M. Elíade) y se presenta en culturas muy alejadas entre sí, pero es común a las culturas indígenas mesoamericanas y del resto del continente. Sitúa pues a la cultura mazateca en el contexto mesoamericano, y sus practicas son comunes a las de las culturas del Altiplano y muy marcadamente, a las de los Tuxtlas, Ver., y Mayas o Mayances de la Costa Sureste.

EL PERSONAL

Selección

El curandero generalmente es una persona aceptada y que goza de general estimación. Refiriéndose a ellos se expresaba así una ama de casa de Xalapa de Díaz, Oaxaca, lugar donde existe una amplia asistencia médica oficial:

"...hay personas que alivian y que alejan estos "malos aires"... Esa persona es muy estimada por estos lugares, porque es una persona limpia de conciencia y de corazón y está facultada para hablar con Dios..."

Este es el concepto tradicional que califica a un curandero y su fuerza es importante, y le permite sobrevivir, a pesar de la intensa campaña que contra ellos ha realizado la medicina oficial y sus

representantes calificados, aparte de la Secretaría de Educación Pública.

Sin embargo, la imagen del curandero se encuentra algo deteriorada en los centros urbanos más importantes de la etnia. Su prestigio en otros casos se ha desviado hacia la idea de que es un suministrador de alucinógenos, y muchos han caído realmente en esto, que es un negocio, después de todo. Otros se han improvisado en este giro.

También se ha mencionado un "culto de los hongos" con sacerdotisa y todo, y no han faltado individuos de la etnia que lo encontraron económicamente fructífero. Muchos individuos, fuera del ámbito mazateco, se interesaron en estas cuestiones, desde el punto de vista esotérico, etc.

Para comenzar, un curandero es un sujeto, hombre o mujer que tiene vocación para curar, en primer lugar, y luego que es dueño de ciertos dones fuera de lo común, cuyo análisis es complicado y que tiene conocimientos especiales.

Un curandero se forja por diferentes caminos, de los cuales el más conocido es por revelación, que puede ser en sueños o "iluminado" por alguno de los alucinógenos que se conocen en la cultura. Pasamos a transcribir algunos casos de revelación en sueños, que pueden presentarse estando el individuo sano o enfermo.

"Las yerberas se llaman en dialecto Soyaltepecano (*) *sutá chináa*. La palabra quiere decir: *hombre que sabe de todo*. El yerbero es un hombre (**) que a la edad de veinte o treinta años *se enferma*, no se alivia y una noche sueña que una hierba, pongamos la malva, le cura. Y así lo hace y sana. Entonces él receta lo mismo a sus vecinos, y se vuelve curandero, sin que nadie le haya enseñado. Se enferma que no se mueve y nomás se le oye el corazón, y le agarra un ataque, y está tirado tres

(*) Dialecto mazateco de Soyaltepec, Oaxaca.

(**) O una mujer.

o cuatro días. Ya la familia le prepara la caja y todo creyendo que se va a morir. Pero sólo se ha ido el ánimo, y le explica el Maestro toda clase de hierbas. A los 4 días, como que resucita. Se mueve, se levanta y pide su atole y se va reponiendo poco a poquito. Pero a otros les enseñan". (RMMM, pag. 167)

En distinto caso a otro curandero soyaltepecano:

"... cuando tenía 30 años por medio de un sueño divino le dijeron cómo se debía curar y todo el sistema de la brujería completo, que esto lo soñó dos veces, pero no comenzó a ejercer por estar joven todavía". (RMMM, pag. 167)

En Xalapa de Díaz, Tuxtepec, Oaxaca:

"... aprendió, que una vez fue al campo y allá en la carretera de Santo Domingo, en el cruce con la que viene al pueblo, allí -dice- que se desmayó. El entonces -dice- que soñó, que se le apareció un viejito, pero barbudo, con barbas blancas, hasta por el pecho y que *le dió una piedrita*, [le dijo] que la guardara muy bien en su bolsa, que con esa piedra iba a hacer muchas cosas... bueno, lo que él quería hacer. El agarró la piedrita y se la guardó y despertó... el se vino... pero que en eso se acordó lo que había soñado, que buscó la piedrecita, pero que no la encontró. Y de allí le quedó el deseo de *limpiar*, el de hacer bien a la gente, y por eso ha venido trabajando de ese modo. Fue un sueño, nada más".

En Huautla de Jiménez, Teotitlán, Oaxaca:

"...¿Usted cómo aprendió? ¿Dónde? Dice ella: mi esposo era curandero también. Entonces a nosotros nos llamaron a Huautla, y en el traslado de Cuyamecalco a Huautla nos agarró la noche, por ahí de Cueva de Burro, por ahí de San Juan Coatzospan, en lo que era el antiguo Camino de Herradura. Nos quedamos allí, en la cueva(*), y como a eso de las 12 de la noche me desperté y ví un bulto que estaba parado, y le dije a mi esposo: ¡Despierta! ¡Hay alguien aquí! Pero estaba dormido como una piedra y ¡no despertó! Ya por fin el bulto aquel me habló: "mira, no tengas miedo -me dijo- ¡A dónde van?. Vamos a Huautla, contesté. ¿Y a qué van a Huautla? Pues mi esposo es curandero y nos mandaron llamar para curar allá algunas personas. ¿Y tú no quieres aprender? Yo soy el *dueño* de este lugar en que están orita, y te puedo dar ese poder, si tu quieres aprender... ¿Y cómo le haré para aprender? -pregunté- Bueno. Yo te doy ahora ese poder ¿lo quieres? Sí -dije- ¿Pero qué condiciones hay? ¿Qué es lo que debo hacer? La cosa es que poco a poquito te vayas distanciando de tu esposo, nada más. Así, buena-mente, poco a poco. Tienes que dejarlo. -Bueno-, ¿pero él no se va a enojar?, pregunté. ¡No, no! El no va a decir nada. Bueno. Está bien -contesté- Pero, otra cosa -me advirtió- No vas a cobrar tampoco por las curaciones, sino que aceptarás lo que sea voluntad del enfermo. Porque si tu pones cuota, entonces yo te quito el poder. Bueno -acepté- Está bien. Sí quiero aprender. Entonces ya el señor ése *me dió una piedra*, diciendo:

(*) Recordamos que las cuevas son umbrales de las entradas a la dimensión de lo sobrenatural.

toma ésta piedra. Nomás le hablas a ésta piedra todo lo que tu quieras curar. Ahora, si vas a hacer maldad, yo no te lo permitiré. Sólo vas a curar. Y poco a poquito fui distanciándome de mi señor hasta dejarle". (FN. pag. 68)

En los tres primeros casos, sin dudas se habla de revelación en sueños, pero en el cuarto queda la incertidumbre de si fue un sueño o una alucinación en vigilia. Se mencionan tres elementos muy importantes: a) el esposo era curandero y la señora había aprendido a curar con él, b) quien confiere el poder (el don) es uno de los dioses, uno de *los dueños*, un Chikón, no el Padre Eterno, y c) le dá un guijarro en que residen los poderes, como en el último relato de los anteriores. Está extendida la creencia en "guijarros milagrosos" aún entre quienes no practican el curanderismo y se les atribuyen diversos poderes, incluso dar fortuna. El último punto es que la recepción del don es involuntaria, no es buscado.

Los otros casos son voluntarios. La persona quiere ser curandero. Para esto ingiere alucinógenos y se autoprovoa la "iluminación". Este caso es de Nuevo Paso Nacional:

"Para aprender, el aspirante a curandero mastica las semillas de la virgen, o semillas de Santa Magdalena(*), que son muy amargas.

Se pone que habla a Dios, ve al Padre Eterno. Primero viene la alabanza, después la expresión: aprende a hablar varios idiomas, y aprende a rezar. El curandero aprende, pues, solito. nadie le enseña". (RMMM, pag. 165)

(*) Otro nombre del Ololiuhqui.

Para aprender, en Huautla de Jiménez:

"Hay una semilla que se come... con estas semillas uno ve las almas y el cielo. El que quiere ser brujo, llega San Pedro, lo lleva y le enseña. Allí hay muchas mesas en donde están *los maestros*, y en cada mesa enseñan una cosa: el que quiere ser yerbero le enseña allí el *maestro* de todas las yerbas. El quiere aprender a curar las mordidas de culebra, también allí aprende. A estos [últimos] le dice el Maestro que se siente, y cuando lo han hecho, se dan cuenta de que están sobre una culebra enrollada que saca su lengua y le hace cariño. Hay mesas para todo. Allí aprenden para hacer el bien y para hacer el mal". (RMMM, pag. 166)

Cuenta una curandera de Huautla de Jiménez:

"Enmedio de los hongos(*) las plantas se me dieron. Enmedio de los honguitos me enseñaron todo. Vi lleno las hierbas. Aprendí todo, de *espinilla*, todo. Tomé los hongos tres veces nada más. Dos honguitos chiquitos, nada más. Es lo que doy a los enfermos. Mi mamá no conocía nada de las plantas. Ni mi esposo... Gracias a Dios, que me enseñó a eso. La primera vez que tomé es que estaba enfermo mi esposo. No se le quitaba con nada, ni con inyecciones ni pastillas, nada. Y tenía calentura y sudaba mucho. A cada ratito le cambiaba su ropa, porque sudaba mucho. Yo pensé nada más: si le vamos a dar honguitos y fuí allá en el campo, donde tenemos mi terreno, y lo bueno que allí le encontré una

(*) Habiendo comido los hongos...

jícara de los honguitos. Y ya en la noche, pues yo tomé. Ya después allí lo ví mi esposo, que ya está tendido, ya me están trayendo limosna, velas y flores, pues ya está tendido mi esposo... Estuve llorando como 3 horas [por] que ya no me quiere dar mi esposo, que ya está con nuestro Padre Dios. Y estuve yo llorando con mis hijos. Ya después que le digo a nuestro Padre Dios:... 'No me vas a hacer esto Padre, a mi esposo'. Ya después si vas a poder esta alabanza, canta primero esta alabanza, -me dice- Y otra vez canté todo lo que me están pidiendo allí. Ya después limpié a mi esposo con lo que me dieron. Ya después, ya está bien cuando amaneció, mi esposo. Había estado enfermo 10 días, sin comer nada. Cuando amaneció, pidió de comer. A los 4 días ya pudo volver al trabajo. Después es que *ví las plantas*. Estuve de socio de (la cofradía) de San José, anduve con San José en las casas. Anduve en esto un año, cuando ví esas plantas, todas las plantas *que me dieron*. Ahora sigo aprendiendo por los honguitos. allí me enseñan todo, ¡en cantidad me enseña! Casi todas las plantas que nos da nuestro Padre Dios son útiles. Cualquier vez, seguido, cuando tomo, aprendo. Son muchos casos en que el enfermo está casi muerto. Llego, le doy la limpiada, y al día siguiente ya está bueno. Resucitan casi... Así, aprendí a leer el huevo, el copal. También a tirar el maíz. Un señor de Monterrey me quería llevar. Cuando no cumplo el tratamiento para una persona, quedo delante de Dios como una chismosa. Cumplo lo que Dios me dice. Así, cuando un matrimonio se está por separar, llego, le hago la ceremonia con velas, con todo, y los vuelvo a juntar. El señor se aleja de aquella con quien anda. Para esto, prendo una vela con hojas de Santa María (no es la pastora) y se

aleja la otra. Cuando uno aprende a curandero después de haber tomado los hongos siete veces, va donde el *padre eterno*. Allí le lavan las manos y le dice el Padre Eterno: tu estarás a mi derecha. pero sólo debes hacer bien. Si el curandero no cumple su palabra, Dios Padre lo castiga y sufre mucho. El curandero llega a *la mesa* del Padre Eterno. Allí le dan a escoger: si quiere chupar, las yerbas, ¡todo! Debe escoger. Algunos dicen que desean hacer el bien, pero otros deciden escoger el mal, porque quieren vengarse de alguna persona. Allí el Padre Eterno le dice que debe hacer ofrenda a cada una de las 4 esquinas del mundo, para que sus ofrendas sean escuchadas. Los 4 postes que sostiene al mundo".

Estos son ejemplos de revelación por alucinación voluntaria, pero hay curanderos que aprenden de sus padres. He encontrado pocos que no sean hijos de quien practica el oficio de curar. En los relatos anteriores, siempre aparece, con dos excepciones, como aprendizaje de alguien que conoce el oficio de curandero en la familia. En el aprendizaje se suministra también alucinógenos, mientras el Maestro explica sus conocimientos al discípulo; aún cuando hay casos de aprendizaje sin este recurso.

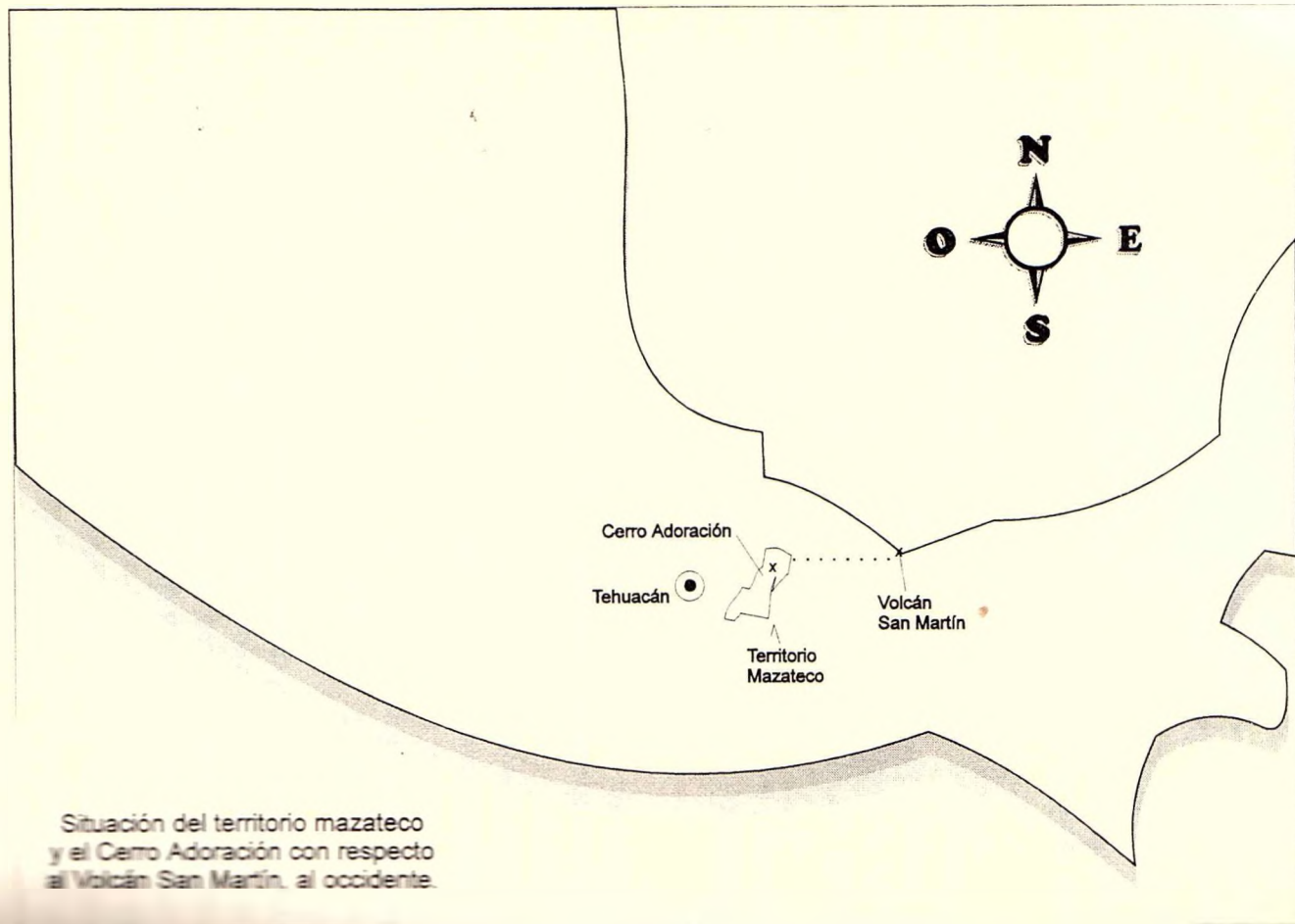
"...mi papá y mi mamá fueron curanderos. Entonces todavía en vida me dijeron, pues, que me dedicara a aprender ese trabajo, porque sería una lástima que se perdiera y que, además, estaría muy bien que aprendiera porque mañana, pasado, vas a tener hijos y después no hay quien cure a tus hijos y... ¿cómo le vas a hacer? Es cierto que hay curanderos, pero, en las noches se enferma uno, va uno a traerlos y no atienden, no vienen. No, que amanezca, y lo otro. Ya uno se agrava; de modo

que yo te quiero dejar el poder y te vamos a enseñar" (piedra ancha). El uso de alucinógenos es general durante el aprendizaje: Los que van a aprender a curanderos, antes de escuchar las pláticas del Maestro, toman una jícara mediana con la semilla molida de la planta llamada *semilla de la virgen*, espesada en agua. Debe tomarse antes de haber cenado. Las lecciones son en la noche, temprano, en casa del curandero. Luego se produce una borrachera durante la cual, la persona escucha lo que le dicen y ya no lo olvida. Así aprende para qué sirve cada hierba" (RMMM, Nuevo Paso Nacional. Soyaltepec).

Hay en la iniciación de los curanderos nexos con San Andrés Tuxtla, Ver. Lo menciona un relato procedente de Santa Julia, Soyaltepec, que dice:

"... es el "patrón" de San Andrés el que dá suerte. Se le puede decir 'gigante que tiene más fuerza que nadie en el mundo' Cuando una persona que tiene más fuerza se le acerca y le pide suerte, él le dice: vamos a luchar. Y la persona lucha, si tiene el valor de acercarse. Si la persona tiene miedo, al comenzar se dobla. Le piden que no le haga nada la espalda o en cualquier lucha(?). El [al] que ha ido con toda buena voluntad, le da la suerte y domina a sus paisanos en cualquier lucha o juego. Es cuestión de ir a San Andrés, donde hay un cerro y una cueva. Hay que entrarle. El gigante es un hombre de color negro". (RMMMM, pag. 105)

Este relato concuerda con la versión de que "desde San Andrés del Volcán, llama Trueno Viejo reclamando "su gajolote" al comienzo de



las lluvias" Chamahá, que "es un gigante que vive por San Andrés, a donde van a dar lo que deveras son mágicos. Van a aprender las oraciones más fuertes"(RMMM, pag. 114). Chamahá -también-, es el nombre de uno de los meses del calendario mazateco prehispánico. Es un personaje de sexo ambiguo (RMMM, pag. 132). Está relacionado con la lluvia y la fertilidad del suelo, aunque no es "la señora de las lluvias" (Na'ent'si), que en la mitología mazateca de la costa "vive en una cueva cerca de Ixcatlán".

Dentro de los especialistas curanderos se menciona a *los maestros*, y son aquellos que "no necesitan drogas para hablar con el Padre Eterno", del cual directamente han recibido su enseñanza, al principio usando alucinógenos. Hay una información de Huautla acerca:

"...de una curandera que ya consultaba la luz de una vela para diagnosticar una enfermedad, porque *ya era una maestra*" (RMMM, pag. 166)

Los maestros, de los cuales se habla, pero no son conocidos, entran en trance voluntariamente. Se dice que viven aislados (Ayautla) y no frecuentan a la gente (*).

Existen individuos que practican la herbolaria con "su libro". (Una edición de herbolaria de la UNAM, Editorial Botas) y estos desprecian grandemente a los yerberos formados "por revelación", y sobre todo sus ritos mágicos, tienen la misma agresiva y prepotente conducta del médico universitario.

"El señor NN de La Capilla, que es curandero, pero que tiene su libro, un día se encontró con otro curandero, que cura *sin libro* y que pide huevos para curación, y

(*) A estos se les atribuye ser portavoces de los más importantes sobrenaturales cuando la Cultura Dominante toma medidas que perjudican a la etnia. Nunca pude localizar uno.

que lo amenazó con una pistola 38 y le obligó a comerse los huevos que había pedido": (RMMM, pag. 169)

Hay dentro del gremio también numerosos advenedizos que manejan medicinas de patente y supuestos conocimientos médicos occidentales con grave riesgo para sus despistados pacientes. De estos he conocido cuando menos a 6 de ellos. Una verdadera amenaza.

ESPECIALISTAS

Un especialista muy apreciado en los pueblos de Tierra Caliente, es el culebrero, que chupa las mordeduras de serpiente luego de picarlas o sajarlas, y emplea hierbas que conserva en secreto con las que prepara brebajes y emplastos complementarios. También tienen su ritual.

"...NN, vecino de este pueblo (*) cura las mordidas de víbora. El dice que quien [realmente] cura es el *pájaro vaquero*. Para curar, primero pica alrededor de la herida con una espina de limón, luego chupa la herida. Luego le pone unas hojas (no dice cuales). Canta en idioma (en mazateco) y luego sale fuera de casa y chifla al *pájaro vaquero*. Al mediodía o la tarde llega el *pájaro vaquero*, se para a cantar en una rama cerca de la casa. Hay que salir y decirle que el herido ya se puso bueno. Entonces ya se va" (RMMM, pag. 168)

Toda el área baja tropical de la Región Mazateca es tierra de numerosa variedad de serpientes venenosas, algunas sumamente

(*) Nuevo Pescadito de Enmedio, Soyaltepec, Oaxaca.

peligrosas, como la "rabo de hueso" la nauyaca, coralillo y cascabel, abundan todo el año, pero son más agresivas durante el mes de marzo, en que parece que entran en celo, de modo que el culebrero es muy importante.

Otro especialista es el "huesero", que acomoda luxaciones y cura fracturas. Tienen su técnica para esto, acompañada de aplicación de envolturas de hojas, o emplastos, para reducir la inflamación.

Dentro de las técnicas curativas está el "chupar" y hay quienes son expertos en esto. "Extraen objetos cuando chupan: guijarros, espinas, etc.", y "alivian y curan". Estos especialistas avisan al enfermo de si les "están haciendo daño".

Hay expertos masajistas, de ambos sexos. Algunas señoras se dedican exclusivamente a los masajes. Una de éstas que no quiso ser curandera como su padre -dice-, porque estos deben guardar continuas y largas "dietas" y ella es casada. Además es partera.

El grupo de las "parteras" es numeroso y practican toda una técnica de preparación, parto y atención después del parto. El mayor problema en este servicio es el de la higiene, por el medio en que se realizan sus ocupaciones.

Un especialista es un individuo que, en medio de los conocimientos generales del curanderismo que posee, se ha especializado en una rama y la practica de acuerdo con una habilidad especial. No existen, excepto algunos masajistas, especialistas que ignoren las demás ramas del curanderismo.

Una rama del curanderismo que hace énfasis sobre el lado mágico de los conocimientos, es "la adivinación" que se practica profusamente empleando cualquiera de los alucinógenos o bien por medio del maíz, del copal, de la vela o de los naipes (la baraja), etc. Tienen una gran clientela (ahora también fuereña) y buscan ladrones, asesinos, bienes perdidos, infidelidades o simplemente el porvenir en los negocios y ausencias. También pronostican la enfermedad. Esto aparte de los innumerables augurios domésticos.

Sus actividades pueden ser peligrosas por la tendencia a la violencia existente en la cultura y -de hecho-, se encuentran al comienzo de las interminables "vendetas" que han asolado en otras épocas a la región.

Una creencia común, que aparece en la información de páginas anteriores, es la de la existencia de "piedras mágicas", amuletos, que confieren poderes.

"Hay piedras que proporcionan el don de curar. Una persona [conocida] que tenía el don de curar [y poseía una piedra] ya murió. Su hija no tiene la piedra. Debe haberla venido a recoger la finada, porque después de muertas se las llevan. O la pueden dejar, pero poco a poquito van desapareciendo, porque el poder es sólo para ellos. Sólo permanecen si el heredero es fiel o hace una promesa de que va a cumplir las obligaciones. Porque si hace una promesa y no la cumple, está defraudando al muerto, que desde allá lo está viendo".

Un curandero que no cumple con su finalidad de curar incluso pierde el nombre, ya no es Shutá Chiné sino T'ej, que es un nombre maldito, que incluso se aplica al Maligno, es "el que hace daño". El T'ej es socialmente reprobado, aún cuando, por la *índole de la cultura* es solicitado constantemente. Su participación en agresiones y venganzas es indispensable, es, más que el adivino, motor de violencias, amortiguadas o abiertas. En páginas anteriores hemos explicado su modo de actuar, que es sencillo. Son más complicadas las ceremonias de contrahechicería.

Estos son expertos en el manejo del lado negro de los alucinógenos de venenos, y se les atribuyen hechos siniestros muy peligrosos.

Son "chu uyá", nahuales y se cree "pueden chupar la sangre" en actividades vampirescas.

Un T'ej cuando muere es rechazado por el Padre Eterno, aún cuando no se indica cual es su destino final, de acuerdo con la cultura pre-cristiana.

"...ora, un curandero, que es curandero, nunca se mete a hacer maldad, porque el que se dedica a las dos cosas y quiere hacer una curación, *ya no se la aceptan*, o sea que está manchado. Ya no reciben toda ofrenda que él hace, porque ha hecho cosas malas. Así que no se puede ocupar a un curandero que ya uno se da cuenta que se dedica a la maldad"

Dentro de las actividades del T'ej se encuentra dar venenos. Existen muchas plantas venenosas, que son usadas; y se emplean también los alucinógenos, que suministrados de mala fe, pueden producir desviaciones mentales. Se citan, en "causa de las enfermedades", páginas adelante, varios casos de estos.

Abortos

Una actividad que requiere especialistas es la de los abortos. Hay quienes ocultamente se dedican a esto, por medio de plantas, y están catalogadas también al lado de las gentes que proceden mal. Por otro lado, son de conocimiento común un surtido de plantas usadas como abortivas.

Los mazatecos todos están de acuerdo en que el curanderismo se encuentra en decadencia. Los actuales curanderos -se dice-, ya no saben tanto como los antiguos y además se han vuelto "muy comerciales", ya no hacen las ceremonias completas, no conocen los rezos como los antiguos. En esto hay algo de razón, los curanderos actuales dan más importancia a las oraciones católicas que a las

invocaciones animistas y a los señores de los elementos, y más se preocupan de cobrar que de curar, y venden caros sus servicios.

"Los curanderos actuales ya son muy malos. Antes si había buenos curanderos. Un tío de don NN que era curandero, cortaba trozos de jonote, les sacaba punta, les ponía un alfiler y los colocaba en los linderos del cafetal para que lo cuidaran. Les rezaba sus oraciones y se convertían en serpientes, que comenzaban a moverse".

Este señor dominaba una magia, ya inusual, de animar objetos, de lo cual queda mucho recuerdo. Dicen las gentes "tenían grandes poderes". Eran auténticos shamanes.

Sin embargo, continúan existiendo con el mismo oficio los últimos descendientes de verdaderas dinastías de curanderos, que aún ejercen, con gran responsabilidad y se sienten delegados de lo sobrenatural, al cual deberán rendir cuentas al morir.

El curanderismo tiene muchos enemigos y el más grave es la práctica moderna con medicinas de patente en comprimidos, inyecciones y cirugía, que se abren camino solos. Muchos curanderos combinan las dos técnicas, pero manejan mal la que no es de su cultura. Además está la presencia de los modernos servicios médicos y la persecución oficial, directa y respaldada por la educación escolar y los medios de comunicación.

Sin embargo, en estos últimos años, muchas personas de la cultura dominante, acuden con mayor frecuencia en busca de los curanderos. Esto les está dando un nuevo enfoque, pues esta gente es atendida "fuera de contexto" y con ellos no hay compromisos culturales.

Existe, paralelamente al curanderismo la automedicación, la medicina casera, el empleo de hierbas muy conocidas, para males

sencillos, de los cuales cualquier persona da cuenta y aún se usan tratamientos mágicos elementales, que no requieren "guía".

Honorarios

La remuneración al curandero ha pasado por varias etapas y siempre ha sido cuestión muy delicada, por la prohibición básica de que el curandero no debe poner precio a sus servicios. Originalmente parece que al curandero se le pagaba de manera ritual, en especie, valores ya estatuidos, lo que aún se conserva en lugares apartados o que lo han estado hasta hace muy poco.

"... en Ayautla... es la costumbre... que uno tiene que dejar en "la mesa" lo que va a ganar el curandero. Se le pregunta cuánto (hay que pagarle) y contesta él "lo que sea tu voluntad". Uno a veces le insiste, prefiero que me digas cuánto, así no puedo estar pensando si te dí de más o de menos. Entonces se le dice (se le enumera) veinte pesos, treinta pesos, cincuenta pesos, etcetera, y él señala. Si tiene una voluntad [dice uno] aquí dejo uno de cien. Es la voluntad que sea. Pero todo esto (especie o dinero) ya tiene que estar junto con la ofrenda. Todo. Y allí son 3 pollos: allí tienen que estar los pollos, su maicito, su sal, chiltepe, su polvo de café. Ahí todo eso tiene que estar en la mesa. Pero eso es para el curandero. El se lo lleve. Y ahora, aparte, está lo que se le ofrenda al Chikón. También ahí está: huevos, cacao, plumas, bueno... el preparativo que se hace (*) para el curandero

(*) La ofrenda en Huautla se lleva al Cerro Adoración, Nindó Tokosho o cerro del Tokosho, el gran sobrenatural y allí se deja frente a "su cueva" (una oquedad). Los coyotes ("que son su policía") dan cuenta de ella. En otros pueblos se llevan a lugares sagrados o se entierran.

es, bueno, un kilo de maíz, un kilo de frijol, medio kilo de sal, un kilo de chiltepe, un kilo de polvo... un kilo de cada cosa" (FN, pag. 62)

Cuando al curandero se le paga en dinero y la cantidad no le satisface, "entonces comienza a ennumerar sus trabajos: que ha venido de muy lejos, que se ha desvelado, etc., en forma de plática. A la familia le toca atenderlo y darle lo que se considera justo. (RMMM, pag. 178).

"Pero [actualmente] hay otros que sí dicen el precio que van a cobrar, desde el principio".

El pago a los curanderos se ha venido a alterar con la afluencia de fuereños, sobre todo extranjeros. (Para los mazatecos cualquier fuereño, incluso si es mexicano, es "gringo"). Se han comercializado las sesiones de hongos y se cobran en dólares.

Por otro lado, los médicos universitarios que han residido en el pueblo, tampoco se han caracterizado por la generosidad para cobrar sus honorarios, y han sentado el principio de que "la salud es cara".

Con respecto a la personalidad de los curanderos hay dentro del mismo pueblo opiniones diversas, sobre todo entre las nuevas generaciones, incluso comentarios acres, sobre su conducta sexual, (RMMM, pag. 170), posiblemente por "las dietas" continuas.

SEGUNDA PARTE

INVENTARIO DE ENFERMEDADES CONOCIDAS Y SUS SUPUESTAS CAUSAS

En este inventario encontramos los nombres usuales de enfermedades, los síntomas detectados o atribuidos, así como las causas. Entre estas últimas encontramos causas tanto mágicas como de atribución mundana. Los textos son transcripciones de versiones literales grabadas y entre ellas encontraremos numerosas contradicciones, que pueden deberse a la denominación común de enfermedades distintas, o a conceptos divergentes sobre las mismas.

Algodoncillo

"Sale en la boca en grandes y chicos. En los niños, si no es curada inmediatamente, se infecta. Muchas criaturas mueren por esto, por descuido(*)

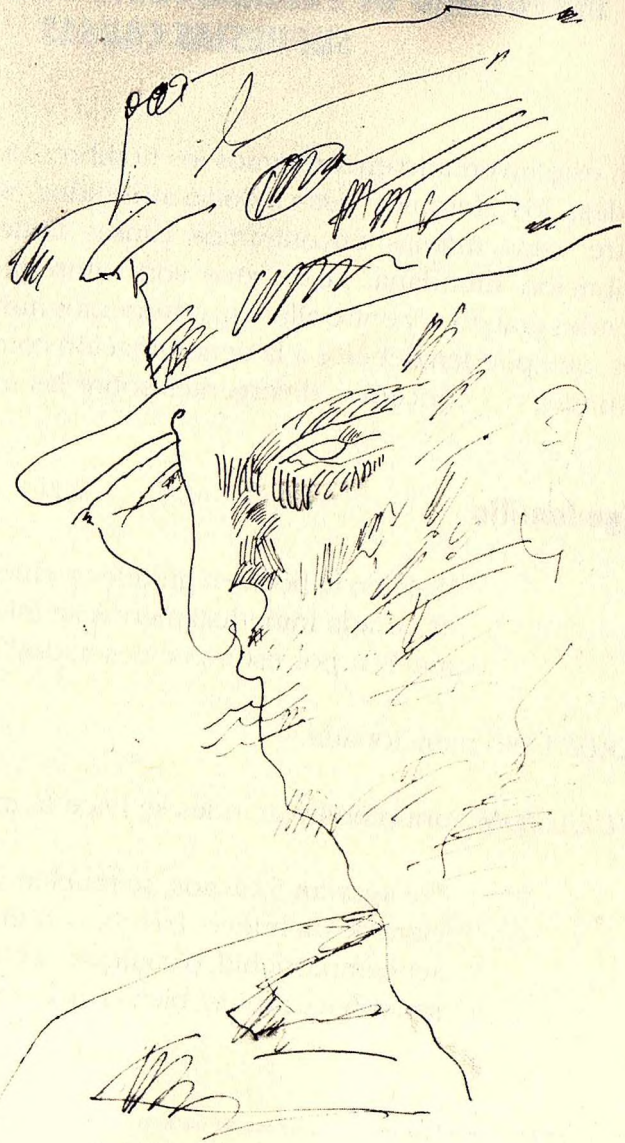
CAUSA: No mencionada.

CURACION: Para niños y grandes se hace la misma curación.

"Se agarran 5 cacaos, se muelen y se les revuelve con la clara de un huevo. Luego, *con una flor*, que bien puede ser cempasúchitl, o cualquiera otra que uno crea que no se deshace rápido, bien lavada, se limpia bien el paladar,

(*) Se asfixian los niños de pocos meses de nacidos.

incharsteg



la lengua y todo, y todo con la mezcla. A veces les llega hasta abajo (la garganta). Se aplica tantas veces como sea necesario, lo mismo (que a los niños) a las personas grandes".

Almorranas (hemorroides)

"Son unos granos que salen en el ano, arden. Vienen desde adentro. Viene siendo un clavillo (*). Sale sangre".

CAUSA:

I. "Dan porque la gente, como cuando va a trabajar agarran cualquier hierba y se limpian. *A mi señor*, así le pasó, y cuando volvió, le salieron".

II. "Proviene de que, vamos a suponer, uno está en el campo y se sienta en una piedra caliente o en un muro que está caliente.

III. "Las hemorroides pueden provenir de que muchas veces uno toma por guasa a las gentes que le dicen a uno *no te sientes en la mazorca*... muchas veces [da también] por contagio (**)... y también porque *la sangre anda mal*.

IV. "...porque va uno a los arroyos y en las piedras se sienta uno a bañar... ¡Se imagina cuántas personas no

(*) Un "clavillo" es un grano muy doloroso.

(**) El contagio se produce (ver primera parte) porque uno "tiene aprensión" por el enfermo, o asco. También se conoce el verdadero contagio.

llegan a sentarse allí! (contagio).

V. "Dicen que porque las piedras a veces están muy calientes por el sol... y uno llega y se sienta. Que de eso viene".

TRATAMIENTO: (La informante conoce la enfermedad y ha curado esos males).

"Para este mal hay curación. Se cura rápido si es al comienzo, pero si está avanzado el mal, es más trabajoso para sanarlo. hay una planta (la hoja de la pastora) con la que se hace una masita y se pone sobre las hemorroides y así se van curando poco a poco".

Anemia

CAUSAS:

I. "La anemia *tal vez da por el clima*. También porque comen porquerías: el estómago está sucio, y ahí viene la anemia.

II. "En los recién nacidos tienen desarrollada la enfermedad por la madre, que estaba enferma".

TRATAMIENTO:

"Se cura la anemia con *píldoras de quinina y Vino de San Germán (*)*".

(*) Un tónico de farmacia.

Anginas

"Son dos clases de anginas: una que sale en la parte baja de la garganta, y otra que sale arriba, en el paladar, o sea, que se tapa uno de la nariz. Por las anginas les da fiebre grande a los pacientes, y se les enfrían los pies".

CAUSA: No mencionada.

TRATAMIENTO:

I. "Para curar esto *se le da masaje* (a las anginas). Claro que se tiene que limpiar bien la mano, lavarla. Es por dentro, con el dedo, sin nada de medicina. Al momento que ya se le da masaje a esa persona, se le prepara un atole bien calentito, o café. Una cosa caliente, nada más".

II. "Para curar las anginas se les aprieta las amígdalas con los pulgares de las dos manos. (Me muestra un dedo mordido por un paciente al cual trató así)".

Asma

"Duele el pecho".

CAUSAS:

I. "El asma da porque no se cuidan cuando tienen calentura. Salen en el aire y se van a trabajar. Ya cuando regresan *me duele el pecho, dicen. Me mojé porque está lloviendo*".

TRATAMIENTO:

"Muchas veces personas que no nos quieren se fijan (en) que mal padece uno y nos hacen la maldad para que ese mal no se quite. Y entonces si se ha curado y no se quita, entonces (podemos sospechar) es un mal causado... por otra persona. Entonces tiene que hacerse una ceremonia para saber. Se tiene que tomar los honguitos para saber qué mal le causará a su persona, para que no se le quite la enfermedad(?). Allí se pregunta qué curación se tiene que hacer, con qué se puede quitar el mal. El asma tiene tratamiento, pero debe seguirse muy estricto, de otro modo no se alivia la enfermedad".

ATAQUES

"Se azontan, rechinan los dientes, se les retuerce la lengua..."

CAUSAS:

- I. "Dicen... que los ataques vienen del corazón".
- II. "Hay dos clases de ataques. Uno que muchas veces lo trae uno de nacimiento y otro que se enferma (uno) ya aquí, en la vida. El ataque que surge ya aquí, en la vida, puede ser muchas veces por maldiciones, por un mal, que nos hacen, o sea, que perjudica nuestro espíritu. El ataque que da en la vida [también], se adquiere porque uno descansa en el monte y entonces viene la lagartija y empieza a jugar junto a uno, donde está durmiendo. Da por dormir [pues] en el monte".

III. "Cuando una persona se duerme en el campo o en el patio (de la casa) se la recomienda que no lo haga porque le puede 'escupir' la lagartija en la boca, y le darán los ataques. Estos los produce la saliva de la lagartija".

IV. "Los ataques vienen [también] de un golpe, o de un susto también. Una niña (en el rancho) era muy traviesa y la mamá le pegaba mucho, demasiado. Pero un día se le pasó la mano a la mamá y le pegó con un palo en la cabeza, y cayó la criatura y empezó a convulsionarse, y de ahí hasta ahora... Tiene 12 ó 13 años..."

V. a) "Aquí había un muchacho, que canta, y él padecía de ataques. Le daban uno al amanecer y otro al anochecer. Se juntaron entre todos los compañeros y lo llevaron a Córdoba, Veracruz. Allí lo curaron a ese muchacho. [En el hospital]".

b) "También ví una comadre, que le pegaban ataques, pero esos sí eran varios al día, 3 ó 4. La tenían que sujetar dos personas grandes, porque uno no podía con ella... pero esa sí, nunca pudo sanar... Que era como *daño* que le habían hecho. Por más que buscó curanderos y doctores, no ha sanado".

c) "A mi hermana también le pegaban ataques cuando era soltera. Esos ataques le vinieron (después de un suceso familiar). (Y era que) en la casa descansaba un celador muy ancianito ya, que hacía recorridos *para arriba* (la Sierra). En un lugar muy frío del camino, en un lugar que le dicen La Raya, una montaña muy fea, allí murió el ancianito. Allí le fueron a traer y lo velaron en la casa y lo sepultaron al siguiente día. Y mi hermana quería mucho al viejito, y ya regresando del panteón, empezamos todos a comer en la mesa, incluyendo a un

muchacho que era mensajero. En eso mi hermana se le quedó mirando pero fijamente a mi papá, quien le preguntó qué tenía. Pero, ella no contestó y se puso a temblar. Y que corrió mi papá, la abrazó y la tendió enseguida en el catre. Y le comenzaron a frotar bastante aguardiente, pero no le hizo. Y el muchacho indicó que se le diera cebolla a oler, y así le pasó. Y de eso le vino el ataque, porque dice ella que quiso llorar al viejito, pero no pudo, sino que le atacó mucho el corazón...

TRATAMIENTO:

"Tiene su remedio para que a la persona se le quite ese mal. Primero a la persona hay que sanarla del mal y después *se le cura por medio de ceremonia*, para que se le quite el ataque. Sin limpia. El ataque se cura comiendo corazón de chuparro (*). Mucho. Se agarran vivas las chuparrosas, las abren y calentitos se comen los corazones. Se azota a la persona con *yerba del ataque* (**) cuando están convulsionándose. Fuerte, para que se le claven las espinas. A los dos meses de haber tenido un ataque... lo curamos con *yerba del espanto*, como decimos por acá... le duró dos meses y... no le dió. Pero volvió otra vez. Y una persona nos dijo *denle el corazón de tlacuache, eso es muy bueno*. Se lo estuvimos dando. También, cuando matan un toro, la primera sangre calentita, en un vaso. Así varios se han curado. Le estuvimos dando *la pastora, y el hongo* también ya se lo dimos (sin resultados). Curación buena es el gato

(*) Colibrí.

(**) Yerba del ataque o sensitiva. Ver farmacopea.

negro. Tener un gato a la mano. Cuando a la persona le da el ataque, degollar el gato, bañar al enfermo con la sangre y darle a beber un poco.

Alacrán, piquete de

Para el piquete de alacrán se usa la planta "espada de San Miguel".

TRATAMIENTO:

"El camotito se machuca, se le echa agua, se exprime con una tela y se toma el juguito. Se toma una vez, nada más".

Aborto

Para provocar el aborto se emplea la tripa de jícara tierna. Se bate con agua, junto con cáscara de guayacán. Se toma el agua, una vez (*). Se conocen otros abortivos (9).

Barros y espinillas

CAUSA:

I. "Las espinillas salen muchas veces porque... *de antojo*, es como un *mal de ojo* también, causado por alguien a quien usted le cayó bien".

II. Se contagian por usar la misma toalla, barros... Todo de ahí viene... A cualquiera le puede dar".

(*) Se usa también la ruda. Se usa una planta enredadera muy común en los caminos.

TRATAMIENTO:

Se cura con la espuma del agua que corre por el camino.

"tiene uno que limpiarse con esa espuma. Se quita"..

Basca (náusea)

CAUSAS:

I. "La basca da por algún golpe, o también porque están sucios del estómago".

II. "La basca proviene de que uno anda mal del estómago, que algo nos haya caído mal que uno comió".

III. La basca viene muchas veces en los niños porque les hacen mal de ojo. A los grandes también les toca el ojo. Es muy malo el ojo..."

TRATAMIENTO:

I. Guásimo. Da una agua con color rojizo turbio, de sabor amargo. Se usa para curar la basca de los niños".

II. Para (curar a) una persona que tenga basca, se hierva un poquito de azúcar con manzanilla, ruda y *skaté limó* (zacate limón, té limón). Sirve para la *basca y diarrea*. Se toma en té tibio. Una taza cada 3 horas".

III. "Se les *talla* un huevo, se les talla las 7 yerbas: yerba martina, hueledenoche, malva, saúco, albahaca, u otras yerbas para que se acompleten *las siete yerbas*. Entonces en un brasero se queman y con ese humo se sahuma al niño, y con eso se le quita la basca".

IV. "El guayabo, la hoja (yakt sé), sirve para la basca, tomado como té, ni muy caliente ni muy frío: tibio. Para la gente grande y para chicos".

V. La manzanilla y el romero. Estas dos clases de medicina son muy buenas también para la basca y el dolor de barriga".

VI. "Le damos cucharadita de aceite y algún tesito amargo. Se trata igual a chicos y a grandes. Hay que purgarse, si se puede, o se toma un vasito de té de guaco".

Beber, dejar de (Alcoholismo)

CURACION:

"El camote, la cebollita que tiene abajo, *la hoja de listón*, la remuelen bien y se lo toman. Vomitan, van al baño. Y se les quita".

Bilis

"Es el mismo que le decimos *el latido* (*). Se le amarga mucho la boca, y escupiendo amargo, amargo... Los dolores o da... se siente el cuerpo decaído, el corazón como si quisiera reventar..."

(*) Parece que "el latido" es más bien anemia.

CAUSAS:

- I. "La bilis viene de los corajes".
- II. "Da por los corajes: siempre están peleando, tienen

TRATAMIENTO:

- I. "Para esto se le puede hacer *una limpia* a la persona, con 13 velas de cera pura y se emplea la florecita *ska suy tsé*. Se le da a tomar una hoja dos veces, para que se le quite la bilis. No sabe a nada".
- II. "Se toma el caldo de hierba mora (ndeyá) diariamente hasta que se componga la persona".

Bocio

Muchos casos de bocio observados en algunas comunidades, en especial en Barranca Seca y Guadalupe, del municipio de Chilchotla.

CAUSAS:

"El bocio proviene del agua, pero también proviene de que nos causan *maldad*. El bocio da por el agua y porque se contagia también. Se contagia porque toman de la misma taza. Ahora ya no se ve tanto bocio en el pueblo" (Ayautla, 1984).

TRATAMIENTO:

"Para curarlo hay una hoja especial que se muele y se pone sobre el bocio. Esta se llama *ská dhikú nayáa* (hoja antojo espina)".

Bronquitis

CAUSAS:

"Viene con los catarros que caen al pecho".

TRATAMIENTO:

"Un té. Juntas *yerba dulce* y *yerba de espanto*".

Cabeza, dolor de

CAUSAS:

"Por aire. Por calentura".

TRATAMIENTO:

"Cuando el dolor de cabeza es causado por aire o por calentura, se pegan unas hojas tiernas de lima con un poco de sebo de res en las sienas. Un dolor de cabeza común, se cura picando en las sienas (provocando sangría, sobre las dos venas de las sienas) con espinas de puerco espín. Yo he sufrido mucho dolor de cabeza, y siempre que voy al doctor me da pastillas... pero con eso no se me quita a mí. Entonces tenemos un señor que nos da *limpias*. Y yo le he hecho muchas preguntas, pues por tiempos se me quita y por tiempos me agarra mucho dolor. Y él nos da *limpias* con yerbas, con velas,

con huevos... él dice que porque uno piensa mucho... por eso da... Dice también que es por maldad...A veces no creo, pero tengo que creerlo ¿no? ¡Así es! Y los doctores dicen que sí: que el daño existe. Yo padecí mucho dolores de cabeza, pero eran dolores que hasta sudaba, y ya no me daban ganas de comer, y peleaba yo con todos, no estaba yo tranquila, sino que estaba... yo sola quería estar, que nadie estuviera conmigo, y a mi marido le agarraba mucha muina. Y del dolor de cabeza se pasaba a todo mi cuerpo: sentía yo en mi espalda, en todo lo que es la caja del cuerpo, que me picaban como alfileres, que me picaban como agujas... Fue cuando se lo dije a mi hijo, y él me llevó con ese señor de Arroyo Grande. Le pedí unas limpias y que me echar *la baraja*, para ver qué cosa era. ...¿Y vienes -me dijo- con toda fe, o nomás porque te obligaron? Vengo de toda fe -le dije- porque siento lo que siento. Ya fuí con el médico, y las medicinas son como agua, nada más... Entonces me comenzó a tallar el blanquillo y lo reventó en un vaso. Entonces me dijo: no te hacen nada las medicinas, porque no quiere medicinas tu cuerpo. Aquí hay una persona que te está haciendo daño, porque donde vives tú, a ese pedazo de tierra mucho [lo] envidia la gente... muchos lo quieren comprar. Es cierto -le dije-. Tienes otra casa en Chichonal ¿es cierto? Sí -le dije-. Me dijo: mañana temprano vienes otra vez. Al otro día me dieron otra limpia. Entretanto se espantó mucho mi hijo. ¡Tu tienes algo, me dijo, te pusieron algo... algún daño te hicieron a tí. Y eso es para que tú te aburras de este lugar y te vayas. Te tienes que ir tú primero, después tus hijas vayan saliendo...! ¡Pero yo no les quiero dar el gusto! -le contesté-! Pero si te dejas curar, sí te vas a componer...

y vas a ver que me vas a agradecer más tarde, me dijo. Pues yo seguí yendo. Y me talló con un huevo y después el otro me lo talló en la espalda. ¡Pero bien recio! Yo estaba agachada y no veía, pero vió mi hijo, y por eso se espantó. Y cuando agarró el vaso de agua, le faltaba un tanto así (tres dedos) para llenarlo. Rompió el huevo y lo echó al agua. Y ya no era clara, ya no tenía clara, ni yema, sino lo que tenía era una rana seca... pero seca, seca... ¡Mira! Ese animal era lo que tenías en la espalda, por eso te dolía tanto, te punzaba. De mañana a pasado, ya no vas a sentir nada. Ahorita sientes que te arde como si tuvieras una herida... Sí -le digo-, así me arde, así siento. Pero me tentaba y no tenía nada. Entonces me dió como agua, agua de un templo. Con esto te frotas, me dijo, para que no te siga ardiendo, porque es como una operación que te hice. Te voy a seguir curando porque tienes más cosas en la cabeza. Tres días fuí seguido. Entonces en el tercer día ya fue (el contenido del huevo de la limpia) como pura agua de sangre, con hilachos de sangre. ¡Y fue huevo que llevamos de aquí (de la casa)! Y dice mi hijo que él no vio si agarró de otra parte.

Calabaza, antojo de (na chuní) (caída del cabello)

- I. "El *antojo de calabaza* proviene de que cuando las demás gentes están comiendo calabaza y si otra está mirando y no le dan... pues la persona se le antoja y si ahora, por ejemplo, vió que estaban comiendo delante de él... pues mañana ya su cabeza está agrandándose poco a poco hasta que se pone cabezón... cabezón..."
- II. "Se da uno cuenta de que es antojo de calabaza

porque se cae el cabello, pero no todo, sino nomás una parte, o sea esa parte da la impresión de una calabaza. Se cae el pelo en *forma larguita*.

TRATAMIENTO:

I. "Para la curación del antojo de calabaza, se agarra una calabaza y se pone a la lumbre. Cuando está bien caliente, se le talla en la cabeza de la persona, pero muy duro, hasta que siente una comezón en la cabeza, y así diariamente a la persona, hasta que se cura".

II. "Se tiene que hervir la calabaza. Se agarra un poquito, se echa en esa parte, se venda y se deja toda la noche".

Calenturas

Alta temperatura. Pulso alterado. Ocasionalmente diarrea, vómito, dolor de cabeza.

CAUSAS:

I. "Les da calentura a los niños porque se les infectan las anginas. O sea que tienen alguna infección en el estómago, por comidas que estaban pasadas, o que ya eran de un día para el otro".

II. "Las calenturas dan porque están buenos y sanos, se bañan con agua fría o con agua caliente... allí viene la calentura..."

III. "La calentura da porque está uno sucio del estómago. Aquí dicen (Ayautla) también que puede ser por *un susto*, o un golpe: *se espantan*. (De ahí viene la diarrea

también). Se espantan por el susto de que se caen o ya sea que les están pegando, de cualquier cosita se espantan. Sale un perro y los asusta, una bestia, un grito... o un borracho... ¡me espanté! dicen. Algunos se enferman cuando van a la ciudad. Otros se enferman de que van, así a la cárcel, a algunos allí los golpean, y así. Los confiesan. Ya que regresan bien pálidos... se espantan, dicen. Algunos, de esto se mueren... regresando acá, se mueren enseguida... Otros se caen de la bestia. También se espantan en el monte... ¡No sé que cosa ví allí! dicen... ¡me espanté mucho! O ven un arco iris que sale ahí... ¡Se espantan también! ¡Aquí sale uno en la llave (del hidrante) que está frente a la casa de Anastasio...! ¡Sí!... ahí sale uno... ¡Pero grande! y lo han visto... es malo. Lo ven... y ahí se espantan... El arcoiris tiene su dueño".

IV. "La calentura proviene de un mal del cuerpo. Como venden aspirina...mejoral... cosas que venden acá en la región, se toma una pastilla y si baja la temperatura, quiere decir que nomás fue un mal del cuerpo. Pero también proviene la calentura por *maldad*, o por alguna enfermedad como por *la hamaca de los güeros*, de allí viene la calentura y de allí viene también el dolor de cabeza: de eso proviene. Por la misma calenturase provoca el vómito".

TRATAMIENTO:

- I. "La calentura de los niños se cura con té de *canela* por las noches o las mañanas... o uno o dos desenfriolitos..."
- II. "... se cura con cápsulas de *quinina*..."
- III. "... entonces se tiene que hacer una limpia y dar masaje a la persona".

IV. "Para la calentura provocada por el *mal viento* se baña al enfermo con un cocimiento de *bejuco del rayo* (shká tochao) con *shka chondiji* y con *shkatcha yarashá* (*). Se le da a tomar al enfermo una cucharadita del cocimiento".

V. "Dos o tres limones agrios exprimidos, el jugo con sal. Con mucha sal y aguardiente".

VI. "Se pone una hoja de tabaco seca, pegada a las plantas de los pies con la siguiente mezcla: sebo (de res), sal y polvo de tabaco. Se tuesta la sal(?) bien molidita en el metate (primero se tuesta y luego se muele) y se revuelve luego con el sebo".

VII. "... la cáscara del *palo mulato* (ya'in) es muy buena tomada (en cocimiento) bien fresquecita tres veces al día".

VIII. "Para curarle el dolor de cabeza originado por el *mal aire*, por calentura, se pegan las *hojitas tiernas de lima* con un poco de sebo de res".

IX. "Se echa la hoja del *jobo cimarrón en aguardiente* y se pone (luego de macerada) sobre el estómago para que baje (la calentura)".

Calor

Para el exceso de calor; que puede provocar insolación, se pone debajo del sombrero hoja tierna de mango, para que refresque.

(*) Sin el nombre en castellano.

Catarro

CAUSAS:

"Porque se bañan aún con dolor de cabeza: mejor me voy a bañar, dicen. Ha de ser el calor lo que tengo. Pero luego le resulta más peor. -No se puede bañar, le digo.

Se debe cuidar, o bañarse con agua tibia. O se fueron al campo (a trabajar al sol) estando mal".

TRATAMIENTO:

I. "Se restriega la flor de muerto (cempasúchitl) entre los dedos y se pone sobre la frente".

II. "... se hace un té de eucalipto y se le echa bastante azúcar y se toma calentito".

Clavillos

I. "Por lo general salen en las asentaderas y también en otras partes (del cuerpo). Salen uno o tres juntos. Los clavillos dan mucho dolor y hasta calentura".

II. "Salen en cualquier parte del cuerpo. Duelen mucho".

CAUSAS:

I. "Proviene de que uno se sienta sobre la mazorca o el maíz. Eso pasa porque el maíz es la vida, es comestible y uno lo trata como cualquier cosa y de castigo, salen los clavillos..."

II. "La creencia es que, cuando sale el clavillo, deben salir siete de ellos; (pero) curando el primero ya no salen los demás".

III. "Salen porque no tiene fuerza la sangre o porque algo se antojó y no comió uno".

IV. "(Cuando sale un) clavillo en la cabeza de un niño, dicen que es por falta de sangre. O sea que la sangre no está bien, que necesita vitaminas. Necesita que se le alimente bien".

V. "Los doctores lo conocen como tumor, así le dicen ellos. Es mentira que deben salir sólo 7, porque a mi niño se le pasó y le salieron como nueve o diez. El niño comía bien, sólo que le estaba afectando la... no sé como le dicen... le estaban creciendo como paperas, pero era lo mismo de los clavillos, y se estaba complicando".

TRATAMIENTO:

I. "... Muchos me dijeron que lo llevara (al niño) con el doctor, pero como ya conozco ¿no?... la sávila es muy buena... por las noches asaba los pedacitos de sávila y se los ponía (sobre los clavillos). ya apenas le queda la marca, porque le salió a los dos lados (de la cabeza). Hasta que le maduró bien y le reventó, nada más con la sávila. Para los que estaban creciendo como paperas eran lo mismo que los clavillos... nomás que yo le puse... se llama Bálsamo Bengué, de noche, y con eso se compuso. Luego que le reventaron los clavillos, le paró también, le fue bajando".

II. "Hay una fruta (silvestre) para curar eso, que se le pone en la mera puntita, para que reviente y así puede sanar. La fruta se llama *tu kjia dí*, (que) se da encima de las piedras".

Cólicos (dolores)

No distinguen los dolores cólicos intestinales y en ciertos casos se engloba en ellos el dolor de costado y se clasifican aparte los cólicos menstruales.

"El alcanfor... cuando tiene cólicos es bueno. (Se unta en el estómago). Se deja en aguardiente. El aguardiente alcanforado se unta en el cuello o en los pies, si allí tiene uno dolor. "Sirve para dejarlo en las 4 esquinas de la casa: eso apenas lo descubrí en los honguitos, para alejar el mal aire... protege".

Cólicos menstruales

CAUSAS:

I. "La menstruación con cólicos se debe también a un mal aire, o sea que a esa persona la está persiguiendo un aire maligno y se le tiene que curar. De allí proviene también que se vuelva hemorragia ya, por el mal aire que está persiguiendo a la persona".

II. "Dan estos cólicos cuando tienen baja la matriz por alzar cosas pesadas cuando están reglando. Aquí se presenta mucho esto. Como no saben si están reglando (!) levantan sus cántaros, sus cubetas, todo están haciendo".

III. "Los cólicos menstruales vienen porque las mujeres se bañan estando en la regla. No se cuidan los tres días que es la costumbre de cuidarse y lavan, se mojan, se bañan..."

TRATAMIENTO:

I. "Hay que hacerle *la curación*. También se le dá un té que se prepara con *malamujer*: hoja grande, ancha, combinada con *la raíz del frijol silvestre*. Se tiene que tomar temprano, al mediodía y en la tarde... hasta que se le quite el cólico".

II. "Para curar esto se tiene que alzar la matriz por medio de masajes. Cuando la hemorragia es mucha se le da un té de 7 hierbas, que se hierven: 1.- *skas kú*, 2.-copal, 3.-chicle negro(*), 4.- huaco, 5.- hoja de aguacate, 6.-un diente de ajo, 7.-unos huevecillos hormiga arriera (**). Todo se hierve junto, se cuele y se da de tomar después del masaje. Se masajea y se toma el té tantas veces como sea necesario".

III. "Cuando se presentan cólicos menstruales toman té de una raíz que le decimos *too bon*. Hay otra, también buena, que le dicen *ja ma chā*. Estas hierbas se dan en el campo".

Cólicos intestinales

I. "Hasta hace unos pocos días me estaba pasando así: un dolor cólico que no podía respirar, el corazón, me falta el aire..."

II. "Para el dolor cólico también se emplea el camote de víbora (tu wao)".

(*) Chapopote ¡No es hierba!

(**) ¡Tampoco es hierba!

Corajes

"Para los corajes o para cuando se debilita uno mucho pensando, se toma la raíz, se hierve en té. Se da dos veces a la persona enferma: mañana y tarde, una taza cada vez, durante cinco días. A los cinco días la persona ya está bien. No le conozco otro uso". (Huautla de Jiménez, Oaxaca).

Corazón

"Casos directamente del corazón no he atendido. Pero aquí la gente dice, cuando tiene un dolor a la altura del corazón, me duele el corazón. Claro que ese no es el corazón, pero sí he atendido casos de dolores fuertes (de este tipo) y es por lo mismo de que el espíritu llega a chocar con aires malos, malignos y entonces nos da cualquier dolor fuerte. He tenido estos casos y son debido a que el espíritu anda sin ninguna protección. Es preciso entonces, siempre, hacerse una curación para andar protegido contra todos los malos aires. Aquí entran también los dolores de estómago, espalda, costado, etc., dolores de los cuales si no es atendida la persona... entonces puede morir... si llegan al corazón... ¡Ahora sí, al corazón!"

Cuando los niños empiezan a caminar

"Cuando los niños empiezan a caminar se les pega en los pies con esta planta (no sabe su nombre) y se le soba

en las piernas, para que no se caigan. También se hace lo mismo con los adultos cuando se caen mucho (*), se tropiezan. Se les pega con esta planta..."

Curación del dolor del cuello (torcedura)

El dolor del cuello se cura chupando y dando masaje. Hay gente especialista que hace esto.

Curación de fracturas (accidente)

"... y fue a traer leña. Entonces la señora venía con su tercio de leña y se tropieza. Y en un trozo de cafetal cae la señora y se rompió la pierna, pero de tal modo que le quedaron los trozos colgando. Fueron a recogerla porque se desmayaba del dolor. Fueron a ver al médico de Ayautla; dijo que no había curación. Sólo cortar la pierna. J. la entablilló, la vendó y, con el tiempo, la señora se recuperó y no perdió la pierna. Luego estaba perdiendo el otro pie bueno, por no hacer ejercicio: la señora no se levantaba de miedo. También curó el pie de su padre, a quien le había dado un pisotón un caballo y le fracturó el pie. Había ido a Tehuacán y allí le dijeron que tenía que operarse y enyesarse, pero en el rancho el mismo J. lo curó. Se compuso, quedó bien del pie. Ni se le nota".

(*) Cuando tienen débiles los tobillos.

Enfermedades del CHICONJAO (*)

Hay varias enfermedades del *chiconjao*: en cualquier parte del cuerpo se le hincha, se le inflama y se pone la persona al morir. Hay una (hinchazón) que es blanca y otra que es roja. El *chicondí* es roja, el *chiconjá* es blanca.

TRATAMIENTO:

Hay hojas para curarlo. Conoce las plantas (muestra las ramas), pero no conoce su nombre.

Chindá

Esta enfermedad se conoce porque comienza a dar mucha sed, comienza uno a empalidecer y se empieza uno a hinchar a los dos lados, a la altura del hígado (¿del hígado y del páncreas?).

La persona mala ya no come, pierde el apetito, se pone amarillo, empieza a enflacar por la misma enfermedad.

TRATAMIENTO:

I. "Para curar esta enfermedad se tiene que ocupar un vaso duro (**) cuando apenas está saliendo el sol, y se masajea la barriga donde están las bolas, que tienen forma de plátanos, y que son las que molestan. Se tiene que hacer esto seguido, hasta que desaparezca la enfermedad".

(*) Una de las enfermedades raras de los mazatecos.

(**) De vidrio grueso.

II. "Se prepara un poco de aguardiente, se le pone limón y un poco de sal y esto se le da de tomar al enfermo, cuando se le está apretando".

III. "Para este mal hay otra medicina: se emplea sangre de la primera menstruación de una mujer. Se embarra en la barriga del enfermo tres veces al día: temprano, mediodía y en la noche. A la primera, sana".

Chii'nsinaá (Soyaltepec)

Que tiene los ojos amarillos, sudor amarillo. Es muy fuerte. Da por comer ceniza de las cabezas de los cerillos.

TRATAMIENTO:

Té de shká nayaá.

Chi'shi

Dicen que es el *mal de San Vito*. Los enfermos echan espuma por la boca, igual que hacen las víboras.

CAUSAS:

"Proviene de cuando una pareja *va a pecar* al monte y en el lugar donde estuvieron anida después una serpiente. También dá cuando, dentro de la casa, anida una serpiente en el lugar donde una pareja ha tenido relaciones. La enfermedad da a los autores y a sus hijos".

TRATAMIENTO: Mágico.

Ceremonias de rescate.

Chin'rho

El curandero, cuando *chupa*, puede sacar animalitos o un líquido de color sanguinoliento, este es el *chin'rhó*, que es el que produce reumas, pero de éstas que pueden casi paralizar a la persona, puede producir *parálisis*.

Hay dos clases: seca y de humedad. Cuando chupan ven: si es la segunda, sale mucho líquido.

TRATAMIENTO ESPECIFICADO: Chupar.

Debilidad

"... es de la sangre que no circula bien. De allí viene la debilidad. Se origina porque están anémicas... Necesitan alimentos fuertes para estar bien. Alimentos fuertes como el caldo de gallina, huevos... la carne de gallina no: es puro bagazo. Necesitan su sopa de fideos o de arroz, con caldo de gallina. No pueden comer, tampoco, muchas cosas fuertes, ya cuando están enfermos, porque les viene una congestión. Aquí en Huautla no hay alimentos fuertes que deben tomar, verduras, dulces en conserva..."

Respecto a esta observación, opina un médico local que el más grave de los males que aflige a los niños es la desnutrición: "He encontrado casos de niños que han llegado al último grado de ésta".

Esta no se debe a pobreza, pues si es cierto que ésta existe, no lo es al extremo para llegar a esto. Existen los elementos nutritivos, pero la gente no los sabe consumir. La mayor carencia en la alimentación del lugar es la de proteínas, pues una persona *que ha comido cuatro tortillas solamente, ya se considera bien comida*. Por otra parte, como en la zona hay muy pocas vacas, tampoco hay leche. Cuando se encuentra es cara y adulterada, y la condensada es demasiado cara.

Diarrea amarilla de los niños

Les da cuando le están saliendo los dientes. También diarrea de pura agua.

TRATAMIENTO:

"Se les da una cucharadita de aceite de comer..."

Diarrea blanca de los niños

"A los niños a veces les agarran estas diarreas cuando sus mamás no se cuidan, cuando la mamá del niño come huevo, les agarra a los niños diarrea blanca: igual que la yema de huevo" (?)

TRATAMIENTO:

"... se le da aceite de comer revuelto con polvo de manencia (*) y con esto se cura, ya a los tres o cuatro días están sanos".

(*) Magnesia.

Tratamiento para las diarreas de los niños mayores

"La flor de muerto, (nashú sungajó) se le da el puro jugo revuelto con el jugo de la hoja de calabaza en un vaso de agua y revuelto con un poco de ceniza, bien caliente. Se le dá de beber una cucharada de té de huásimo (yatú cijñán) en la mañana, otra al mediodía y otra en la tarde o en la hora de dormir, y así se le quita la diarrea a un niño (*).

Diarrea, rayos y truenos

"Respecto al trueno y al rayo, tienen el mismo nombre en idioma Mazateco: Cha'um, pero varía en cuanto a la interpretación que le dan las gentes, así chaum d'a, quiere decir: *trueno bueno*, y Cha'um quiere decir: *trueno que provoca diarrea a los niños*. Cuando se escucha el trueno al Oriente, significa que es bueno, y entonces los padres no se preocupan tanto, pero cuando el trueno se escucha al Poniente, entonces los padres sí se preocupan, porque ese trueno es malo, que puede provocar diarrea a los niños".

(*) Cuando llegamos a la comunidad de Aguacatitla, Tenango, encontramos el velorio de un niño de dos años. Otros estaban agonizando, en el mismo lugar. Morían de vómito y diarrea. El Maestro del lugar informa que además de vómito y la diarrea es que se les cierra la garganta y no pueden tragar, antes de morir. ¿Difteria?

Diarrea de los adultos

I. "La diarrea viene de que se sientan en el suelo, de que beben agua fría, porque el agua de acá trae muchos gusanos... a veces viene el malestar por causa de las lombrices... aquí la gente se deja mucho de las lombrices".

II. "Eso se debe a que la persona levanta como quiera cosas pesadas, que no se fajan y entonces los huesos son los que se desconchinflan, del espinazo, y de ahí viene la diarrea".

III. "A veces se da porque algo comió uno que le hace daño".

TRATAMIENTO:

I. "Para curar la diarrea se toma la cáscara de un árbol llamado *shkayá shu'ñaá*, que quiere decir *hoja blanca*, que crece en el monte. No sabe su nombre en español".

II. "Se toma agua de la *cáscara del palo (*) de nanche*, hervida. Este es remedio extremo, cuando no se quiere cortar la diarrea".

III. "La cáscara verde del coco hervida... es estética..."

(*) Arbol.

Diarrea de las parturientas

I. "A las parturientas les da diarrea porque están empachadas. No saben que están".

II. "...tenía como quince días de haber dado a luz, cuando se comió un pollito, porque (aunque) por lo regular se tiene que comer lo que es gallina, polla o gallina, pero que sea gallina (*)... y de allí le vino la diarrea. Quedó mal, le agarró la diarrea..."

TRATAMIENTO:

"Antes se curaba con puras yerbas: lo que es la *manzanilla*, la *yerbabuena*, la *canela*, *retoños de la guayaba dulce*, la *guayaba agria*, todo eso se hervía (junto) se hacía un cocimiento, eso se tomaba. Eso era el único remedio, si no -fíjese- que había algunas que llegaban hasta a morir".

Diarrea verde de los niños

La diarrea es verde como hierba..

CAUSAS:

I. "Les da a los niños la diarrea verde porque se caen o porque quienes los cargan lo hacen mal y se quiebran de la cintura (se doblan para atrás cuando los tienen cargados).

(*) Hembra

II. "A una criatura le da diarrea verde cuando acaba de nacer no se les asea luego, y se comienza a lamer la sangre de la boca... es lo que ingieren ellos y es por eso que empiezan a tener diarrea verde".

III. "Que se hayan dado un golpe en la cabeza y se hayan torcido algún huesito, a ver donde. A los adultos también les da diarrea verde cuando están sucios del estómago".

IV. "Diarrea verde de los niños les da porque, tiernitos, uno los carga parados uno los para, los empieza a bailar, a sentar y se quebrantan de la caderita".

TRATAMIENTO:

I. "Para curar a un nenito que padezca esto, lo *manteamos*. Lo untamos luego de 'vaporub' o aceite (aceite para niños, de la farmacia) y le damos luego un tesito de yerbabuena".

II. "Al niño (chiquito de 2 ó 3 meses) se le mantea bien enrolladito, entonces en la manta uno alza y otro baja... entonces el huesito del niño, en donde se haya zafado, cae en su lugar otra vez. Se les da una cucharadita de *aceite de olivo*. Ya se compone. Yo no los *limpio*. Así nomás sanan"

III. "Se quita con manteada. Una manteada entre dos: se agarra una sábana o un rebozo, pero se envuelve bien al niño en una manta. Se amarran los bracitos, la cabecita, los pies. Ya tiene uno preparadas las hojas de súchitl, unas hojas largas, y se le unta tantito sebo y se pone en los brazos y calentito se pone una en el estomaguito y otra en la cadera y se le amarra con un trapo. Ya al otro día se le quita. Si no se le quiere quitar con la primera curación, se hace segunda curación".

- IV. "Tallan con la *hoja de calabaza*, luego la calientan, le ponen con aguardiente tibio y le ponen en la cintura o el ombligo, por una noche, durante tres o cuatro noches. Igual se hace con la hoja del *epazote cimarrón*".
- V. "Se asa la yerbabuena y con las ramitas se le chicotea la espalda de la criatura enferma".

Disentería

- I. "La disentería es una enfermedad (*), pero muchas veces puede dar por un aire que venga de arriba, que le toque. Se presenta que primero hace uno puro moco, luego, sangre. Da un dolor fuerte a cada rato, y siente uno ganas de hacer del baño, pero hace pura sangre".
- II. "La disentería da porque está uno golpeado de un azotón. Los *pujos* es la misma enfermedad. Da diarrea con sangre y mucho dolor. A cada rato quiere uno ir al baño".
- III. "La disentería o *chiin fá* (Soyaltepec) da por la comida que uno nunca ha comido, y cuando se come, cae mal. Puede ser también por el destino (heredada de los padres), predestinado. Muchas personas se han muerto de disentería y basca, a los tres o cuatro días. Aunque se curen".
- IV. "Con mucha corrupción de lombrices, viene la disentería. Por estos animales el intestino está corrompido".
- V. "Da porque tienen bichos, otra clase de bichos, no lombrices".

(*) De "las de Dios".

TRATAMIENTO:

- I. "Para curar la disentería se toma *shu shaá*, la hoja amarga, que de veras es muy amarga. Con este tesito tomamos también algunas pastillas: sulfadiazina, enterovioformo. Una y una, dos pastillas".
- II. "Para la disentería la hoja o la cáscara del guayabo, hervido en té".
- III. "Para la disentería, lavados (*) de palo mulato".
- IV. "Se cura con refresco de limón con almidón. se prepara como horchata".

Dolor de cabeza

I. "el dolor de cabeza da también porque está uno sucio del estómago. Con una purga se cura. También da dolor de cabeza por otras cosas: un golpe que se haya pegado uno muy feo en la cabeza. O que está uno pensando... que se echa uno a pensar ¡no sé qué cosas...! Se esfuerza uno y sí, le duele a uno la cabeza del esfuerzo. Se quita mojándose la cabeza, bien, bien con aguardiente. Se calienta la cabeza por el coraje que se haga... y (con el aguardiente) se quita el dolor. O hay yerbitas que se amarran en las sienes, que refrescan la cabeza. La yerbita que le dicen la Santa María (no es la pastora), que es como la hoja del tabaco. También se presenta el dolor de

(*) Lavados intestinales.

cabeza cuando hacen maldad... cuando hay una maldad que le están haciendo... diario... diario... diario... le duele a uno la cabeza y en los oídos se oye un ruido que parece que le tocan las campanas... y se le calientan las orejas. Para curar esto ¿no?, ve que aquí acostumbran de chupar y todo eso... y le ponen la Santa María, hasta que se tuesta cuando se pone en la cabeza..."

II. "El puerco-espín... ¿Ya ve que tiene muchas espinas? Pues en Ayautla mucha gente guarda las espinas. Seguido las ocupan para un dolor de cabeza, o algún otro lugar donde tengan dolor. Agarran estas espinas y se pican en donde les duele. Esa es la curación. Para el dolor de cabeza, primero comienzan a sobar, a sobar... claro que buscan una vena, un nervio. Después, tocando esa vena la clavan la aguja y sale sangre... ¡Hasta negra sale la sangre! ¡Santo remedio!".

Dolor de los riñones, cálculos, inflamación

I. "El dolor viene porque acostumbran mucho café, eso dicen, y el café altera mucho la sangre. El café tomándolo así, que no se siente bien, que en los riñones se acumula el asiento del café, y por eso duelen los riñones".

II. "Los cálculos salen por tomar el asiento del café".

III. La inflamación de los riñones se debe también a que muchas veces una persona levanta cosas pesadas, y se tiene la creencia de que bajan los riñones, se ponen fuera de su lugar, y muchas veces tiene uno como retortijones y quiere uno ir al baño y no hace nada". Se debe a que los riñones andan *caídos*".

TRATAMIENTO:

- I. "... entonces se tiene que dar masaje a la persona, en la columna, hasta que se siente bien la persona. Puro masaje: 4 veces. Se tiene que apretar *el rabito*". (El coxis)".
- II. "sus tacitas de té amargo *shushā*".

Dolor de oídos

- I. "Les da a los que van al río a bañarse hasta cansarse y les entra agua en el oído, o a los que bucean 6 ó 7 metros de hondo, veinte o cincuenta veces. Al principio no se siente hasta que está cansado él. Al salir en la tarde le da. Cuando vuelve al río y bucea, cuando está dentro del agua le da y ya no puede bajar tanto. Así sabe. después con un catarro o un dolor de cabeza le comienza el dolor de oído. También da por bañarse estando acatarrado".
- II. "Un dolor que se siente insoportable, repentino, es por un *mal aire*".
- III. "Tiene mucha cerilla dentro, o sea que se mete uno un palito, un pasador... ¡A ver qué cosa!" (Ver oído tapado)

TRATAMIENTO:

- I. "Se cura con *gotas del oído* (de farmacia). Hierba no".
- II. "*Ruda*. Se hace un taponcito junto con yerbabuena. O si nó ruda con *hoja de espanto*".

III. "Albahaca. Se pone a pasar por la lumbré por un momento, después se le moja en alcohol, o aceite, o vaselina, y se le mete al oído. Es un santo remedio del oído".

IV. "La hoja de orégano, asada con hoja de yerbabuena, es calmante. Se forma una bolita con las hojas soasadas y luego se exprimen en el oído, para que gotas de su jugo entren y calmen el dolor. O bien se exprimen las hojas en un algodoncito y luego éste se vuelve a exprimir en el oído para que gotee".

V. "Para el dolor por el *mal aire*, no hay hierba. A la persona se le tiene que *chupar* para que se le quite el mal".

Dolor de cintura

"La señora P.M., de la Joya, Jacatepec, tenía un fuerte dolor de cintura. El curandero del pueblo lo dijo que *estaba muy trabajada y la cintura mala*, que tenía medio suelto el hueso".

TRATAMIENTO:

"La talló (masajeó) 4 veces y le dió a tomar un cocimiento (hierba desconocida) que él mismo le llevó. La enferma quedó bien". (El curandero no quiso decir qué hierba le dió)".

Dolor de muelas

- I. "El dolor de muelas viene, porque las muelas tienen microbios"
- II. "El dolor de muelas se contagia, si toma uno en la taza de aquella persona que está mala de las muelas".

TRATAMIENTO:

- I. "se toma *tabaco verde*, se calienta hasta donde uno soporte lo caliente y se aprieta en la muela que duela. También con este mismo tabaco se retaca el agujerito, si lo hay".
- II. "Con una *espina de puerco espín* se pica alrededor de la parte que duele".

Dolor de hígado

"...empieza el dolor por muchas causas, por un golpe, por una inflamación o muchas veces por los alimentos que uno toma, o por la bebida. La persona enferma del hígado pierde el color, se mancha la cara".

TRATAMIENTO:

"Té amargo (*)".

(*) El poder curativo se supone está en el sabor.

Dolor de cuello

"También porque cargan mucho (mecapal). O también porque uno pone chueca la cabeza, ya le duele a uno el cuello".

Dolor de costado

"Por menopausia, se comienzan a presentar los dolores de costado".

Dolor de espalda

"Porque uno ha trabajado mucho en el campo y se baña con agua fría. O algún golpe".

TRATAMIENTO:

"Se da masaje durante 4 días. No se toma nada".

Dolor cólico

I. "Muina que hace uno, o trae uno de nativo de los padres (que se contuvieron sus muinas). El cólico agarra a uno, hasta que ve medicina que lo cure. Depende de la hora: si me duele el estómago toda la mañana o toda la tarde, pero pasa, uno lo ve sencillo".

II. "El dolor cólico da las muinas en ayunas: se retuercen las tripas. El dolor viene en la boca del ombligo, se

extiende luego por todo el estómago, se avienta (*) el enfermo. A los niños les pega más fuerte aunque a la gente grande".

III. "En niños. Comidas en mal estado. Igual que a los grandes".

IV. "Un *mal aire*".

TRATAMIENTO:

I. "Proviene muchas veces de un *mal aire*, Entonces se tiene que pagar una *ofrenda*, *ahora sí*, al Maligno. Se agarra un pollo o polla y a la persona se le *limpia* todo el cuerpo con el pollo, y ese pollo se avienta, vivo, hacia el poniente. Se toma 2 huevos y se aprieta a la persona, se limpia primero con un huevo y luego con el otro, en el vientre y luego se avientan, también, al Poniente. O sea, que es una ofrenda que se le está pagando al Maligno para que deje en paz a esa persona. Hay una toma que se da en ese momento del dolor: es la *telaraña* de unas arañitas medio prietitas que hay aquí, en el cafetal, tejen mucho, con unas patas largas. La red es lo que se ocupa. Un poco con *manzanilla* y laurel, se hierva combinados. La red se tiene guardada, porque la araña tiene nada más su temporada en que teje. Dos veces se le da la toma. Y se tiene que *ahumart* también, con copal, a la persona. Y también se tiene que desgarrar la ropa a la persona y tirarla al techo de la casa". (Ver "redes").

II. "Se cura con puros teses de yerbas también, p.e.,

(*) Se infla, se llena de aire.

manzanilla, yerbabuena canela, raíz de guayabo, retón de anona".

III. "No se les puede poner lavado, porque se inflan las tripas. Se cura con cosas calientes, como manzanilla y paños de aguardiente en la boca del estómago. Se pone a quemar, es decir encima de las llamas los lienzos empapados de aguardiente y los ponen lo más calientitos que los puedan aguantar. Luego se desvientan, comienzan a echarse sus pedos. Pero corren el peligro de que les vuelva, con otra muina".

Dolor de estómago

I. "De pronto tiene uno hambre y no come a la hora de costumbre. Al comer, come uno bastante al comienzo, pero cuando hace uno lo mismo muchas veces, da el dolor de estómago".

II. "Yerbabuena, se hierva, se toma el agua, como té. Primero se machaca con piedra limpia, especial para esto, se le echa un poco de azúcar, un poco de alcohol... se toma, para con eso se quita el dolor de estómago".

III. "El *camote de víbora*, hervido con el bejuco *jamacundrá*".

IV. "El *camote de culebra* (¿No es el mismo anterior?) *tunuti seyé*, para curar el *mal viento*, el dolor de estómago".

V. "Raíz *jamá chiá*, se echa en aguardiente. Se toman tragos como remedio para el dolor de estómago. (Estómago: *chiá*)"

Dolor del cuerpo

I. "Esta enfermedad se manifiesta por dolor de huesos o dolor del cuerpo. Se presenta cuando el cuerpo está caliente y la persona se baña en agua fría o en un río, o a jicarazos. Pero sucede casi siempre cuando la persona *esta caliente*. Por eso se presenta el dolor y la aventazón".

II. "Da porque sale uno caliente, caliente el cuerpo. Se siente uno como resfriado..."

III. "Este dolor da por un *mal viento* que da a donde uno vaya; si en ese momento *pasa un mal viento*... O también puede ser un mal viento que le echa el Tej".

TRATAMIENTO:

I. "Doña NN tenía una vez dolor en todo el cuerpo, *tomó hoja de quebranto* y le ayudó muchísimo. Le dolía todo el cuerpo y la cintura, de manera que no podía no agacharse. Una señora amiga le trajo medio litro de agua de hoja de quebranto. Al acostarse la tomó y luego se quedó dormida. Al otro día, cuando amaneció, todo el cuerpo, parte por parte, la lengua, los ojos, ya no los podía mover del *apretón* que le dió la hoja ésa. Luego se compuso y quedó muy bien".

II. "La *borraja* se emplea para curar el dolor del cuerpo o la aventazón. Se hierve la borraja con *rábano* y *manzanilla*, se enfría y se toma hasta que la persona se encuentra bien".

III. "...*matadolor*(*)... se calienta en un tizón y se le echa leche de palo de hule. Se pone en el lugar donde duele, en donde queda pegado ocho o quince días".

(*) Hoja matadolor.

IV. "...para un dolor fuerte en el cuerpo, *la ruda* (*rudaá*) hirviéndola, tomándola ni muy fría, ni muy caliente, para que el organismo se nutra con rapidez con (*) aquel dolor..."

V. "Matadolor, se pone como parche en la parte donde se siente dolor". (Sin hule).

Empacho

I. "los niños se empachan, porque comen mucha semilla de calabaza o lo que encuentran en la calle. Comen a lo desesperado. Los niños empachados se empanzonan y a cada ratito van al baño y hacen no como debe ser, sino de a poquito a poquito. Les da dolor".

II. "El empacho da cuando un niño come mucho dulce, mucho frijol, entonces se va acumulando en el estómago. El exceso de cualquier cosa que coman: de esto viene el empacho".

III. "El empacho da a grandes y a niños. Ataca más fuerte a los niños. Da por comer hartos. No mastican bien. Siempre están con diarrea y diarrea. Da también porque uno come algo que hace daño".

IV. "El empacho da a la gente grande igual que a los niños. *Se voltea el intestino* (**) del empacho muy pegado".

V. "El empacho se puede recibir si *uno se espanta*. Si al ir al trabajo uno se espanta: ve alguna visión, o se pelea uno, o ve uno gentes que se están peleando y se llega

(*) Contra

(**) ¿prolapso?

uno a espantar. Se puede uno empachar de esta manera" VI. "Muchas veces da porque comen la galleta María, muchas veces porque los niños comen el pan y todo. No lo deben comer: lo comen crudo o caliente. Muchas veces se descuida uno y toman agua fría (después de comer el pan), toman nieve y de allí les viene el empacho. Se reconoce que es empacho porque les agarra diarrea, les agarra también aventazón y paran de comer, ya no comen como acostumbraban. También se empachan de carne".

TRATAMIENTO:

I. "Tiene curación. Se tiene que llamar al curandero para que haga la limpia. Tiene que localizar dónde se espantó la persona. Eso se hace primero (*). Luego se cura el empacho, que empieza a desaparecer poco a poco".

II. "El empacho de los niños se quita dándoles una purga. Yo no se hacerla, sabe doña L. Los lleva uno con ella, ya ella quema aceite, manteca, tortilla y otras cosas más. De todo aquello lo revuelve y hace un tanquecito así (una taza de peltre) y ya esa purga se la da al niño, y lo que sobra se lo talla todo el espinazo... y le va pegando, le va pegando. lo mismo hace con un *tomatito*. Y ya uno le pone té de hojas de *naranja* de té *limón*".

III. "El empacho de los niños se cura con *magnesia Erba calcinada*. Si es una criatura de un año, un paquetito, además de los *tres aceites*, de almendra dulce, de olivo (o aceite francés) y aceite de comer, calientes, con té de

(*) Es decir; primero, la limpia; segundo, la localización del lugar del espanto; tercero, la mesa y la ceremonia de rescate del espíritu y, cuarto, el tratamiento.

yerbabuena. Además se pone sobre el estómago una hoja de lengua de vaca".

IV. "Cuando se empacha una criatura con leche, se vacía un huevo con cuidado, sin romper el cascarón y se llena de leche y se pone al rescoldo para que hierva, junto con un trocito de cáscara de naranja, clavo, pimienta, y se le da al niño para purgarlo. Sobre el estómago y en la espalda, a la altura del estómago, se le soba ceniza calientita, bicarbonato y manteca mezclados, y se le pone, cubriendo, hoja de vaca (lengua de vaca) y todo se sujeta con una venda o faja".

Empachado de chicle

"Oí una plática de una *teca* (*). Decía que tenía al niño enfermo, con diarrea y vómito, pero que ya tenía tiempo que ese niño estaba con es diarrea. Y esa señora lo había llevado a Veracruz... ¡hasta Puebla! Entonces, una vez que pasó para La Loma, porque en La Loma vive la señora, (una curandera) le estuvo platicando a la teca, y esta le dijo -si quieres te lo voy a curar, pero quien sabe, porque ya está muy pasado, entonces le dió una purga que ella sabe dar... pero no me dijo qué fue lo que le echó a la purga, sino que ella lo purgó, pero me dijo que esa enfermedad le vino al niño porque tragaba mucho chicle, de ese motitas, que es muy duro. Su mamá se lo daba, pero no se daba cuenta de que lo tragaba. Vino la señora y se quedó esa noche, al otro día, tempranito purgó al niño y le estuvo dando mucho té de hojas de

(*) Juchiteca, natural de Juchitán, Oaxaca.

naranzo, para que le hiciera la purga, pero no le hacía, entonces la señora, espantada, le puso un lavado de *malva*. Entonces empezó a tener mucho cólico el niño y empezó a arrojar, y se empezó a revolcar. El niño obró y en esa agua que arrojó venían las bolas de chicle. hasta se desmayó el niño, pero se compuso".

Epilepsia

(Ver ataques). La epilepsia es *el ataque* por antonomasia.

I. "...acá en La Soledad había un muchacho al que le daban el ataque. Una vez venía de trabajar el pobre y se fue, sus compañeros se habían adelantado y él quedó atrás solito, llegando mero acá, en el Arroyo Grande, le dió el ataque. Cayó allí, junto al agua y se ahogó..."

II. "Acá (en el rancho) a una trabajadora le daban ataques. Esa vez estaba echando sus tortillas y le dió el ataque y cayó sobre su fogón, que estaba en el suelo. Menos mal que otras personas la vieron caer, sino se achicharra, pero sí se quemó bien feo la pobre..."

Encías de los niños

"Para que un niño tenga buena dentadura hay unas frutas que se juntan, son silvestres. Se toma la fruta y se aprieta con la mano para que se deshaga, y de allí se toma un palillo con algodón y el juguito se moja y se pasa por las encías con comezón. (Nombre de la planta desconocida)".

III. "Se infla uno con gases porque anda sucio del estómago. También por un coraje que uno haga, y sienta uno que con ese coraje que se le infla a uno la barriga. Está uno repitiendo agrio: se le carga a uno el estómago. Se enferma uno del estómago cuando no se purga muy seguido. Está el estómago cargado. Entonces no está uno a gusto, se siente triste, el estómago se siente pesado... ¡Y de estas cosas viene la diabetes, la tuberculosis y todo eso!

TRATAMIENTO:

"... dicen entonces... me voy a purgar... es que me siento muy mal... a ver si me purgo y me compongo otra vez". El purgante que más se usa aquí es la *sal inglesa*, que amarga mucho, mucho, y que también es buena para *el espanto*. Se usa *té limón* como sustituto del café, para tomar como té, especialmente cuando uno está purgando, para no tomar el café, que es caliente".

Espinilla

I. "El médico del pueblo, que ha ido a ver a una persona que le reportaron que estaba enferma de *espinilla*, comenta que los parientes le insistían que viera la cabeza del enfermo las espinas que brotan con este mal, pero que él no pudo ver nada. Que lo que tenía el enfermo era una anemia muy aguda. Comenta, riéndose, el médico *que la espinilla es la enfermedad buauteca*".

II. "La espinilla proviene de golpes, y la hay de dos clases, *blanca* o güerita, y *negra*. Al frotar la cabeza del

enfermo con la mejilla se notan como aguates. Cuando el enfermo no se cura, estos aguates se le extienden por la cara y las clavículas. También se hinchan los pies".

III. "Hay dos clases de espinilla, Una que llaman *espinilla por encima*, que sale porque los niños ven personas cohabitando y se callan. Si cuenta: esto ví, ya no le sale la espinilla. La otra es *espinilla por espanto*. Esta sale porque el niño se llevó un susto. En este caso se tiene que hacer *una curación*. con honguitos o la pastora y entonces uno ya se da cuenta de si se espantó en una barranca, un arroyito... A la gente le puede salir espinilla por cohabitar en el campo. Entonces, viendo al dueño del lugar donde se espantó uno o hizo sus travesuras, ahí se pregunta qué ofrenda se tiene que llevar, y de ahí viene ya... (la salud, previo pago de la ofrenda). Se le prepara también unas hierbas para curarse... para echarse en la cabeza la persona. Esta es la *espinilla de espanto*".

IV. "La espinilla viene del *susto*, de un susto que vió un niño. Esta enfermedad ya casi no hay mucha".

V. "Cuando uno toca la cabeza de la persona se siente espinuda. El cabello se engruesa. Da por igual a chicos y a grandes. Se ponen amarillos. Empieza *por abajo* la espinilla. Los ojos también se ponen amarillos. Se siente mucho frío, escalofríos. La espinilla da porque algunos *se encantan*, Otros porque van a la peluquería y no se bañan luego en su casa: por ejemplo, llueve o está la lloviznita, y es cuando les da la enfermedad. Los médicos ni conocen la espinilla".

TRATAMIENTO:

I. "La espinilla, la que *sale por encima*, se le tiene que echar la *curación*, pero peinándolo para arriba y se le recoge el pelo encima de la cabeza y allí se le cubre con un trapo limpio, cuatro días. Al cuarto día se le quita el trapo, se le baña, se le lava la cabeza y con otro peine, no con el mismo que se usó primero, se vuelve a peinarlo; y con *la curación*, ya queda. Se usa cualquier peine, que sea finito y de color negro. Luego se pone donde no se vuelva a ocupar para nada".

II. "Para curar al enfermo (de espinilla) se le raspa la cabeza, se le da una lavada con jabón, a que espese en la cabeza y luego se le pone una cataplasma de *fresno*, *yerba del zorrillo* y *yerba maestra*. Enseguida se le pone al Sol para que se seque. Cuando se seca, se ve como si tuviera espinitas de nopal..."

III. "Se cura la espinilla con el *excremento de toro*. Se tuesta, se muele, luego se hierva. A los niños se les da a tomar ese té, una taza. Cuando lo toman, da un poco de diarreya a los niños, pero con eso, despacito, se quita la espinilla. Se toma una sola vez. No es muy delicado ese té: el enfermo puede comer de todo. Algunos adultos a quienes he ido a ver, que padecían la espinilla, con ese remedio se han curado"

IV: "Para curar la espinilla se remoja un puño de frijol durante una noche. Al otro día se muele y se mezcla con manteca para formar una masa que se pone en la cabeza del niño, que ha lavado. Se cubre esta masa con una hoja de *higuerilla*, cubierta con un pañuelo amarrado".

V. "Para curar la espinilla se usa la *hiel de res*: se unta en

Envenenamientos

I. "Dicen que algo le echan a uno... o *la pastora* o *la semillita virgen*. Una señora supe que le habían dado el hongo, con otros comestibles, revuelto, una mujer que no se llevaba con ella, la vecina. Le guisó rápido y le dió (el hongo crudo mezclado con la comida), ten, le dijo, cómelo. No sabía qué era lo que había comido, y en la noche hizo uso con su esposo. Y a los 4 días estaba pero bien rabiosa la señora. No sabía ni qué hacer. Y la agarraron y la metieron a la cárcel hasta qu la curaron, dándole el hongo otra vez. la curaron con brujería y sanó. La pastora. también hace daño cuando no se cuida uno. Igual la semilla de la virgen. También emplean el veneno para ratones (arsénico). A algunos los han envenenado así. Le echan en aguardiente o en la comida.

II. "... solamente que nos pueden envenenar las personas que nos odian, alguien que no nos quiere... y el veneno nos lo pueden dar en distintas formas... en las comidas... Uno no pone atención en lo que come, a veces nos pueden regalar alguna cosa que ya venga envenenada... se muere uno. Un caso que sí me ha tocado ver muchas veces, es que la gente emplea los honguitos para envenenar a las personas que odian, le dan una dosis demasiada, entonces a esa persona se le empieza a inflamar el estómago, a inflamar, a inflamar, hasta que aquella persona ya no resiste y muere. Hay plantas venenosas y hongos venenosos que nos pueden dar a tomar sin que uno se de cuenta. Sí, hay personas que se dedican a dar venenos, pero, si los descubren los refunden... Esas personas ya no son buenas, ya trabajan

para el Maligno. Además, a esas personas no les luce el dinero que llegan a cobrar por un asesinato".

Erisipela

I. "No conoce las causas de la erisipela, pero podría ser por antojo, y eso pensó en el principio, pero cuando se alivió con el compuesto de tres plantas se dió cuenta de que era realmente erisipela y no antojo. (ver antojos). Comenzó con comezón y se le empezó a poner rojo en donde le picaba. Comenzó en la pantorrilla, pero luego comenzó a descender hasta la punta de los dedos de los pies".

II. "... le daba mucho de eso. Primero le daban calenturitas en la noche y le resultaba al otro día la erisipela. Se rascaba ella mucho, le comía,

y al rato veíamos que traía la piernita bien coloradita".

III. "La erisipela viene también del espíritu, el que llega a caer en *un aire maligno, en donde hay una especie de llanura de puro aguante*. espíritu viene a pasar por este lugar... *este aire* (*). También en este caso se emplea la limpia de huevo y se le aplican las yerbas para este mal"

TRATAMIENTO:

I. "En un plato grande echaba bastante aguardiente, con jitomate de ese grande. Lo rebanaba y lo echaba en el aguardiente y con unas hojas de acuyo (yerba santa) se les amarraba en donde cayera la erisipela.

(*) En este caso se define el mundo de los antiguos (la llanura de aguantes o espíritus) como un lugar de aire, es decir, invisible.

Espanto (Sobre las causas, ver el tema en parte I)

TRATAMIENTO: (*)

- I. "Se toma un té, frío, la hierba de espanto (*shka tiojkún*) ('ñiá hierba). Hay otra con el mismo nombre, que se pone en el florero, en las ceremonias, pero no se toma".
- II. "Para curar el espanto *shushkayá* (huele igual que el cilantro). Remojar la hoja en *aguardiente* por cuatro días, se emplea para asperjar sobre la cara del enfermo. El espanto se produce con algún animal... se caiga uno en el río... o un arroyo. Es muy malo el espanto en estos lugares: queda uno encantado o sea que pegan *malaires* fuertes. Esos *malaires* pueden también ser provocados por otras personas que ponen el daño... más bien el accidente. Se cura viendo al curandero que hace las *limpias*".

Fiebre (ver calentura)

- I. "El rayo produce fiebre. El rayo es un *mal viento*: da fiebre..."
- II. "Con la *fiebre negra* se ponen morados, como pintos, se les enfrían los pies, les ataca la cabeza, tienen los ojos cerrados, no pueden hablar..."

(*) Este es el tratamiento anexo al tratamiento mágico.

TRATAMIENTO:

I. "La *fiebre negra* se cura con lienzos de vinagre en la frente y platos de hielo en la boca del estómago".

II. "Para cortar la fiebre se pone una hoja de *tabaco* seca pegada a las plantas de los pies con la siguiente mezcla: *sebo, sal y polvo de tabaco*. Se tuesta la sal, bien molida y se revuelve con el sebo de res".

Golpes

"Patadas de caballo.- Se toma el agua del *camote de pescado* (tunutseé ti) a pasto. Para golpes 'que no se ven', o sea somatones, se toma hoja de aguacatillo hervido con frijol (negro), simple (*), como pócima. Para los golpes graves y magullones, la *hoja de quebranto*, cura por partes (cada parte del cuerpo). Se toma en té y se da masaje. Se toma la hoja recién cortada, una jícara de té frío. Es una hoja delgadita, le dicen *shkandá ki'án*. Tiene dieta (ver dieta). El que no se cuida, se trastorna. Aprieta, soba, es muy buena. Se toma también después del parto".

Gonorrrea

"Hay dos clases, *de arriba y de abajo*. A la de abajo se le dice *purgación de la tierra*, para esta hay medicina. Al orinar causa mucho ardor y se va infectando más y

(*) Sin sal.

más... y si uno por pena o por vergüenza no va al curandero, la persona se enferma completamente".

TRATAMIENTO:

- I. "La purgación de arriba se cura con una planta (?) que se machaca bien y luego se retaca en el miembro o en la vagina. *La purgación de abajo o de la tierra* se juntan 4 clases de frutas silvestres (?). Es tomado. Se muelen las frutas, se exprimen, se agrega un poquito de agua y debe el enfermo tomar su copita en ayunas. ¡Sabe a rayos, pero ni modo! Se toma dos días en ayunas, y en caso de que el enfermo no sienta alivio con dos tomas, se repite".
- II. "Se remuele *yerba de niño* con *yerba de espanto*, se mezcla, se da un vaso, fresco. Se toma hasta que se quite".

Granos (nindú)

"hay una clase de granos que les dicen *granos quemados* y son provocados por los relámpagos... dan la impresión de una quemadura en la lumbre, así comienzan, y luego se extienden por el brazo. Hay otros granos que son provocados por el trueno. Es un grano que crece. parece una ámpula, da calentura y cuando vienen brotando los granos dan un dolor insoportable. Duelen mucho. Salen en todo el cuerpo, se llena uno. Son provocados por el Dios del Trueno. Este grano es contagioso. Mientras viene brotando da mucha comezón en donde brota. Si no se encuentra la medicina inmediatamente se propagan por el cuerpo. Debe verse inmediatamente al

curandero, porque al final muere la persona enferma. Es una infección (*).

TRATAMIENTO:

"Para los granos quemados hay una hoja especial que se llama *nindú tí* (molida se unta). Para los granos del trueno, se hace una ceremonia en la que se ocupa un gallo, al que se le saca sangre (**) que luego se revuelve con cacao molido, y se va echando esta mezcla sobre los granos, en todo el cuerpo. Se emplea un huevo para limpiar al paciente y ese huevo se tira al Poniente (***)

Granos

"Los granos son enfermedad producida por el *espíritu de arriba*, que ataca a los niños. De allí le vienen esos granitos. Se *limpia* con un huevo al que se le pone copal, se *echa pa'arriba* y ahí va uno *a pagar...* y eso nada más. Ya con la limpieza se les quita. Para la gente grande es igual. Hay algunas gentes que les salen ronchas varias y a eso (con la *limpia*) nada más se les quita. Los granos también se contagia uno. Va una persona que tenga granos o se venga a sentar junto a uno. Como el sarampión. Hay granos que dan mucha comezón. Aquí ahorita (3-1'84) hay muchos de esos granos. Les da a los

(*) Estos granos se salen de la clasificación de los "antojos".

(**) Sin matarlo

(***) Se le devuelve a donde reside el mal.

niños. Se contagian porque lavan la ropa de un niño sano en donde lavaron la de un enfermo (*).

CURACION: Se unta sobre los granos limón y sal.

Granos (antojos)

Antojo de pollo (en caldo):

"Salen unos granos muy finos entre los dedos de las manos y de los pies. Se cura el antojo de pollo, separando la espuma sucia del caldo de pollo y, estando calientito se unta en los granos".

Antojo de arroz:

"Salen unos granos muy finos por todo el cuerpo. Salen año con año. Para curarlos se muele arroz, se hace con él agua fresca, se baña al enfermo con esa agua. Al otro día estan bien secos. Sana".

Antojo de arroz con leche:

"No es bueno que uno piense en comer aquello. Una vez me gustó comer arroz con leche, un día que tenía hambre y no lo pude comer. Me salieron granos con pus blancos en el empeine del pie. Para curarlos me untaron con una pluma arroz con leche, y así sané".

(*) Granos fuera de la clasificación de "antojos".

Antojo de mole:

"Salen unos granos colorados. Se cura con la sangre de algún guajolote o gallina. Se unta sobre los granos".

Antojo de pollo asado:

"Salen unos granos en las piernas".

GRANOS:

"Muchas veces aparecen granos porque es maldad: unos granitos que luego se vuelven llagas y no se pueden curar. Es necesario ver al curandero. (Tratamiento mágico de la maldad)".

Hinchazón (de los pies, etc.)

"La hinchazón viene del estómago o de algún golpe. Se lastima la rabadilla (*) y vienen las hinchazones. Se *hinchan los pies*: relumbran de la hinchazón. Cuando no se le cura a tiempo se llega a reventar, luego le cae la erisipela, que puede ser de 3 clases: blanca, morada y colorada. Cuando la hinchazón revienta, luego viene la *gangrena* y luego ya no se puede aliviar. Le da una fiebre de hasta 40º al enfermo. A los chiquitos también les da hinchazón, después de curado el empacho. Es fácil curar a los niños; en los grandes es más mala la hinchazón".

(*) El coxis.

Heridas

I. "Cuando uno se hiere, muchos decimos que es el mismo *mal aire*, el mismo *mal viento*, las envidias... vamos a suponer, una brujería, ¿no?, por buscarle el mal a aquella persona, nada más. O encontrarse con una culebra, cosas así. Cuando uno va a la clínica (SSA) y esa herida no quiere cerrar, entonces vamos a ver al yerbero, y el yerbero sí la cura; allí sí se da uno cuenta que es *daño* ¿no?, puesto por alguna persona que nos tiene muina".

II. "Las heridas puede uno causárselas por descuido en la forma de trabajar pero también pueden ser por causa de una *maldición* de un *mal hablado*, de alguien que nos eche una maldición. Si es una cortada por descuido se cura, se lava, se desinfecta la herida y se tiene que lavar con *hoja de árnica*. Se hierva la hoja y con el agua se lava cada día y ya cierra la herida. Si fue por una maldición se tiene que hacer una ceremonia para quitar *ese aire*. Se emplea -además- el lavado con árnica. Para conocer si fue una maldición se ve el pulso, y si es por maldad, el pulso sube, y si fue por descuido de uno, el pulso es normal. Cuando es por maldad o maldición se lleva un presente al lugar donde uno se cortó. Allí se entierra el presente. Se cura como espanto".

TRATAMIENTO:

I. "La hoja de árnica para las heridas de machete en las manos, que son comunes. La savia de la hoja fresca recoge la carne y cierra de inmediato. Para lavar las heridas, se hierva la hoja y se usa el agua".

II. "Para curar las heridas se usa el polvo de la cáscara

de nanche: se tuesta, se muele y se espolvorea para curar las heridas de cortada".

Hígado

I. "Está uno trabajando junto a la lumbré, tostando café, trabaja uno junto a la lumbré, que hace mucho daño. Además hacía mucha bilis mi mamá: por eso se enfermó del hígado".

II. "Aquí dicen *me duelen las tripas*, no puedo acostarme, me duele aquí (el lado derecho del vientre). Aquí no puedo acostarme, ni de este lado ni del otro. Proviene del *coraje*, de todo eso viene. También de *tomar mucho*: aquí hay algunos que desde la mañana, aunque no hayan comido, toman. Se ponen pálidos..."

TRATAMIENTO:

"Para el hígado voy a tomar mi té amargo. El *guaco* lo toman. Es muy bueno para el hígado, como té".

Huesos

"La *trementina* se usa cuando está uno zafado de algún hueso, algún golpe que se haya lastimado uno las costillas, a ver donde, se toma la trementina: un tesito de la resina de la trementina(*). Acostumbran también como *parche* la leche del palo de hule, en donde está

(*) Resina de ocote.

uno quebrantado, que se haya sacado algún dolorcito, ahí lo pegan". (Ver golpes).

Hidropesía

"Para curar la hidropesía sirven las *piedras que vienen en la cabeza de algunos pescados*. Son como perlas blancas (?). Se muele (es muy dura) y se da de tomar".

Hemorragias (Heridas)

"Las hemorragias de las heridas vienen de cuando se corta alguna vena o algún nervio".

TRATAMIENTO:

"Jabón 'Oro' (amarillo). Como desinfectante. Para detener la hemorragia, trapo quemado; orines; savia de suchiate; leche de plátano. Harto alcohol. Se hace un emplasto de hierbas(?) (*) para ponerle, para que pare la sangre. De lo contrario se vacía uno. Se muere".

Inflamación de los dedos de los pies

Esto es un *antojo, de patitas de cochino*. Este antojo se presenta en los pies como una inflamación de los dedos de los pies, o solamente del dedo gordo. si no se cura a tiempo puede reventarse el dedo.

(*) Estas hierbas son ortigas, con ellas "se chicotea" la herida , en otros casos".

TRATAMIENTO:

"Se cura este antojo cocinando las patitas de cochino y con el caldo se lava la parte enferma, y se pone sobre la parte más afectada un pedacito de cuerito o de carne, que se envuelve con una *hoja de floripondio*. Se puede aliviar con una sola aplicación, o se puede repetir, para estar seguro. El sobrante de la patita se guarda para esto".

Infección de los dedos de las manos

Se presenta en las yemas de los dedos de las manos. Se empiezan a inflamar hasta que revientan y se cae la uña. Se llena de pus todo el dedo. Es un *antojo de longaniza*. Es muy doloroso y si no se encuentra a tiempo el remedio de la enfermedad empieza a correr y revienta la piel.

TRATAMIENTO: Para curar esta enfermedad, se cocina la longaniza y se aplica caliente en la región afectada. Se envuelve la parte enferma, poniendo sobre la longaniza hierbabuena y se envuelve con hoja de floripondio.

Nasal

I. "Sale de la nariz en tiempo de calor, se acalora el cuerpo, o por golpe también".

II. "Da por el calor, que uno trabaje mucho, o por *mala sangre*. Muchos aguantan una noche o un día, les para solita, pero vuelve".

III. "Suele suceder... estas hemorragias porque llega del trabajo... toma pozole agrio. Es muy malo el pozole agrio o agua fría".

IV. "Vienen muchas veces de que uno tiene dolor de cabeza o calentura".

TRATAMIENTO:

I. "Se echa agua fría en el cuello y en la frente. O se ponen taquetes de agua oxigenada con un algodón en la nariz. O con alcohol *un periódico mojado en la frente*".

II. "Se agarra un poco de agua fresca o un pedazo de hielo, o *un veinte o un quinto* (antigua moneda de cobre) poniéndolo en la frente.

III. "Cuando la hemorragia es ya grave se emplea el *excremento de una bestia* color rubio. Se quema y la persona aspira el humo, como se hace con el humo del copal. Se repite hasta que se cura la persona".

IV: "Para la hemorragia nasal empleamos el periódico. La persona se acuesta boca arriba. Se toma el periódico mojado en agua fría, se dobla el papel y se va poniendo en la frente y en la nuca, conforme se va secando el papel se va remojando nuevamente. A la vez se emplea el *machete viejo*, que también se va poniendo en la frente, hasta que pase la hemorragia".

Hemorragias vaginales

I. "Cuando hay una hemorragia grave, dicen que *se espantaron* al ir atraer agua".

II. "A las mujeres les da hemorragia vaginal cuando después del primer parto comen mojarra, o peje puerco, o *pan de burro*, del que venden los huautechos".

III. "La causa es si han tenido hijos, de allí viene naciendo la enfermedad según lo que han comido saliendo del estado. Hay muchas cosas que no deben comer; pero si las primerizas comen de todo al salir del estado, en los demás partos no les hace daño comer de todo. Si se queda sin comer algo en el primer parto y come después en otros partos, se le atora la cosa esa y le da la hemorragia. Hay algunas que se ponen graves, si no le cortan, se muere..."

IV. "Las causas de una hemorragia pueden ser un mal golpe, también un *mal aire*, un *susto* o una *impresión fuerte*".

V. "Pueden también ser en una señorita. Esa hemorragia es por un mal aire, que choca con el espíritu. En las señoras se debe a que no se asearon bien después de un parto, o por levantar cosas pesadas".

TRATAMIENTO:

I. "Te de *aguacatillo*, con *guaco*, para que no dé cólico".

II. "Para detener la hemorragia se usa la planta llamada San Pablo (na'ni kishró), que se parece a la "mala mujer"

(*) sólo que su hoja es más amplia. También pica (es una

(*) Una ortiga muy agresiva.

ortiga). Sirve para detener cualquier hemorragia. Se usa para detener la hemorragia de los abortos. Se muele y se aplica".

Inflamación

"La inflamación da de un golpe o de tanto trajinar. La persona que se inflama se le hincha el vientre, ya no puede ni amarrarse. Se empanza y revienta por dentro. Entonces viene una agua muy fea".

TRATAMIENTO:

"Se cura con lavados de palo mulato, para desocupar el interior".

Inflamaciones de los ojos

I, "Referente a las infecciones de los ojos, muchas veces pueden ser por un mal aire, o lo que es una maldad. La otra es una cosa natural de la vista: llega a llorar, a salir chinguiña".

II. "La sangre... ¿no?... porque tiene uno la sangre muy irritada, por eso queda rojo, rojo, rojo... O un mal aire, un aire frío, que está muy caliente y salga uno así al aire... y se le pone a uno rojo..."

III. "Supura el ojo. Da por contagio, cuando uno mira a otra persona que lo tiene, por eso se contagia. Se pega enseguida. Se contagia porque uno tiene asco de esa persona".

IV. "Cuando se produce antojo de tasajo afecta en los ojos que comienzan a lagrimear y se ponen rojos".

TRATAMIENTO:

- I. "Si es por *mal aire*, hay curanderos que vienen y -le dicen aquí- que chupe el ojo, para que vea que clase de animal (le han introducido) y que lo chupe el curandero. Ahí es donde se da cuenta de qué es lo que pasó: si es una *maldición* o es un mal aire. Cuando es un mal aire se toma un huevo para limpiarse uno los ojos, y se tira luego ese huevo hacia el Poniente, que es a donde corresponde, donde el Maligno. Se le regresa el mal".
- II. "... rosa de castilla, para lavarse los ojos cuando lagrimean".
- III. "Cuando se encuentra el ojo muy lloroso se pasa un cebollín blanco por el ojo y cesa el lagrimeo".
- IV. "A los niños chiquitos para el lagrimeo, le ponen una cascarita, la telita de la cebolla".
- V. "Para curar los ojos afectados por el antojo de tasajo, se sazona el tasajo fresco y caliente, pero soportable, y se pone sobre los párpados. Ya cuando se enfría tantito la carne, se abren un poco los ojos y se restriega el tasajo

Latido (*chicunduá*) (*)

- I. "El latido duele, molesta mucho. Ya no come uno bien".
- II. "... en algunos casos el latido en personas enfermas,

(*) Parece que "el latido" es desnutrición.

es tan fuerte que al ponerles la mano sobre el vientre la pulsación la rechaza".

III. "El latido da por causa de los corajes. Luego está brinque y brinque el estómago. No da nada de hambre. Da dolor de cabeza, puro acostarse. No tiene uno ganas de nada. Basca, mucha basca. Da a los grandes".

IV. "El latido cuando empieza da calentura y empieza uno a sudar. Entonces uno se pone la mano sobre el ombligo y se siente *el latido que está brincando*. Deja uno de comer poquito a poquito, porque si uno come vuelve todito. La enfermedad da cansancio, se siente uno cansado y no aguanta a caminar. Para reconocer la enfermedad sólo se aprieta y palpa. En las apretadas se aprieta todas las piernas, hasta llegar a los pies: le aprieta toda la circulación. A veces es necesario *echar el maíz*, también para saber cómo anda la persona, para saber qué es lo que tiene".

V. "... dicen los doctores, pero ellos no lo llaman así, que es porque uno se *malpasa*, no come uno a su hora, por los corajes que uno hace, y por todo eso. Los doctores así lo conocen, que es por la bilis que uno hace, por eso *el latido se derrama*".

VI. "El latido ya lo trae la persona desde el nacimiento. Comienza uno a padecer el mal cuando se desarrolla. Este mal se puede padecer de acuerdo a como viva uno".

TRATAMIENTO:

I. "Para curar esto se tiene que apretar, *levantar el estómago*, alzarlo y volver a dejarlo en su lugar, porque baja, cae el estómago, entonces con el masaje se tiene

que *jalar para arriba*. Y temprano, todos los días, mientras uno padece de esa enfermedad, antes de que uno se lave la cara y se enjuague la boca, se toma la (propia) saliva y se unta en el ombligo ...entonces también se puede tomar un poquito de resina, un pellejo de resina (*) la traiga uno y también es muy bueno... ¿Ve usted donde pasa el agua... que deja como *sarro verde en las piedras* (**)?... eso se trae y de eso se le da muy poco a la persona... pero eso lo tienen que preparar las curanderas... *eso es nuestro secreto*... porque no tiene caso de que nosotros vayamos a curar a alguien y lo vayamos a hacer a su vista. Allí es donde se conoce si el curandero sabe realmente lo que está haciendo o no. Lo tiene que preparar todo en secreto. La curación depende del tiempo que la persona tenga la enfermedad. Si la persona manda llamar al curandero en cuanto se da cuenta de lo que tiene, si es reciente, en 4 u 8 días ya está bien; pero si han transcurrido 5 ó 6 meses, entonces es más dilatada la curación. La primera vez el curandero va a visitar a la persona para ver qué tiene. El curandero se da cuenta de lo que tiene. Al segundo día que va a ver al enfermo le lleva ya la medicina. Esa medicina de lo verde del Arroyo, sólo una vez la deben de tomar. Y el masaje son 4 días nomás. El enfermo *tiene que sanar*. A los 4 días ya comienza a comer, ya no vomita la comida. Y así es como se dan cuenta de que el enfermo se va recuperando".

II. "El latido se cura con la planta *shkayá subé*. Se recogen las hojas más tiernas y se ponen frescas sobre la barriga y se cubren con un trapo. Se cambian las hojas

(*) Resina de ocote.

(**) Musgo.

varias veces, hasta que desaparezca el latido"

III. "... se toma en las mañanas un *té de hojas tiernas* de limón con un poco de azúcar. Además *se talla* el estómago de la persona enferma con las manos desnudas. Se debe repetir el remedio 4 ó 5 mañanas. Si se hace por 8 días seguidos, es mejor. No importa que día de la semana sea para curar, tampoco importa qué luna sea. El objeto de este remedio es que dé hambre y la persona coma, porque éste es uno de los síntomas del *latido*: se pierde por completo el apetito. En vez de hoja tierna de limón se puede dar también el jugo de algunos limones (4 ó 5) endulzados con poquita azúcar, sólo para darle sabor. Que quede simplito, no más".

IV. "... para el latido, una cerveza con dos yemas de huevo cada día..." (Reconocen los enfermos que este es un remedio óptimo).

Lavados vaginales

I. " Como lavado después del periodo, el agua de la corteza del árbol de *nanche*, hervida... también alguna mujer" que se las quiere dar de señorita... se da lavados con agua de corteza de nanche...." (*).

II. "Las raíces de la planta *escoba*, se hierven y el agua se usa para lavados"

(*) También cáscara de palo mulato.

lavar heridas (ver heridas)

"El agua de la cáscara (corteza) de nanche, hervida. toma una coloración rojiza".

Lombrices

I. "Según la curandera T, (hay) casos de niños, en Huautla, plagados de lombrices, a los cuales se les salían por boca o narices. Platicaba NN que a un vecino lo tuvieron que llevar a Tehuacán, al hospital, y allí encontraron que *se le había reventado el intestino por tantas lombrices*".

II. "... les dan a los niños, porque a la criatura se le dan toda clase de comida cuando tiene seis o siete meses. Les dan cualquier cochinada que comemos los grandes. También cuando el niño ya grandecito come dulces o panela, o porque come tierra".

III. "Vienen de que los niños toman mucho dulce, de la falta de higiene (con) que comen, sin lavarse las manos... comen fruta sucia... y así. De allí provienen las lombrices".

IV. "Unos dicen que las lombrices aparecen *por la naturaleza* o porque comen mucho dulce: muchos plátanos, muchas cosas dulces"...."

TRATAMIENTO:

I. "En Luna Tierna, Luna Nueva, (9) están *tiernas* las lombrices y surte mejor efecto la medicina: las lombrices están blanditas. En Luna Plena, Luna Llena, las lombrices

están *macizas* y no trabaja bien la medicina".

II "Antes aquí usaban la raíz de epazote. la hervían y se la tomaban. Con esta yerbita arroja uno muchas lombrices, toman diario, diario. Nos purga, para eso toma uno una hojita, nada más. Si se acaba la yerbita, nomás un trozo de palito, da igual. Al otro día arrojan muchas lombrices".

III. "... se hierve bastante epazote. Luego se le da al niño enfermo. Se le da antes de que pare en el suelo los pies... más o menos a las seis de la mañana".

Locura

I. "Cuando a una persona le entra la locura de un momento a otro puede ser *por encantamiento*, porque quienes hacen entrar en locura son los *dueños de la tierra*, o sea el Güero, que le andan trayendo para arriba y para abajo. También proviene de que tomaron los honguitos, la pastora... les hicieron *una curación* y no guardaron la dieta..."

II. "La locura da por tanto pensar... el cerebro se le carga..."

TRATAMIENTO: Mágico. (Ver primera parte)

Llagas

I. "estas llagas vienen, ahora sí se puede decir, de los *viejos*, los ancestros, los antiguos, gente que se llama *chutá'jkú*. De allí vienen esas llagas, y también se les tiene que hacer sus ceremonias. Allí es donde entra la ofrenda: se pone una mesita. Se tiene que preparar alimentos. Es una mesa distinta de la que se hace a los *güeros*. Se tiene que poner trece platos (*). Solamente de esa manera se curan esa llagas. *Esta es una ofrenda grande: es la más grande que se hace*. Se le tiene que poner pollo, guisado y otras cosas, y lo que uno come aquí: un poquito de todo. Se le ponen platos chiquitos. Se sahuma con copal, ocupando también cacao y se preparan los huevos. Se prepara primero una ofrenda común y después el banquete para los *chutá'jkú*. Todo se pone a la mesa y allí se deja como para invitados. Los huevos que se emplean se tienen que enterrar bajo la cabecera de la persona enferma, pero si es piso de cemento se meten en un bote con tierra y se deja a la cabecera de la cama. A las llagas se les pone un masita de una yerba (?) revuelta con cacao y sangre de otro pollo, al cual se mata y se le saca sólo la sangre. Las llagas dan, porque cuando uno está dormido, pues sale el espíritu y caminando *llega a ese lugar donde están los antiguos* y se contagia allí. Es cuando uno se enferma. Es como si aquí todos estamos enfermos y llega una persona sana y ya se va a su casa, y a los tres o cuatro días ya está enferma, porque se contagió eso pasa con el espíritu de uno. Llega de travieso a curiosear... y eso se saca...."

(*) Como a las ánimas redimidas.

II. "El polvo de la cáscara (*) tostada del nanche se usa para curar las llagas y las mataduras de los animales".

Mal de pinto, La Mancha

"La mancha o mal de pinto, se da por lo padres de uno, por el papá o la mamá o por lo dos. La agarra por la sangre. Cuando a una persona le cae mal un enfermo del pinto, seguro que le da, o porque tiene asco del dinero o papel que agarra un enfermo, si tiene débil la sangre... seguro le agarra. Si no... no a cualquiera le pega..."

TRATAMIENTO: No indicado (**)

Manchas en los pómulos

"Las manchas de la cara muchas veces pueden ser *por antojo*, como las que salen en los pómulos, que puede *antojo de frijol tostado*".

TRATAMIENTO: No indicado.

Manchas blancas de la cara

"Salen porque come uno muchas frutas agrias, por ejemplo naranja tierna, mango tierno, guayabas agrias..."

(*) Corteza.

(**) No se conoce remedio en la Cultura.

o mucho limón. Les llama jiones. Pueden ser antojo también, *antojo de atole*.

TRATAMIENTO:

"Se curan dejando de comer cosas agrias y tomando un purgante. Cuando son antojo a las manchas se les pone atole".

Manchas blancas de la cara, en forma de rueda

"Es antojo de queso".

TRATAMIENTO:

"Para curar el antojo de queso se prepara epazote y queso, se calienta en el comal y se aplica caliente sobre las manchas. Se hace varias veces, hasta que las manchas van desapareciendo".

Manchas negras en la cara (Antojo de frijol negro)

- I. "Se ponen negra, negra la cara. Dan porque se limpian demasiado la cara, que están andando, con un trapo rasposo. También cuando a una mujer le comienza la regla y se baña, por eso vienen las manchas negras: porque no se cuidan. Que eso viene hasta los huesos".
- II. "Dicen porque uno pasa *su cuidado* y uno no se cuida. Enseguida se levanta a alzar cosas pesadas, a comer de todo, frutas, por eso salen esas manchas, esos

paños... porque hay muchas personas que sí les que para siempre. ¡Será que se dejan... no se curan...! ¡No sé!"

TRATAMIENTO:

"Se curan lavando la cara con *caldo de frijol negro*, calientito. Con un trapito lo van untando. Solito se despelleja eso negro y se limpia".

Paño

"Manchas en la cara.. aparecen porque a veces comen frutas tiernas (*). Sabemos que por eso aparecen "los paños", que se le dicen".

TRATAMIENTO:

"Se curan muy sencillo: con el *honguito que crece en el palo mulato*, unos honguitos colorados. Se agarran y se untan bien en la piel, y desaparecen las manchas....."

Matriz salida

"A algunas mujeres también se les sale la matriz. Entonces la alzan y se las meten. Las lavan bien y las meten con aceite. Esto lo hacen las parteras. No les dan nada, o bien su tesito amargo".

(*) Verdes.

Mordida de perro

"Para una mordida de perro, se le pone sal con limón".

Mordida de víbora

I. "Muchas veces uno las molesta o al pasar por donde están. las roza y entonces pican. Pero muchas veces la mordedura es por maldición, por *maldad*".

II. "Le muerde a uno la víbora por descuido. Dicen algunos que es maldad, que le mandan a uno la víbora para que le pique. Las víboras están *echadas*, tienen huevos, por eso son bravas y pican".

TRATAMIENTO:

I. "hay curanderos que curan de todo, pero algunos se especializan en el piquete de víbora. Cuando van a curar piden una cabeza de ajo y se mastican dos o tres dientes, luego chupan el piquete y escupen, luego otro diente de ajo, y así, hasta que sacan el veneno. Hay un camotito. Lo tenemos sembrado, se usa para curar el piquete de víbora y el de alacrán. No sabemos su nombre (en mezateco) (Camote de víbora)".

II. "... a su esposo le picó una víbora. Sintió como un piquete de hormiga, pero al rato estaba hinchadote. Sus compañeros le dijeron que mejor se fuera del trabajo, no fuera que le pasara algo. Al ratito vió que le punzaba mucho, que se les estaba hinchando la mano, empezó

a escupió sangre y se asustó. El abuelito le amarró (*), mandó traer *hoja santa* de esa grandes que hay en el monte, la remolió bien y le dió que tomara una jícara del jugo de la planta y con ella un poquito de aguardiente. Ahora, le dijo, te voy a chupar el dedo, para que saque lo que tiene. Le picó primero con una espina y después le chupó, pura agua amarilla le sacó el veneno. Pero después se le llenó de granos el brazo, el dedo ya mero se le iba a reventar, sentía grueso. Pero con eso sanó. Y *el camote de víbora* estuvo tomando, en té. Cuando se está curando el piquete de víbora, no se puede tomar nada dulce durante 2 ó 3 meses, y aún un año. Se puede morir la persona".

III. "... *el camote de víbora* (tu-wao) la mordida de víbora no la cura, pero ayuda. Se toma el agua en que se ha hervido el camote".

Maricones y marimachos

"En Huautla tratan a los *shondá* o *nashkó* y para curarlos les dan *testículos de chivo* y *el miembro del chivo*, asados. Otro remedio que se les da al hombre son los testículos de los gallos... ¡Pero se vuelve un verdadero gallo... No hay quien le aguante!. En cambio a la mujer le dan *la parte* de la gallina... *la cosa* de la gallina... eso comen algunas... pero se propasan... se pasan de ser mujer. Lo usan para hacer maldad, a algunas mujeres les dan los testículos del gallo, dicen que para contrarrestar la cosa de la gallina ; Se vuelven peor. Es malo".

(*) Torniquete.

Nervios

I. "Están nerviosas, las personas que están espantadas. Duermen y en medio del sueño, también; su sangre ya no está bien, se están poniendo pálidos... pálidos..."

II. "Los nervios provienen de que no tiene muchas preocupaciones; piensa uno bastante, según los problemas que uno tiene. Pero los nervios sí se quitan, por medio de *limpia*".

TRATAMIENTO:

I. "Para los nervios, té de hoja *tuu saã*".

II. "Se hace la limpia pero empleando 13 velas de cera pura. Se lleva varias sesiones".

Nariz inflamación

"El *antojo de pescado* se presenta en la nariz, los labios y las encías. Cuando avanza demasiado el antojo llegan a cerrarse las fosas nasales: se hinchan, duelen. Se aflojan los dientes".

TRATAMIENTO: no indicado.

Nariz: enfermedad que apestan las narices.

"Viene eso del cerebro. Algunos traen la enfermedad de nacimiento: les apestan las narices como a perro muerto.

Tiene su tiempo en que les apesta, no es siempre. Les viene un mes con otro. Arrojan un moco verde. Aparece en tiempo de frío, nada más".

TRATAMIENTO: No indicado

Oído tapado

"Si se tiene el oído tapado, se siente como campanitas o como grillos dentro... Algunas personas se echan aceite, pero... para deshacer la cerilla, pero es mejor la *manteca de puerco*: se echa un poquito y se deshace y va y disuelve la cerilla. Y de veras sale. Así estaba yo. Me iba a echar aceite y me dijeron ¡no! ¡Eso no: el aceite lo que va a hacer es endurecer la cerilla, échate manteca! Y así, me eché manteca y al otro día sentí que la cerilla se me estaba saliendo. Y se me quitó ese ruido del oído".

Omblico salido y dolor en los riñones.

I. "Omblico salido y los riñones, estos males resultan de hacer fuerza sin fajarse. Para el omblico salido les chupan los brujos (a), niños y adultos. Para los riñones les dan masajes, nada más".

II. "A NN se le puso grandote el omblico, hinchado".

III. "En los niños, se debe a que durante el nacimiento le jalan mucho el cordón umbilical".

IV. "A los niños se les sale el omblico porque tanto lloran y no los fajan. A los grandes también se les sale el omblico porque no se fajan bien alzan cosas pesadas.

Alzan bultos sin fajarse: se le bajan los riñones y orinan mal... de todo... Varios han muerto de esto. No saben como curarse. A las mujeres, si no se fajan cuando dan a luz, también se les sale el ombligo".

TRATAMIENTO:

I. "Chupar".

II."...y lo curó una curandera con *aceite de palo y ventosas* alrededor de lo salido".

III. "Cuando van creciendo las criaturas (que tuvieron el ombligo salido) se les cura amarrándolos (fajándolos) y sobre el ombligo una monedita. Igual a la mujer".

IV. "Fajar".

Orina retenida

I. "Cuando no se puede orinar, cuando sucede esto es porque uno ha tenido ganas de orinar y se ha aguantado. Entonces llega un momento en que la vejiga se llega a enfermar".

II. "La gente siente la orina caliente, caliente. Le arde, le duele. A los niños les da calentura. Se contagia. A veces se tapa".

TRATAMIENTO:

I. "Para eso se usa un animalito que se toma. Se llama *chan yuaá* (Señor Viejo). Es un animalito igual que el

grillo (*), sólo que este es blanco, blanco... viene en la tierra. Se hierve, se toma el agua".

II. "Se hierve la pata trasera izquierda de un grillo y se toma el cocimiento".

III. "Para curar el mal de orina hay una hierbita también, se llama *shká medio shindí*. Les remuelen esa hierbita y se la toman, incluso a los niños: cuando tienen calentura les dan esa hierba. Se da fresco, no se de caliente ni se hierve. Cuando se tapan se les hierve *cabello de maíz* con *copal y chicle negro* (**)".

Ojo (hacer el ojo) (mal de ojo) (mal de ojos)

"El niño amanece con los ojos hinchados, le llora la vista".

TRATAMIENTO:

I. "Se le limpia los ojos con un huevo, una ramitas de ruda, seis o siete ramitas de sauco. En la mañana se tira eso en cualquier camino, en secreto. Se tira hacia atrás, por sobre el hombro. Variante: lo tiran y le ponen una cruz. Todo esto durante tres días.

II. "Para los niños chiquitos que les *hacen ojo*. Se le da una untadita a todo el cuerpecito de pies a cabeza, y con un huevo de gallina. Después se rompe el huevo, se pone dentro de una jícara o de un plato y allí se echa la albahaca. Se tira".

(*) Es la larva del grillo, a la cual se considera otro insecto.

(**) Chapopote.

Purgas

"La purga debe tomarse sólo en tiempos de calor. En tiempos de frío también se puede uno purgar, pero entonces no debe salir para nada. Se debe uno cuidar 9 días de no comer chile, ni grasa".

Purgante

I. "Sal inglesa"

II. "Aceite de ricino"

II. "'El agua de una rosa de Castilla hervida con *una raspadita de magnesia*, se les da a los niños recién nacidos.

IV. "Se toma el té de hoja de naranjo cuando se ha tomado purgante, para que *haga la purga*".

V. "Se hace un té ni muy caliente ni muy frío con bastante *epazote* (die joum) (Soyaltepec), y con poquita azúcar y se les da a beber a los niños que tienen lombrices, y cada vez que pide agua o café se le da de beber ese té, a media taza."

Parásito Gusano muñucuilé (Soyaltepec)

"También llamado *chudungú* o *ducutsú*, que quiere decir gusano uno, porque siempre ataca uno solo. Vive parásito de la ardilla, el pico-canoa, el pepe, los pollos del *picho real*. Es un gusano peludo, negruzco, de menos de 2 mm. de largo, que se introduce debajo de la piel, en cualquier parte del cuerpo, de las personas

que entran al monte. Entonces la piel se inflama mucho, se forma una especie de tumor, duele, da mucha comezón, da calentura. Para quitarlo se pone en el agujerito por donde entró a la piel un poco de *cerilla de tabaco* y luego sale el animal, apretando un poquito. Este animal siempre entra siguiendo la dirección hacia los dedos en un brazo o en las piernas, Pero también entra en otras partes del cuerpo y entonces sigue otra dirección".

Paludismo

"Es la más común de las enfermedades".

TRATAMIENTO:

"Paludrina".

Piojos

"Se rapa al niño y se le unta en la cabeza una mezcla de petróleo con manteca de cerdo. Se aplica una sola vez".

Palidez (ver Espanto)

"La gente que se pone pálida es porque está *espantada*. La persona que se enferma de susto al caer en el agua se pone amarilla, no come, no trabaja, todo el tiempo está acostada, le da por comer tierra cuando siente



hambre, también le da por comer ceniza, estos son síntomas del *espanto*. Al *espantado* le corre poco la sangre, pues con susto se le fué toda la sangre, por eso su pulsaciones son muy débiles, casi no se oyen".

Perrilla

"Cuando le sale a uno la perrilla, aquí dicen, porque algo se le antoja a uno y no lo comió; por las ganas de comer le sale a uno. También dicen que le sale a uno cuando ve que se están apareando los perros... o cuando ve a una persona que está haciendo del baño".

TRATAMIENTO:

"La perrilla se cura: a) le pican con granitos de maíz, le pican, le pican, le pican. Ni rezan nada, lo están picando y luego lo están picando y luego lo botan; b) si no calientan una jícara y le ponen allí. Tiran siete granitos de maíz o frijol dentro de la jícara... y dicen que con eso sanan; c) o si no, un poco de masa, la ponen en el comal y la ponen ahí mero donde está el granito; d) o lo ponen siete veces la llave de la casa, así fría; e) o bien le sacan palma al sombrero, allí donde comienza el tejido, y con eso le pican siete veces el granito. Fíjese que éste (*)... estuvo así de las perrillas cuando era más chiquito. Le sanaba un ojito y le empezaba el otro, y así... Y al poco tiempo le empezó a untar... (sebo) de res... entonces vino a visitarnos un primo... y vió al niño y preguntó

(*) Su hijo, un niño de 8 años.

cómo lo curaban... Yo le voy a traer -me dijo- una *colonia* que dan en el *templo* (*). Ya le hicieron *la oración* a la colonia y va a ver que con eso se compone. Le ponía por las noches *la colonia* y con eso sanó. El doctor me había dicho que le salían porque no tenía la sangre bien...

Parálisis

"La parálisis puede ser por un *encantamiento*. A la persona comienza a envarársele las piernas. Aquí dicen que cuando uno está así, es porque se espantó uno, o por algún golpe también. De mucho (muchas causas) viene la parálisis. Si no lo curan a tiempo empeora".

TRATAMIENTO: Mágico

Paperas

"Las paperas se curan con la papa hervida. Se corta y se pone caliente sobre la hinchazón. Se amarra hasta que se enfría y ya se quita. La papera también sale debajo de la piel, en la cabeza. Esas son unas bolitas chiquitas. Esto también se cura con la papa. Se muele, se pone y se amarra con un trapo".

(*) Este es "espiritualista", la secta que hace más adeptos en la etnia, por la semejanza de modos de curar.

Rabia

I. "A la gente, cuando le da la rabia, dicen que *le hacen maldad*, que se están volviendo locos... La rabia les da los animales, que se muerden entre ellos. Les dan un bocado que le untan *petróleo (y le agregan) la semilla del cilantro*. Las personas eso comen también cuando les muerden el perro y se curan".

II. "Cuando se curan (se está tratando) a un enfermo de rabia, los parientes deben guardar dieta durante cuatro días".

III. "...así se curó mi esposo cuando le mordió un perro rabioso, de chiquito. Le curó un señor de La Providencia. Le mataron un zopilote, tomó la sangre del zopilote y la carne, y estuvo comiendo tortillas con cilantro. Y así, al mes, una señora que lo cuidó especialmente, le daba sus tortillas, puro atole y nada de café. Al mes ya estaba bien. A otro muchacho que le mordió el mismo perro, a los 15 días se puso loco. Yo estoy comiendo lo que sea, plátano, lo que sea decía, caña, todo lo que encuentro. Ya estaba rabioso. Lo tuvieron que agarrar y amarrarlo, y ya no lo soltaron porque andaba de día y de noche... Se murió. Pero él; (se salvó, nomás que) hasta la fecha no puede comer zapote negro..."

Ronquera

I. "...de las anginas. Enfriamiento, por bañarse en agua fría. Infecciones por comer alguna fruta o comida en mal estado. Antes de que hubieran médicos, las ronqueras se curaban con un unto del cochino y *alcohol en hojas de lima real*. Se untaba bien en la hoja de lima fresca y se

amarraba (en el cuello), pero ahora ya no: ahora por fuerza tiene uno que ir a ver al doctor..."

II. "Ronquera...: té de canela..."

III. "...se ponen Vapo-rub, se amarran el cuello para que sude. Nosotros, nomás, tomamos la *hierba dulce*, cuando estamos roncós de la garganta".

IV. "...da por el frío que le pega a uno, viene uno caliente y toma un vaso de agua fría. O que haya hecho uno un coraje, se toma un vaso de agua fría y queda uno ronco. Toma uno aire frío...."

Reumas

I. "...dan porque está uno caliente, andan en el sol echando tortillas y rápido va uno a bañarse con agua fría, de allí vienen las reumas..., también porque uno anda descalzo por el piso..."

II. "Le dan al que trabaja en el campo y regresa al medio día y pasa por una zanja con agua, descalzo. O también al que se quita los zapatos al volver. Esto resulta con los años..."

III. "Las reumas provienen del frío, de la humedad, hay que *chupar* esa parte, sobre todo si no sana con la medicina. Le *chupan un líquido*, que es el que está molestando y por eso no sana la persona y se va agravando uno".

IV. "Por mucho trabajo...yo planché mucha ropa. Usábamos planchita de mano, en el fogón. Planchábamos y luego tentábamos agua fría. Y al otro día, ir al arroyo a lavar. Todo eso hace daño. El *té de ajo* es muy bueno para las reumas. Se pone a hervir una cabeza de

ajo en un tanque grande, de medio litro. Ese té, lo toma uno y así es como se va quitando la reuma. Otros dicen que provocan a *las abejitas* para que les pique en donde tienen inflamado, y que con eso se componen".

Ronchas en forma de rueda (Antojo de rellena de puerco).

"Se reconoce este *antojo* porque en el cuerpo empiezan a aparecer unas ruedas rojas, en cualquier parte del cuerpo. Para la *curación* se tiene buen resultado si se aplica sobre las ruedas que salen, la tripa que envuelve la rellena. Se pone caliente y se envuelve con un trapo. También para envolver el remedio se emplea la hoja de *florifundio*".(*)

Ronchas negras (Antojo de ñame)

"Si a una persona se le antoja comer ñame y no lo hace enseguida, le salen unas ronchas negras en la espalda".

TRATAMIENTO: No especificado.

Sarampión

I. "El Sarampión es una enfermedad, y a eso no se le puede hacer ninguna curación. Es una enfermedad que viene de Dios y únicamente se debe limpiar al enfermo,

con puras flores todos los días".

II. "Cuando los niños tiene sarampión, los familiares no dejan entrar a nadie, para que no traiga *aire de mal*, de *muerto*, por ejemplo, y se pueda poner más grave el niño. Tampoco dejan entrar (al visitante) si por donde estén (vivan) los visitantes hay algún animal muerto".

III. "Es una enfermedad traída por la naturaleza".

IV. "Da mucha calentura hasta que brota el sarampión. Da porque ya anda la enfermedad, y como los niños van por todas partes, se contagian, enseguida les pega la enfermedad. Se pega cuando hay miedo de que se le pegue a uno. Más pasa cuando le teme uno".

V. Es una epidemia que se contagia".

TRATAMIENTO:

I. "Se le puede dar de tomar una hoja *shká yaná shayá*. Se hierva y se le da de tomar como agua de tiempo. Se le puede dar con azúcar o así, simple. La planta es fresca".

II. "Hay que molerle la alegría, la del quelite blanco. Se tuesta y se muele y se hace refresco y se les da a tomar y se baña a la persona de alcohol. Esto es para que brote cuando tarde en hacerlo".

III. "El hueledenoché (*chkán detsá*) se bate y la espuma se echa para que seque, con eso sana".

Sarna

"La sarna se produce por contagio".

(*) Para cubrir emplastos se prefiere la hoja del floripondio, o florifundio, casi siempre, como alternativa de la hoja de platanillo.

TRATAMIENTO:

I. "Para curar la sarna hay una fruta del monte. A esta fruta se le conoce con el nombre de *tuu-thruá*, se tiene que bañar primero, y la pasta de lo que se va echando donde tiene sarna. Esto se tiene que hacer durante cuatro días".

II. "Se cura uno bañándose con agua preparada de zapote negro. se les echa en una cubeta de unos 10 litros de agua. Antes debe uno darse un baño con jabón corriente (*), cualquier jabón. Luego se empapa bien uno con el agua del zapote, y así se viste uno, sin secarse. Se aplica dos o tres veces. Luego se da cuenta uno que la sarna ve desapareciendo".

Sangre débil, mala o descompuesta

I. "La persona enferma de la sangre cambia de color, se pone amarillenta o blanquizca, y en los ojos se nota también, descolorida la persona".

II. "Es causa de *hemorragias nasales*, Se conoce la sangre mala porque es muy caliente, de color oscuro y sale con cualquier trabajito".

III. "Cuando una persona enferma de espanto se pone muy grave y luego no puede sanar, esto es por debilidad de la sangre".

(*) El jabón amarillo.

TRATAMIENTO:

- I. "... para componer la sangre toma uno yerbas(?). Se hace un preparado de *trece clases de hojas* (*) y la persona enferma de la sangre se debe tomar en ayunas, medio litro durante 4 días, hasta ajustar los dos litros de agua. Esto, el número 13, es para tomar en cuenta a Nuestro Señor: sus 12 apóstoles y El. A la vez, por todas las cosas que uno come, los alimentos que uno come".
- II. "Para componer la sangre, zarza (**) (*tjiá*). Es vitamina(?), se toma caliente".

Sabañones

"El sabañón sale entre los dedos del pie, En los pies corre, se sube el sabañón cuando se agrava bastante".

TRATAMIENTO:

"Se cura con tabaco, verde o seco. Se calienta bien, hasta donde uno aguanta, y se le va poniendo en el lugar. En los talones, se envuelve".

Sobresalto

"Es señal de estar enfermo de espanto. el hombre enfermo de espanto o susto, da brincos cuando está dormido, o habla en dueños... dice ya viene tal animal,

(*) No quiso decir cuáles.

(**) Zarzaparrilla

puede decir... Este tiene un espanto. ¡Este no sana aunque le apliquen veinte inyecciones...! Se llama al curandero para que lo cure".

TRATAMIENTO: Mágico.

Urticaria (¿Alergias?)

I. "Cuando da comezón en el cuerpo, es el espíritu el que anda mal. Llega a lugares que no debe llegar, peligrosos para uno. Entonces le toca un *aire malo*, por eso lo que a uno le comienza a dar comezón en el cuerpo, o se siente como piquetes de hormiga en todo el cuerpo. O también da comezón porque sale urticaria en el cuerpo, pero primero viene la comezón y enseguida empieza a brotar".

II. "¡Se enroncha uno y cuanto más se rasca, más se extiende. Es provocado por la ortiga"

TRATAMIENTO:

I. "La urticaria se necesita hacer una limpia especial para eso. Que, sí, pasa el tiempo y se quita, pero a los 15 días o al mes vuelve a brotar otra vez, y se vuelve a desaparecer y se vuelve a brotar. Esto sucede con las medicinas de patente, y eso pasa porque todavía *no se paga*, todavía no se le hace *la limpia* para urticaria: entonces ya no brota.

II. "La curamos con sal y limón, nada más".

III. "En Huautla se le pone *orina*, En Ayautla se le pone la orina para las cortaduras".

Tos, pesadilla, inflamación, etc.

"El ajo (osho). Es bueno, hervido, para la tos. Para ahuyentar los malos espíritus, tomado en té o comido crudo. Para las pesadillas resultado de encuentros del espíritu (de uno) con malos espíritus. También para cuando se tiene una inflamación del estómago, aires: está uno inflamado. Se puede tomar o comer tres veces al día, un diente o dos, a la hora de la comida. No hay oración".

Várices

I. "Las várices también se producen por contagio o por descendencia; que el papá o la mamá la tengan. Entre marido y mujer se la contagian".

II. "Eso, se abultan las venas. Viene porque la sangre de uno es muy caliente, por eso se abulta y se ve por encima".

TRATAMIENTO:

I. "Se cura con ajo: se muele y se le unta al enfermo y se venda. Nada más".

II. "Para curarlas, aquí las pican. La pican, la pican. Lo chupan, lo amarran con la *semilla de la Virgen o la pastora*, remolida, la untan. Esto último es cuando está muy avanzada. cuando apenas comienza sólo lo chupan".

Verrugas y mezquinos

"Son lo mismo. El mezquino es el que sale una bola grande. En muchas personas el que salga estas cosas puede ser un pronóstico, por ejemplo: si tiene todavía uno a sus padres, indica que pronto van a fallecer. O muchas veces porque ya no existe ninguno de los dos".

TRATAMIENTO:

I. "Entonces esto se le limpia con viruta, 7 pedacitos de viruta, se le raspa pero en el momento en que esté relampagueando. Luego se avienta para atrás, dando la espalda al Poniente".

II. "Se le talla la flor llamada "trompetilla", que crece silvestre".

Comentarios acerca de las curaciones

En el caso de las curaciones es necesario hacer la diferencia entre la curación, es decir la ceremonia mágica de propiciación, etc.; la limpia, que es una ceremonia sencilla para alejar el mal y pedir protección, y el tratamiento, que consiste en suministrar medicinas. En cada caso señalamos de cual se trata.

En cuanto a la actitud de los curanderos se observa la creencia común, al igual que en otras culturas, de que los curanderos actuales son inferiores a los antiguos y que estos no ponen de sí todo lo que la cultura exige, en cuanto a conducta social. Lo atribuyen en parte a ignorancia y en parte a las influencias foráneas, que en realidad se conjugan. Al respecto opina uno de nuestros informantes:

"...para curar (*), algunos curanderos siguen la costumbre. Otros curan en cualquier momento, como sea, ... La cuestión es cobrar... Para hacer una *limpia* [son buenos] martes o domingo. Para hacer una *ofrenda* también. [Estos] son los días para una cosa buena. Los [curanderos] que son comerciales, [trabajan] el día que sea. Algunos curanderos (**) quieren mucho silencio, y otros no. Ni hablan. [A] otros tiene uno que contestarles. Otros dicen ¡Prendan la luz!... Otros quieren trabajar en la oscuridad... El tiempo de lluvias es mejor que curar [para] los que curan con los honguitos(***), y los días buenos son domingos y martes, son los días buenos para las curaciones... el resto [de la semana] para un mal acto ¿no? (****). Puede ser domingo para la curación. Para las limpias puede ser un miércoles, (o) domingo, Igual cuando es una curación con hongos. Un viernes es malo, porque es un día dedicado a los muertos, pero los que hacen maldad, escogen los viernes para sus ceremonias. El martes es un día inocuo. La Luna no tiene nada que ver con estas cosas. Sólo se le tiene en cuenta para cortar madera (*****) (y otras ceremonias) es bueno cualquier tiempo. Pero para curaciones con hongos uno tiene que esperar el tiempo de aguas, porque es el tiempo cuando hay honguitos, empezando desde mayo, que es cuando comienzan a brotar. Una friega o frotación se hace por las noches, porque uno ya no tiene que salir al aire. Se hace en cualquier tiempo de calor, digamos, ahora que es La Primavera. Ahora, si en [tiempos de] frío tomamos

(*) Aplicar los tratamientos.

(**) Que trabajan con seriedad

(***) Es la época en que nacen espontáneamente los hongos.

(****) Para hacer brujería, maldad, daño. Para "ofender".

(*****) En otro lado. Se le toma en cuenta.

una purga, como tiene uno que salir a fuera -porque el baño está fuera de la casa- entonces allí viene que la persona se comienza a hinchar. ¡Pues sí! Debe uno guardar reposo con las purgas. No en todas las curaciones se guarda dieta, pero, por ejemplo, con la "limpia se debe guardar dieta. Si a usted lo curan con una friega con *la pastora*, se necesita dieta, y con los *hongos* igual. Pero de allí, las otras curaciones ya no. También con la *semilla de la virgen* se guarda dieta. Con el floripondio no hay ningún cuidado, pero para el *huelede noche* se guarda dieta" (*).

Existen contradicciones acerca de la mejor época para tratarse una enfermedad. En la Sierra se opina que el tiempo para curar es... "en tiempo de lluvias, junio, julio... hasta diciembre..." Pero otros informantes opinan que: "...el tiempo para curarse es la temporada de sequía". Pero agregan que cuando es tiempo de lluvias, y es necesario curarse, los enfermos van para Tierra Caliente..." En esta contradicción aparece que no es tanto la época lo que se toma en cuenta sino el clima.

Las fases de Luna tienen poca consideración en cuanto al momento para un tratamiento médico, excepto..."para dar cura de epazote para las lombrices, que debe escogerse Luna Tierna..." Sin embargo, se afirma que durante la Luna Tierna todo está tierno, que ofrece poca resistencia.

En cambio, el número cuatro aparece constantemente, alternando con el número siete y con el trece. El cuatro tiene relación con *las cuatro esquinas del mundo* y es una cifra antigua relacionada con antiguos conceptos cosmogónicos, y el siete con *los siete cielos*, que para su explicación se hacen entrar en ideas cristianas sobre la "Gloria

(*) En realidad, si hay otras curaciones que exigen dieta, vgr. con la hoja de quebranto, etc.

u donde van los bienaventurados". El trece concretamente se refiere al número de los apóstoles, mas Jesucristo. De todas maneras, son números sagrados que aparecen no sólo en los tratamientos médicos sino en todas las órdenes de las actividades humanas. Insistentemente el cuatro es fundamental.

Hay una cifra fuera de éstas y es la de cincuenta y tres, días que debe guardarse continencia cuando se hace petición o promesa a las ánimas del Purgatorio (S. José Tenango). No he encontrado otra referencia a esta cifra, ni tampoco explicación. El concepto de caliente y frío es común y de manera implícita lo utilizan tanto el curandero como en la medicina doméstica, pero su explicación es original, así:

"... si el curandero dice a éste *le cae todo lo frío* o si la curación fue (es) con cosas frías, lo bañan con agua fría. Si libias, lo bañan con cosas tibias. El curandero usa cosas frías o calientes según la enfermedad. Aunque tenga una calentura muy fuerte, si el curandero dice que se le bañe con agua fría... ¡Se le baña! El curandero pregunta a la familia qué le han dado al enfermo: si cosas calientes, la curación es caliente. Si frías, la curación es fría".

A las plantas medicinales y demás objetos curativos se le atribuyen cualidades de *frío* o *caliente* aún cuando la información es grandemente contradictoria, aún en una misma localidad o en la misma subregión (Sierra o llanos). Este concepto es importante cuando de embarazadas o parturientas se trata, pero es manejado con criterio local y aún familiar.

El Chutá Shiné o Chutá Chiné nunca viste ropas especiales ni usa señales o distintivos para efectuar ninguna ceremonia, ni mágica ni médica. Eso sí, debe estar bañado y, teóricamente, con ropas limpias. Ya no se toma en cuenta el color de los vestidos, que deben ser claros.

La consulta al Chutá Chiné es necesaria para que el enfermo y sus familiares orienten su criterio..." "se necesita saber, por el Chutá Chiné, si el espíritu quedó con una enfermedad del mundo, o no". De esto se desprende toda una cadena de actividades mágicas, médicas y aún de venganza. Las consecuencias del diagnóstico del Chutá Chiné rebasan lo puramente curativo y puede alterar la conducta y aún el estatus de familias o grupos de familias.

Clasificación de las enfermedades

De acuerdo con lo descrito, las enfermedades pueden ser sistematizadas de la siguiente manera:

1. *Enfermedades del mundo, de Dios, de la naturaleza.* En este apartado se consideran las infecciones graves, las epidemias, etc.
2. *Espantos, o sustos.* Son males fortuitos causados por acciones humanas equívocas, en ciertos casos sumamente graves. Afectan el espíritu.
3. *Malos aires.* Se encuentran relacionados con los espantos. Pueden ser causados por caer en la acechanza de los "malos aires" de modo casual o pueden apoderarse del individuo habiendo sido llamados deliberadamente por maldad o brujería, en diversos grados; pero caer en una "red", puede ser mortal. Afectan el espíritu.
4. *Antojos.* Puramente materiales por apetitos insatisfechos, fortuitos. Se manifiestan generalmente por afecciones e infecciones de la piel.
5. *Ojo.* Puramente involuntario. Relacionado con la "fuerza" de la constitución humana. Se manifiesta en los niños y en los adultos por

malestar en los ojos y otras manifestaciones secundarias.

6. *Enfermedad del espíritu*. Con manifestaciones puramente psicológicas: abulia, descontento, angustia, irritación. "El espíritu, inquieto, desea dejar el cuerpo".

7. *Posesiones*. Hay un último apartado: cuando los sobrenaturales o un sobrenatural juega con uno, lo trae de acá para allá, su consecuencia es la locura. El sobrenatural juega con el espíritu, del cual se ha apoderado, no sólo lo mantiene preso.

Notas al texto

1. El Padre Eterno de la información mazateca ¿puede identificarse con el Padre Eterno hermafrodita (Padre y Madre a la vez e invocado con tales títulos) que describe Alfred Metraux ("Religión y magias indígenas de América del Sur") como creencia fundamental en el Sur del Continente? De ser así, el Padre Eterno mazateco sería un remanente de una religión (o cosmogonía) muy antigua. El Padre de la religión judeo-cristiana tampoco se le asigna sexo, aun cuando se supone que es un creador masculino, pero no se encuentra, naturalmente, en el medio que describen los mazatecos.

2. En otra reunión, procedente de Huautla de Jiménez, el mundo es globular y se encuentra soportado en uno de los hombros de la "virgen Isabel". Al mismo tiempo se explica que los movimientos sísmicos se producen cuando ésta se fatiga y cambia de hombro al mundo.

3. El hombre mazateco se compone de espíritu, alma o ánima, doble o *ase'a* (tona), sombra, aura, cuerpo.- Según el estudioso en asunto esotéricos, Lic. Gerardo Rivera (de Villahermosa, Tabasco), se corresponden parcialmente con los que enumera el induísmo: cuerpo físico, cuerpo etérico, el cuerpo astral, el karma ioka, el manas, atma, budi, estos conceptos se emplean en las prácticas esotéricas. En este caso, manifiesta, se emplean clasificaciones septenarias.

4. Igual que en la cita 3 se corresponden de modo casi literal con viejas clasificaciones orientales.

5. En "Cambio en la Sierra Mazateca" (1960) aventuro la opinión de que la cadena de homicidio y venganza que tradicionalmente flagelaban a la Sierra Mazateca, se podía originar en el uso continuo de

alucinógenos, principalmente de las variedades de hongos que prolifera en la Sierra al comienzo de las lluvias.

6. La "semilla de la virgen" se emplea eventualmente como anestésico en el parto, según información no confirmada.

7. Hay un equilibrio en el uso de las palabras "mesa" y "misa". La ofrenda cristiana de la "misa" se hace sobre una "mesa", se hace la ofrenda al sobrenatural. Ambas palabras no son mazatecas, siempre, cuando he querido aclarar esto, vacila el interlocutor y no aporta nada.

8. *Guindaa chikon*, empleando esta escritura bárbara del mazateco tonal es el *dueño del mar*, del mar físico y es poco mencionado en la cultura.

9. Abortivo muy fuerte es una enredadera silvestre, de color amarillo.

10. Los conceptos de "caliente" y "frío" son muy confusos en el conocimiento popular. Dentro de una misma familia los miembros se contradicen y aún más dentro de la comunidad, se usan, pero sólo se pueden decir que no hay un criterio uniforme.

BIBLIOGRAFÍA

Aguilar Contreras, Abigail - Zolla, Carlos. 1982. "Plantas tóxicas de México". IMSS. México.

Barrera Marín, Alfredo. 1976. "Nomenclatura etnobotánica Maya". INAH-SEP. México

Basset Johnson, Jean. 1939. "Some notes on the mazatec". Revista Mexicana de Estudios Anropológicos", T. III, México, ENAH, 1939, pp. 136-142. México

Belmar, Francisco. 1982. "Ligero estudio sobre la lengua mazateca". Oaxaca. Imp. del Comercio, 136 pág. México.

Brinton, Daniel G. "Observations on the chinantec language of México and on the mazatec language". Philadelphia, American Phylosophical Society, 1982. 20pp. (fotocop.)

De la Cruz, Martín. 1964. "Libellus de Medicinalibus Indorum herbis" Manuscrito Azteca de 1552 según traducción latina de Juan Bediano (del Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco). IMSS. México.

Díaz, José Luis. 1976 "Índice y sinonimia de las plantas medicinales de México". (Monografías científicas I y II). IMEPLAN. México.

Elíade, Mircea. 1972. "El mito del eterno retorno". Ed. Alianza Editorial (Emecé Editores). Madrid, España.

Elíade, Mircea. 1972. "Tratado de Historia de las religiones". Ed. Era. México.

Elíade, Mircea. 1960. "El chamanismo" (y las técnicas arcaicas del Extasis). 1ª ed. en español. FCE, México.

Evans Schultes, Richard. 1982. "Plantas alucinógenas". Prensa Médica S.A. México.

Haggard, H.W. "El médico en la Historia". 1962. Ed. Sudamericana. Buenos Aires, Argentina, p. 291: epidemias traídas por los ingleses a los pueblos indios de

Norteamérica. Años 1616, 1617.

Hader Juan A. "El mundo físico-espiritual de los mazatecos de Ixcatlán (Ichcatlán)". *Revista de Estudios Antropológicos*. Sociedad Mexicana de Antropología, 1960, pp 257-269 (Cop. mim).

Hernández, Francisco. 1959. "Historia natural de Nueva España". Vols I y II. UNAM, México.

Kelly, Isabel; García Manzanedo, Héctor; Gárate de García, Catalina. 1956. "Santiago Tuxtla, Veracruz: Cultura y Salud". Ms. SSA. México.

Lagarriga Attis, Isabel. 1975. "Medicina tradicional y espiritismo". Los espirituales trinitarios marianos de Jalapa, Veracruz. SEP-SETENTAS.

López Austin, Alfredo. Textos de medicina Nahuatl. 1971. SEP-SETENTAS. México.

López Austin, Alfredo, 1984. "Cuerpo humano e ideología" (2T). UNAM. México.

Martínez, Maximino. 1983. "Las plantas medicinales de México". Ed. Botas. México, D.F.

Melgarejo Vivanco, José Luis. 1975. "Los Mazatecos", El problema Olmeca, pp 67, 79. Xalapa, Veracruz. Edición del Gobierno.

Métraux, Alfred. 1973. "Religión y magias indígenas de América del Sur". 1ª ed. en castellano. Ed. Aguilar. España.

Neigburg Barón, Federico Guillermo. 1984. "Identidad y conflicto en la Sierra Mazateca: el caso del Consejo de Ancianos de San José Tenango". ENAH, 438p. México.

Portal Airosa, María Ana. 1982. "Cuentos y mitos en una zona de la Mazateca" (TESIS). ENAH, 133p. México.

Pozas, Ricardo. 1960. "Etnografía de los mazatecos". *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, T. XVI, México, Sociedad Mexicana de Antropología, 1960, pp 211, 226.

Ramírez, Axel. 1978. "Bibliografía comentada de la medicina tradicional mexicana (1900-1978)". 1ª ed. Monografías Científicas III-IMEPLAM. México.

Reko, Blas Pablo. 1945. "Mitobotánica zapoteca". Sociedad botánica de México. 156p. México.

Ryesky, Diana. 1976. "Conceptos tradicionales de la medicina en un pueblo mexicano". Un análisis antropológico. SEP-SETENTAS. México.

Sahagún, Bernardino de, 1979. "Historia General de las cosas de Nueva España". Porrúa. México.

Sociedad Farmacéutica Mexicana. 1970. "Nueva Farmacopea Mexicana". 6ª ed. Editorial Botas. México.

Somolinos d' Ardois, German. 1978. "Capítulos de Historia Médica Mexicana". I- 'Medicina en las culturas mesoamericanas anteriores a la conquista'. Sociedad Mexicana de Historia y Filosofía de la Medicina. México.

Somolinos d' Ardois, German. 1971. "La primera expedición científica en América". SEP-SETENTAS. México.

Soustelle Jacques. 1984. "Los Olmecas". FCE. México.

Weitlaner Johnson, Irmgard y Basset Johnson, Jean. 1939. Revista Mexicana de estudios antropológicos, T. III pp 217'226. México. Sociedad Mecicana de Antropología.

ÍNDICE

Reconocimientos	9
Presentaciones	11
Prólogo	15
Introducción	17
Contenido	23
Previo, I	25
II	28
A. El país de los mazatecos	35
B. Los principales informantes	38
II. Etnografía	41
La cosmogonía	41
III Universo Mazateco: Oriente-Poniente; Arriba-Abajo	
Norte-Sur	41
Dios Padre y Maligno	43
Los pobladores del Mundo Mágico	45
Panteón Cristiano	47
"Los Antiguos"	48
Muertos	48
Visiones	48
Héroes nacionales (las ánimas)	50
Geografía del Mundo Sobrenatural	50
Primera parte	
Teoría de la enfermedad	55
Mazatecos y extraños	55
Ruptura del equilibrio Hombre-Universo	56
Poderes para-normales	61
Contagio	63
La causa	63
La ofensa	65

Incursiones en el Mundo Mágico	66
Redes	71
Aires	74
Espantos	76
Mal de Ojo	78
Maldiciones	81
Origen de las enfermedades	
El origen humano	83
a) Antojos	83
Descuidos	85
Enfermedades de Dios	85
Los grandes males	85
La condición del hombre	
Partes que conforman al hombre	86
Doce espíritus	87
Hombres especiales. Nahual	88
Hombre con pelo en el corazón	90
Transformaciones extrañas	91
El diagnóstico de la causa de la enfermedad	
Augurios y presagios	93
Amuletos	94
Los pulsos	95
Los tratamientos	
El tratamiento mágico	108
La mesa	109
Rezos y cánticos	117
Curaciones	117
Baile	118
Sahumadas	118
El enfrentamiento con el sobrenatural	119
La dieta	135
El tratamiento médico	
Herbolaria	138
Animales	140

El ámbar	140
Minerales	140
Automedicación	141
Implastos	142
Fricgas	142
Masajes	143
Punciones	143
Prohibiciones alimentarias	144
El tratamiento plural	144
Teoría del equilibrio psico-físico	147
Ceremonia y medicamentos	147
El personal	
Selección	148
Especialistas	159
Abortos	162
Honorarios	164
Segunda parte	
Inventario de enfermedades conocidas y sus supuestas causas	167
Algodoncillo	167
Almorranas (hemorroides)	169
Anemia	170
Anginas	171
Asma	171
Ataques	172
Alacrán, piquete de	175
Aborto	175
Barros y espinillas	175
Basca (náusea)	176
Beber, dejar de (Alcoholismo)	177
Bilis	177
Bocio	178
Bronquitis	179
Cabeza, dolor de	179

Calabaza, antojo de (na chunî) (caída del cabello)	181
Calenturas	182
Calor	184
Catarro	185
Clavillos	185
Cólicos (dolores)	187
Cólicos menstruales	187
Cólicos intestinales	188
Corajes	189
Corazón	189
Cuando los niños empiezan a caminar	189
Curación del dolor del cuello (torcedura)	190
Curación de fracturas (accidente)	190
Enfermedades del Chiconjao	191
Chindá	191
Chii'nsinaá (Soyaltepec)	192
Chi'shi	192
Chin'rho	193
Debilidad	193
Diarrea amarilla de los niños	194
Diarrea blanca de los niños	194
Tratamiento para la diarrea de los niños mayores	195
Diarrea, rayos y truenos	195
Diarrea de los adultos	196
Diarrea de las parturientas	197
Diarrea verde de los niños	197
Disentería	199
Dolor de cabeza	200
Dolor de los riñones, cálculos, inflamación	201
Dolor de oídos	202
Dolor de cintura	203
Dolor de muelas	204
Dolor de hígado	204
Dolor de cuello	205

Dolor de costado	205
Dolor de espalda	205
Dolor cólico	205
Dolor de estómago	207
Dolor del cuerpo	208
Empacho	209
Empachado de chicle	211
Epilepsia	212
Eructos de los niños	212
Espinilla	213
Envenamientos	216
Eriópela	217
Esanto	218
Fiebre	218
Golpes	219
Gonorrrea	219
Granos (nindú)	220
Granos	221
Granos (antojos)	222
Hinchazón (de los pies, etc.)	223
Heridas	224
Hígado	225
Huesos	225
Hidropesía	226
Hemorragias (heridas)	226
Inflamación de los dedos de los pies	226
Infección de los dedos de las manos	227
Nasal	227
Hemorragias vaginales	229
Inflamación	230
Inflamaciones de los ojos	230
Latido (chicunduá)	231
Lavados vaginales	234
Lavar heridas	235

Lombrices	235
Locura	236
Llagas	237
Mal de pinto, La Mancha	238
Manchas en los pómulos	238
Manchas blancas en la cara	238
Manchas blancas de la cara, en forma de rueda	239
Manchas negras en la cara (antojo de frijol negro)	239
Paño	240
Matriz salida	240
Mordida de perro	241
Mordida de víbora	241
Maricones y marimachos	242
Nervios	243
Nariz, inflamación	243
Nariz: enfermedad que apestan las narices	243
Oído tapado	244
Ombligo salido y dolor en los riñones	244
Orina retenida	245
Ojo (hacer el ojo) (mal de ojo) (mal de ojos)	246
Purgas	247
Purgante	247
Parásito Gusano muñucuile	247
Paludismo	248
Piojos	248
Palidez	248
Perrilla	250
Parálisis	251
Paperas	251
Rabia	252
Ronquera	252
Reumas	253
Ronchas en forma de rueda (antojo de rellena de puerco)	254
Ronchas negras (antojo de ñame)	254

Sampión	254
Sarna	255
Sangre débil, mala o descompuesta	256
Sabañones	257
Sobresalto	257
Urticaria (¿Alergias?)	258
Tos, pesadilla, inflamación, etc.	259
Várices	259
Verrugas y mezquinos	260
Comentarios acerca de las curaciones	260
Clasificación de las enfermedades	264
Notas al texto	266
Bibliografía	268
Índice	271

ESTA OBRA SE TERMINO DE IMPRIMIR EN OCTUBRE DE 1994 EN
TALLERES GRAFICOS INDEPENDENCIA S.A. DE C.V.
INDEPENDENCIA N°. 1309, OAXACA, OAX.
TIRAJE: 1000 EJEMPLARES